

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于模仿和练习。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高英语水平。他的教育理念得到了广大师生的认可和好评。

叶兴阳先生不仅在英语教育领域有着卓越成就，还积极参与社会公益活动。他多次组织英语演讲比赛和英语知识竞赛，为青少年提供展示才华的平台。

叶兴阳先生还担任多个英语教育组织的职务，为推动中国英语教育事业的发展做出了重要贡献。他的事迹在英语教育界广为传颂，被誉为“英语教育之父”。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于模仿和练习。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的实践来提高英语水平。他的教育理念得到了广大师生的认可和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 耶路撒冷的陷落：一首诗(the Fall Of Jerusalem A Poem) 000001

2. 耶路撒冷的陷落：一首诗(the Fall Of Jerusalem A Poem) 000002

3. 耶路撒冷的陷落：一首诗(the Fall Of Jerusalem A Poem) 000003

4. 耶路撒冷的陷落：一首诗(the Fall Of Jerusalem A Poem) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶路撒冷的陷落：一首诗(The Fall of Jerusalem A Poem)

第1/4页

[træ'n'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑ:r] . [oʊ] . ['westən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @
Transcribed from the 1823 R . O . Weston edition by David Price , email ccx074 @
转录 从 这 - 拉 . 哦 . 韦斯顿 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @
. [ɔ:rg]
pglaf . org
PGLAF . 组织

根据1823年RO Weston版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɔ:l] [ʌv; əv] [dʒə'ru:sələm] ;
FALL OF JERUSALEM ;
落下 的 耶路撒冷 ;

耶路撒冷陷落；

[ə; eɪ] ['poʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
IN THREE PARTS .
在 三 部分 .

分为三部分。

[baɪ] [dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] , [dʒʌn] .
By J . CHURCH , Jun .
经过 J . 教会 , 俊 .

作者：J. CHURCH，Jun.

" [maɪ] [gɑ:d] [wɪl] [kæst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['hɑ:rkən] ['ʌntə'ʌntu] [hɪm; ɪm] ,
" **My God will cast them away because they did not hearken unto him ,**
" 我的 上帝 将要 投掷 他们 离开 因为 他们 做过 不是 倾听 到 他 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ]
and they
和 他们

“我的神必将他们弃绝，因为他们不听从他，他们

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['wɒndərəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪʃəns] .
shall be wanderers among the nations .
将 是 流浪者 之中 这 国家 .

将成为流散在各国中的流浪者。

" — [ho'zer] , [si:] [aɪ'eks] .
" — **Hosea , c ix .**
" — 何西阿 , c 九 .

——何西阿书 9:12-13。

[vi:] . - .
v . 17 .
v . - .

第 17 节

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ɑːr] . [oʊ] . [ˈwestən] ,
PRINTED FOR THE AUTHOR BY R . O . WESTON ,
打印 为了 这 作者 经过 拉 ː 哦 ː 韦斯顿 ː ,

由罗·韦斯顿为作者印刷，

[ˈkrɒzbi] - [roʊ] , [ˈsʌðərk] . -
CROSBY - ROW , SOUTHWARK . 1823
克罗斯比 - 排 , 南华克 . -

克罗斯比街，南华克。1823年

[praɪs] [θriː] [ˈʃɪlɪŋ] .
Price Three Shillings ː
价格 三 先令 ː

售价三先令。

[piː] . [aɪˈaɪˈaɪ]
p ː iii
p ː 三、

第 iii 页

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmɪsɪz] .
MRS ː
太太 ː

太太。

[dʒeɪ] . [rɪˈvet]
J ː REVETT ,
J ː 雷维特 ,

J. 雷维特，

[ʌv; əv]
OF
的

的

- [hɔːl] ,
BRANDESTON HALL ,
- 大厅 ,

布兰德斯顿大厅

[ˈsʌfɔk] .
SUFFOLK ː
萨福克 ː

萨福克。

[dɪr] [ˈmædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,

尊敬的女士：

[ðə; ði][pəɹ'tɪkjələɹ] ['kaɪndnəs][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evəɹ] ['ɑ:nərd] ['aʊə; ɑ:r]
The particular kindness and regard with which you have ever honored our
这 特别的 仁慈 和 看待 和 哪个 你 有 曾经 荣幸 我们的
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

您一直以来对我们家族的特殊关照和尊重，

[ðə; ði][lɪbə'ræləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
the liberality with which you have received my father's works , and a
这 自由主义 和 哪个 你 有 已收到 我的 父亲的 作品 , 和 一个
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] ['neɪtɪv] ['gʊdnəs] ,
knowledge of your native goodness ,
知识 的 你的 本国的 善良 ,

你慷慨地接受了我父亲的作品，并且你天性善良，

[ɪm'boʊldən][em 'i:][tu:; tə] [su:][fɔ:r; fəɹ][jʊɹ; jəɹ] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ][fɜ:rst] (
embolden me to sue for your patronage and attention to this my first (
加粗 我 到 起诉 为了 你的 赞助 和 注意力 到 这 我的 第一的 (
[ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði][ləst]) ['esɪ] ,
and probably the last) essay ,
和 大概 这 最后的) 散文 ,

请您鼓励我，让我有机会恳请您关注并支持我的第一篇（也可能是最后一篇）文章。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ][kleɪm][tu:; tə]['merɪt] , [meɪ] [ə'fɔ:rd]
which , though it has no claim to merit , may afford
哪个 , 尽管 它 有 不 宣称 到 优点 , 可能 买得起

虽然它本身并无可取之处，但或许可以提供

[pi:] . [aɪ 'vi:]
p : iv
p : 四

第四页

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ə'mju:zmənt] [ɪn][jʊɹ; jəɹ]['sɑ:lətu:d] ; [wer] , ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['neɪtʃəɹ]
you a few moments amusement in your solitude ; where , being surrounded by Nature
你 一个 很少 时刻 娱乐 在 你的 孤独 ; 在哪里 , 存在 包围 经过 自然
,
,
,

让你在独处时享受片刻的乐趣；在那里，被大自然环绕，

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and free from the noise and bustle of the town ,
和 自由的 从 这 噪音 和 忙碌 的 这 镇 ,

远离城镇的喧嚣，

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['li:ʒəɹ] [tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][kri'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][əd'maɪəɹ][ðə; ði]
you have leisure to survey the wonders of Creation , and admire the
你 有 闲暇 到 民意调查 这 奇迹 的 创建 , 和 钦佩 这
[ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['paʊəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtəɹ] ;
incomprehensible power of the Creator ;
难以理解 力量 的 这 创作者 ;

你有闲暇去欣赏造物的奇妙，并赞叹造物主不可思议的力量；

“ [tu:; tə] [lʊk] [θru:] - ['neɪtʃəɹ] [ʌp][tu:; tə] ['neɪtʃɜ-z] [gɑ:d] ;
“ To look thro' nature up to nature's God ;
“ 到 看 喉咙 - 自然 向上 到 自然的 上帝 ;

“透过自然仰望自然之神；

” [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]
“ to look back at the revolutions of nations , and bless Him who has
” 到 看 后退 在 这 革命 的 国家 , 和 保佑 他 WHO 有
[pleɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] ,
placed you in peace ,
放置 你 在 和平 ,

回顾各国革命，感谢赐予你们和平的上帝。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [rest] .
and given you a longing for his heavenly rest .
和 给定 你 一个 渴望 为了 他的 天上 休息 .

并使你渴望得到他在天上的安息。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈkʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:θəz] , [ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:] ,
It is customary with authors , either from the expectation of a fee ,
它 是 习惯 和 作者 , 任何一个 从 这 期待 的 一个 费用 ,
作者这样做很常见，要么是出于对稿酬的预期，

[ðer; ðər] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt][ðer; ðər][wɜ:rks]
their knowledge of the weakness of those to whom they present their works
他们的 知识 的 这 弱点 的 那些 到 谁 他们 展示 他们的 作品
，
，
，

他们深知自己作品受众的弱点，

[ɔ:r][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] , [tu:; tə] [fɪl] [ðer; ðər][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs]
or some interested motives , to fill their dedications with the most ridiculous
或者 一些 感兴趣的 动机 , 到 充满 他们的 献词 和 这 最多 荒谬的
[əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [ˌædʒəˈleɪʃ(ə)n] ;
applause and fulsome adulation ;
掌声 和 饱满 崇拜 ;
或者出于某种不可告人的动机，为了让他们的献词充满最荒谬的掌声和过分的赞美；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈməʊtɪvz] [ɔ:r][aɪˈdi:əz] ,
but as I have no such motives or ideas ,
但 作为 我 有 不 这样的 动机 或者 想法 ,
但我并无此类动机或想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈpeɪnʃ(ə)l] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈeni]
I shall not be under the painful necessity of saying any
我 将 不是 是 在下面 这 痛苦 必要性 的 说 任何
我不会被迫说出任何痛苦的话

[pi:] . [vi:]
p : v
p : v

副

[θɪŋ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd]
thing foreign to my heart , or drawing a blush from the cheek of injured
事物 外国的 到 我的 心 , 或者 绘画 一个 脸红 从 这 脸颊 的 受伤
[ˌsensəˈbɪləti] ,
sensibility ,
感性 ,

令我心生厌恶的事物，或是令受伤的敏感之人脸颊泛红的事物。

[wɪtʃ] , [ðooʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][su:,pɪri'ɔ:rəti] , [mʌst; məst]['evər] [fi:l] [in'sʌltɪd] [wen] [ə'tækt] [baɪ]
which , **though** **conscious** **of** **superiority** , **must** **ever** **feel** **insulted** **when** **attacked** **by**
哪个 , 尽管 有意识的 的 优势 , 必须 曾经 感觉 受辱 什么时候 遭到攻击 经过
['flætəri] . — [rɪ'pəʊzɪŋ] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ,
flattery . — **Reposing** **therefore** **in** **your** **friendship** ,
奉承 . — 休息 所以 在 你的 友谊 ,
虽然自认为高人一等, 但当受到奉承时, 总会感到受辱。——因此, 我恳请你们给予我友谊。

[ænd; ənd][dʒenə'rɑ:səti][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɔ:θər] , [aɪ][beg] [li:v]
and **generosity** **to** **protect** **the** **humble** **effort** **of** **a** **young** **author** , **I** **beg** **leave**
和 慷慨 到 保护 这 谦逊的 努力 的 一个 年轻的 作者 , 我 求 离开
[tu:; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,
to **subscribe** **myself** ,
到 订阅 我 ,
鉴于这种慷慨保护一位年轻作者辛勤努力的精神, 我恳请允许我订阅。

[dɪr] ['mædəm] ,
Dear Madam ,
亲爱的 女士 ,
尊敬的女士:

[jʊr; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd]
Your **most** **obliged** **and**
你的 最多 有义务 和
非常感谢!

['veri] ['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt] ,
very **humble** **Servant** ,
非常 谦逊的 仆人 ,
非常谦卑的仆人,

[dʒeɪ] . [tʃɜ:rtʃ] , [dʒʌŋ] .
J . **CHURCH** , **Jun** .
J . 教会 , 俊 .
J. CHURCH, Jun.

['tæbərnækl] [haʊs] ,
Tabernacle **House** ,
会幕 房子 ,
会幕教堂

['eɪprəl] 22nd , - .
April **22nd** , **1823** .
四月 22nd , - .
1823年4月22日。

[pi:] . [vi:,aɪ'aɪ]
p : **vii**
p : 七
第 vii 页

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
TO **THE** **READER** .
到 这 读者 .
致读者。

['kɜ:rtiəs] ['ri:dər] ,
Courteous **Reader** ,
有礼貌 读者 ,
尊敬的读者,

([aɪ][mʌst; məst][brɪˈɡɪn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [stɑɪl] .)
(**I MUST begin in the old style .**)
(我 必须 开始 在 这 老的 风格 .)

(我必须从旧式开始。)

[ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ði:z] [ʃi:ts] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ˈpʌblɪk] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][pərˈhæps]
In laying these sheets before a criticising public , the author has perhaps
在 躺下 这些 纸张 前 一个 批评 民众 , 这 作者 有 也许
[ˈəʊvəstept] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [drɪˈkɔːrəm] ,
overstepped the bounds of decorum ,
越界 这 界限 的 礼仪 ,

作者将这些内容公之于众, 面对批评的公众, 或许已经越过了礼仪的界限。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and may be thought by some to impose upon the generosity of his
和 可能 是 想法 经过 一些 到 强加 之上 这 慷慨 的 他的
[frendz] — [biː; bi][aɪˈtiː][soʊ] — [bʌt; bət] ,
friends — be it so — but ,
朋友们 — 是 它 所以 — 但 ,

有些人可能会认为他是在滥用朋友们的慷慨——即便如此——但是,

[ˈriːdəɹ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][ɪn][ɔːl] ;
reader , you are aware that there is a spark of ambition in all ;
读者 , 你 是 意识到的 那 那里 是 一个 火花 的 志向 在 全部 ;
[ˈfrendz] [əˈwɛr] [ðæt] [ðer] [ɪz] [ə] [eɪ] [spɑːrk] [ʌv] [əv] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ;
读者朋友, 您应该知道, 每个人心中都有一丝雄心壮志;

[sʌm; səm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [neɪm] — [sʌm; səm][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
some to gain a name — some to rise in the state ,
一些 到 获得 一个 姓名 — 一些 到 上升 在 这 状态 ,
[sʌm; səm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [neɪm] — [sʌm; səm][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
有些人是为了扬名立万, 有些人是为了在州内晋升。

[ænd; ənd][reɪndʒ][æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði][ˈpætriət][ænd; ənd] [ˈstɜːtsmən] — [sʌm; səm] ([faːr] [ˈhæpiːə] [ðeɪ])
and range at large the patriot and statesmen — some (far happier they)
和 范围 在 大的 这 爱国者 和 政治家 — 一些 (远的 更快乐 他们)
[tuː; tə][raɪz][ɪn] [ˈbɪznəs] ,
to rise in business ,
到 上升 在 商业 ,

而爱国者和政治家的范围则非常广泛——有些人（他们更乐意）在商界崛起,

[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][spend][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
and retire to spend the remainder
和 退休 到 花费 这 余
[ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][spend][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər]
然后退休, 度过余生。

[piː] . [ˌviːˌɑːrˈɑːɪ]
p : viii
p : 八

第 viii 页

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] :
of their lives in a snug little box a few miles from town :
的 他们的 生活 在 一个 舒适 小的 盒子 一个 很少 英里 从 镇 :
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] :
他们的生活发生在离镇子几英里外一个舒适的小盒子里:

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wɪl] [suːt][ðə; ði] [ˈɔːθər] — [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪz] [tuː] [kənˈfaɪnd] [ˈevər]
but none of these will suit the author — his education is too confined ever
但 没有任何 的 这些 将要 套装 这 作者 — 他的 教育 是 也 受限 曾经
[tuː; tə][ɪkˈspekt] [pʌbˈlɪsəti] ,
to expect publicity ,
到 预计 宣传 ,

但这些都不适合作者——他的教育背景太过狭隘, 永远不可能获得认可。

[hɪz; ɪz][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:] ['pi:sf(ə)l] [fɔ:r; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
his disposition too peaceful for political exaltation ;
他的 处置 也 和平 为了 政治的 提高 ;
他性情平和，不适合政治上的晋升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:] ['bɑʊndləs] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['plezər] [ɔ:r] [kən'tentmənt] [ɪn]
and his imagination too boundless to look for pleasure or contentment in
和 他的 想像力 也 无边无际 到 看 为了 乐趣 或者 满意 在
[ə; eɪ] ['mɜ:rkəntɪ:l] [grə'deɪʃn] .
a mercantile gradation ;
一个 商业 层次 ;
他的想象力太过丰富，以至于无法在商业等级制度中寻求快乐或满足感。

[wʌt] [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] ?
What then is his ambition ?
什么 然后 是 他的 志向 ?
那么，他的抱负是什么？

[tu;; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [frendz] — [æt; ət] [hu:z] [rɪ'kwest] [hi;; hi][hæz; həz] ['ventʃəd] [tu;; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ]
To please his friends — at whose request he has ventured to bring forth
到 请 他的 朋友们 — 在 谁 要求 他 有 冒险 到 带来 前进
[ðɪs] ['poʊəm] ,
this Poem ,
这 诗 ,
为了取悦他的朋友们——应他们的请求，他才冒险创作了这首诗，

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [ɪz]['evər] ['floʊɪŋ] , [tu;; tə] [hu:z] [rɪ'pru:f] [hɪz; ɪz]
for whose commendation his gratitude is ever flowing , to whose reproof his
为了 谁 表彰 他的 感激 是 曾经 流动 , 到 谁 责备 他的
[hɑ:rt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['oʊpən] ;
heart is always open ;
心 是 总是 打开 ;
他永远感激他的赞扬，永远敞开心扉接受他的责备；

[ðen] [fraʊn] [nɔ:t] , ['ri:dər] , [waɪl] [pəˈru:zɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] , [nɔ:r][smaɪl] [wen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]
then frown not , reader , while perusing the following , nor smile when looking over
然后 皱眉 不是 , 读者 , 尽管 仔细阅读 这 下列的 , 也不 微笑 什么时候 寻找 超过
[ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][səb'skraɪbɜ:z] ;
the handful of subscribers ;
这 少数 的 订阅者 ;
那么，读者朋友们，在阅读以下内容时，请不要皱眉；在浏览寥寥几个订阅者时，也不要微笑。

— [ðer; ðər][ɑ:r; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] , [hu:] [ɪz] [praʊd] [tu;; tə] [seɪ] ,
— there are as many as the author wishes for , who is proud to say ,
— 那里 是 作为 许多 作为 这 作者 愿望 为了 , WHO 是 自豪的 到 说 ,
——数量之多，完全取决于作者的意愿，作者自豪地说：

[ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:z] [neɪmz] [hi;; hi][hæz; həz] ['su:d] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [tu:] [hæv; həv]
that out of all those whose names he has sued for , but two have
那 出去 的 全部 那些 谁 姓名 他 有 被起诉 为了 , 但 二 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] ,
refused him ,
拒绝 他 ,
在他起诉的所有人中，只有两个人拒绝了他的请求。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli][frʌm; frəm][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ɪz][nɔ:t] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skju:s]
and those only from peculiar circumstances ; is not this sufficient excuse
和 那些 仅有的 从 奇特 情况 ; 是 不是 这 充足的 原谅
而那些仅仅因为特殊情况而被起诉的人；难道这还不足以成为借口吗？

[pi:] . [aɪ'eks]
p : ix
p : 九

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] , — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpɒʊət] ?
for his audacity , — enough to raise the vanity of a minor poet ?
为了 他的 大胆 , — 足够的 到 增加 这 虚荣 的 一个 次要的 诗人 ?
他的胆大妄为, 足以激起一位小诗人的虚荣心吗?

[bʌt; bət] [seɪ] [juː; jʊ] , — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪk'spekt][ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ɪnd]
But say you , — What does the author expect in return for his courage and
但 说 你 , — 什么 做 这 作者 预计 在 返回 为了 他的 勇气 和
[ˌkɔːndɪ'senʃn] ?
condescension ?
居高临下 ?
但你会说——作者希望从他的勇气和傲慢态度中获得什么回报?

[ˈmɪrli] , [ðæt] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,
merely , that when preparing to read the Fall of Jerusalem ,
仅仅 , 那 什么时候 准备 到 读 这 落下 的 耶路撒冷 ,
仅仅是指在准备阅读《耶路撒冷陷落》时,

[juː; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði][ˈpɒʊəts][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
you will lay the poets on the shelf ,
你 将要 躺 这 诗人 在 这 架子 ,
你会把诗人束之高阁,

[ænd; ɪnd][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] — [dɪ'send] [frʌm; frəm] [sə'blɪməti] [tuː; tə][pleɪn][ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ,
and criticism on the fire — descend from sublimity to plain jingling ,
和 批评 在 这 火 — 下降 从 崇高 到 清楚的 叮当 ,
对火的批评——从崇高降至平庸的叮当声,

[ænd; ɪnd][ˈfænsi] [jɔːr'self] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [tʃɜːrtʃ] ,
and fancy yourself in company with John Church ,
和 想要 你自己 在 公司 和 约翰 教会 ,
并幻想自己与约翰·丘奇为伍,

[huː] [ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [staɪl] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] ;
who is repeating the tale in his homely style for your entertainment ;
WHO 是 重复 这 故事 在 他的 家事的 风格 为了 你的 娱乐 ;
他用他朴实无华的方式为大家重述这个故事, 以供娱乐;

[baɪ] [ðɪːz] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi][led][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
by these means you will perhaps be led on with the subject to the scene
经过 这些 方法 你 将要 也许 是 引领 在 和 这 主题 到 这 场景
[hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
he attempts to describe ,
他 尝试 到 描述 ,
通过这些方法, 你或许能跟随当事人一步步接近他试图描述的场景。

[ænd; ɪnd][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][hiː; hi][ˈevər] [fiːlz] [ɪn] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and find a portion of that satisfaction he ever feels in trusting to the
和 寻找 一个 部分 的 那 满意 他 曾经 感觉 在 信任 到 这
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
generosity of his friends .
慷慨 的 他的 朋友们 .
并从中获得他一直以来在信任朋友的慷慨时所感受到的那种满足感的一部分。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huːz] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər] [dʌz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] ,
A young lady , whose name as a subscriber does me much honor ,
一个 年轻的 女士 , 谁 姓名 作为 一个 订户 做 我 很多 荣誉 ,
一位年轻女士, 她的名字作为订阅者, 让我感到非常荣幸。

[wʌns] [əb'ʌz:rvd] ([wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk]) , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'blɪməti]
once observed (when speaking of this work) , she expected it would be sublimity
一次 观察到 (什么时候 请讲 的 这 工作) , 她 预期的 它 会 是 崇高
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

她曾说过，一旦看过这部作品，她就期待它本身就是崇高之美；

[ɪf] [maɪ] [frend] [ment]
if my friend meant
如果 我的 朋友 意思是

如果我的朋友是指

[pi:] . [eks]
p . x
p . x

p. x

[,aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɔ:l'redi] ['tremb(ə)] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['kredit] ; [bʌt; bət] [ɪf] [sɑ:r'kæstɪkli] [sed] , [æz; əz] [noʊ] [daʊt]
it , I already tremble for my credit ; but if sarcastically said , as no doubt
它 , 我 已经 颤抖 为了 我的 信用 ; 但 如果 讽刺地 说 , 作为 不 怀疑
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

这件事，我已经开始为自己的信誉感到担忧；但如果这是讽刺的话，毫无疑问，

[aɪ] [æɪ; jəl] [fi:l] [dr'laɪtɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [,dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [fi:l] ['dʌb(ə)l]
I shall feel delighted in hearing of her disappointment , and feel double
我 将 感觉 高兴极了 在 听力 的 她 失望 , 和 感觉 双倍的
['pleʒər] [ɪn] [səb'skraɪbɪŋ] [maɪ'self]
pleasure in subscribing myself
乐趣 在 订阅 我

听到她失望的消息，我会很高兴；而我自己也报名参加，我会感到双倍的快乐。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[pi:] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
p . xi
p . 十一

第 11 页

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɜ:z] .
LIST OF SUBSCRIBERS .
列表 的 订阅者 .

订阅者名单。

['ɑ:rnəld] , ['mɪstər] .
Arnold , Mr .
阿诺德 , 先生 .

阿诺德先生

[braʊn] , ['mɪstər] . [ɑ:r] .
Brown , Mr . R .
棕色的 , 先生 . 拉 .

布朗先生，R.

['blʌ,dwɜ:θ] , ['mɪstər] .
Bloodworth , Mr .
布拉德沃斯 , 先生 .

布拉德沃思先生

[ˈblʌdwɜːθ] , [mɪs]
Bloodworth , **Miss**
布拉德沃斯 , 错过

布拉德沃思小姐

[bɑːnz] , [ˈmɪsɪz] .
Barns , **Mrs** .
谷仓 , 太太 .

巴恩斯夫人

[ˈbɔrəuz] , [ˈmɪstər] .
Borrows , **Mr** .
借款 , 先生 .

博罗斯先生

[ˈbɔrəuz] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] .
Borrows , **Mr** : **G** :
借款 , 先生 : G :

博罗斯，G先生

[ˈbɔnə] , [ˈmɪstər] .
Bonner , **Mr** :
邦纳 , 先生 .

邦纳先生

[ˈbɔnə] , [ˈmɪsɪz] .
Bonner , **Mrs** :
邦纳 , 太太 .

邦纳夫人

[ˈbentli] , [ˈmɪstər] .
Bentley , **Mr** :
宾利 , 先生 .

本特利先生

[breɪn] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
Brain , **Mr** : **J** :
脑 , 先生 : J :

大脑，J先生

[ˈbeɪlɪs] , [mɪs] .
Bayliss , **Miss** :
贝利斯 , 错过 .

密西西比州贝利斯

[ˈbʌlmən] , [ˈmɪstər] .
Bulman , **Mr** :
布尔曼 , 先生 .

布尔曼先生

[tʃɜːrtʃ] , [rev] . [dʒeɪ] . [fɔːr] [ˈkɑːpɪz] .
Church , **Rev** : **J** : **4** **copies** :
教会 , 牧师 : J : 4 副本 :

Church，J.牧师。4份副本。

[ˈklaːk] , [ˈmɪstər] .
Clark , **Mr** :
克拉克 , 先生 .

克拉克先生

[tʃɜːrtʃ] , [mɪs] .
Church , **Miss** :
教会 , 错过 .

密西西比州丘奇

[pi:] . [ɛks,ɑr'ɑ]

p : xii
p : 十二

[kla:k] , ['mɪstər] .

Clark , Mr :
克拉克 , 先生 :

克拉克先生

- , ['mɪstər] .

Crapley , Mr :
- , 先生 :

克拉普利先生

['krænbrʊk] , [mɪs] .

Cranbrook , Miss :
克兰布鲁克 , 错过 :

密西西比州克兰布鲁克

['kædmən] , ['mɪstər] .

Cadman , Mr :
卡德曼 , 先生 :

卡德曼先生

['kændlər] , ['mɪsɪz] .

Candler , Mrs :
坎德勒 , 太太 :

坎德勒夫人

[si:] . ['mɪstər] .

C : Mr :
C : 先生 :

C.先生

['deɪvɪs] , [mɪs] .

Davis , Miss :
戴维斯 , 错过 :

戴维斯，密西西比州

[dɑ:n] , [mɪs] .

Don , Miss :
大学教师 , 错过 :

唐，小姐

['dɑ:bi] , ['mɪsɪz] .

Darby , Mrs :
达比 , 太太 :

达比夫人

['elvɪn] , ['mɪstər] .

Elvin , Mr :
埃尔文 , 先生 :

埃尔文先生

- , ['mɪsɪz] .

Elbro , Mrs :
- , 太太 :

埃尔布罗夫人

['ɛdməndz] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] .

Edmonds , Mr : H :
埃德蒙兹 , 先生 : H :

埃德蒙兹先生，H.

- , [mɪs] .
Farely , **Miss** .
- , 错过 .

费利小姐

[ˈfiːldər] , [ˈmɪsɪz] .
Fielder , **Mrs** .
菲尔德 , 太太 .

菲尔德夫人

[ˈfrænsɪs] , [mɪs] .
Francis , **Miss** .
弗朗西斯 , 错过 .

弗朗西斯，小姐

[^ɔə] , [ˈmɪstər] .
Gower , **Mr** .
高尔 , 先生 .

高尔先生

[ˈɡriːnlənd] , [ˈmɪstər] .
Greenland , **Mr** .
格陵兰 , 先生 .

格陵兰先生

[ˈɡreɪndʒər] , [ˈmɪstər] .
Granger , **Mr** .
格兰杰 , 先生 .

格兰杰先生

[ɡriːn] , [ˈmɪstər] . [dʒiː] .
Green , **Mr** . **G** .
绿色的 , 先生 . G .

格林先生

[dʒiːtoʊz] , [ˈmɪsɪz] .
Gittos , **Mrs** .
吉托斯 , 太太 .

吉托斯夫人

[ˈɡriːnɪŋ] , [ˈmɪstər] .
Greening , **Mr** .
绿化 , 先生 .

格林先生

[ɡriːn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] .
Green , **Mr** . **W** .
绿色的 , 先生 . W .

格林先生，W.

[ˈɡɒdəːd] , [mɪs] .
Goddard , **Miss** .
戈达德 , 错过 .

戈达德，密西西比州

[ˈhæɪɪs] , [mɪs] .
Harriss , **Miss** .
哈里斯 , 错过 .

密西西比州哈里斯

[piː] . [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
p . **xiii**
p . 十三

第十三页

[ˈhæɾɪs] , [ˈmɪs] [dʒeɪ] .
Harriss , Miss J .
哈里斯 , 错过 J .

哈里斯小姐

[hɑ:rt] , [ˈmɪstər] .
Hart , Mr .
哈特 , 先生 .

哈特先生

[ˈhendərsən] , [ˈmɪs] [i:] .
Henderson , Miss E .
亨德森 , 错过 E .

亨德森小姐，E.

[heɪz] , [ˈmɪstər] .
Hayes , Mr .
海耶斯 , 先生 .

海耶斯先生

[hɔ:l] , [ˈmɪstər] .
Hall , Mr .
大厅 , 先生 .

霍尔先生

[ˈɪŋɡl] , [ˈmɪstər] . [ɑ:r] .
Ingle , Mr . **R** .
英格尔 , 先生 . 拉 .

英格尔先生，R.

[ˈdʒɛŋks] , [ˈmɪstər] .
Jenks , Mr .
詹克斯 , 先生 .

詹克斯先生

[ˈdʒɑ:nsən] , [ˈmɪsɪz] .
Johnson , Mrs .
约翰逊 , 太太 .

约翰逊夫人

[ˈdʒɑ:nsən] , [ˈmɪstər] .
Johnson , Mr .
约翰逊 , 先生 .

约翰逊先生

[kent] , [ˈmɪs] .
Kent , Miss .
肯特 , 错过 .

密西西比州肯特

[ləm] , [ˈmɪstər] . [si:] .
Lamb , Mr . **C** .
羊肉 , 先生 . C .

兰姆先生，C.

[ləm] , [ˈmɪsɪz] .
Lamb , Mrs .
羊肉 , 太太 .

兰姆夫人

[ˈlætəmɜ:] , [ˈmɪstər] . [ti:] .
Latimer , Mr . **T** .
拉蒂默 , 先生 . T .

拉蒂默先生，T.

[ˈlætəməɜ̃] , [mɪs] .
Latimer , **Miss** .
拉蒂默 , 错过 .

拉蒂默，密西西比州

[ˈlu:kəs] , [mɪs] .
Lucas , **Miss** .
卢卡斯 , 错过 .

卢卡斯小姐

[ˈlɑ:k] , [ˈmɪstər] .
Locke , **Mr** .
洛克 , 先生 .

洛克先生

[ˈlʌndən] , [ˈmɪsɪz] .
London , **Mrs** .
伦敦 , 太太 .

伦敦，夫人

[lʌv] , [mɪs] .
Love , **Miss** .
爱 , 错过 .

爱你的，小姐。

[ˈmɪlɪŋtən] , [ˈmɪsɪz] .
Millington , **Mrs** .
米灵顿 , 太太 .

米林顿夫人

[ˈmɪlɪŋtən] , [mɪs] [em] .
Millington , **Miss** **M** .
米灵顿 , 错过 M .

米林顿，M小姐

[ˈmɪlɪŋtən] , [mɪs] [es] .
Millington , **Miss** **S** .
米灵顿 , 错过 S .

米林顿，S小姐

[ˈmɪlɪŋtən] , [mɪs] [ef] .
Millington , **Miss** **F** .
米灵顿 , 错过 F .

米林顿，F小姐

[ˈmæniɪn] , [dʒeɪ] . [ɛsˈkwɔɪər] .
Mannin , **J** : **Esq** :
曼宁 , J : 先生 :

曼宁，J. 先生

[ˈmɔ:ɾɪs] , [mɪs] .
Morris , **Miss** .
莫里斯 , 错过 .

密西西比州莫里斯

[pi:] . [ˌeks,ɑɪˈvi:]
p : **xiv**
p : 十四

第十四页

[ˈmɪləɾ] , [mɪs] [i:] .
Miller , **Miss** **E** .
磨坊主 , 错过 E .

米勒，E小姐

[ˈmɛlərz] , [ˈmɪstər] . [ɛɪt] .
Mellers , **Mr** : **H** :
梅勒斯 , 先生 : H :

梅勒斯先生, H.

[ˈmoʊltən] , [mɪs] .
Moulton , **Miss** :
莫尔顿 , 错过 :

密西西比州莫尔顿

[nəˈpɪr] , [ˈmɪsɪz] .
Napier , **Mrs** :
纳皮尔 , 太太 :

纳皮尔夫人

[ˈnuːsəm] , [ˈmɪstər] .
Newsome , **Mr** :
纽瑟姆 , 先生 :

纽瑟姆先生

[ˈɔz,bɔrn] , [mɪs] [iː] .
Osborne , **Miss E** : **E** :
奥斯本 , 错过 E :

奥斯本, E小姐

[ˈpætɪsn] , [ˈmɪstər] .
Pattison , **Mr** :
帕蒂森 , 先生 :

帕蒂森先生

[præt] , [ˈmɪstər] .
Pratt , **Mr** :
普拉特 , 先生 :

普拉特先生

[ˈperɪn, peˈræŋ] , [ˈmɪsɪz] .
Perrin , **Mrs** :
佩兰 , 太太 :

佩兰夫人

[ˈpeɪntər] , [ˈmɪsɪz] .
Painter , **Mrs** :
画家 , 太太 :

佩恩特夫人

[rɪˈvɛt] , [dʒeɪ] . [ɛsˈkwɑɪər] .
Revett , **J** : **Esq** :
雷维特 , J : 先生 :

雷维特, J. 律师

[ˈreɪmənt] , [ˈmɪstər] . [dʒeɪ] .
Rayment , **Mr** : **J** :
雷门特 , 先生 : J :

Rayment, J.先生

[ˈrʌmni] , [mɪs] .
Rumney , **Miss** :
拉姆尼 , 错过 :

密西西比州拉姆尼

[riːd] , [ˈmɪsɪz] .
Reed , **Mrs** :
芦苇 , 太太 :

里德夫人

['rɒbətsn] , ['mɪsɪz] .
Robertson , Mrs .
罗伯逊 , 太太 .

罗伯逊夫人

[smɪθ] , [mɪs] .
Smith , Miss .
史密斯 , 错过 .

密西西比州史密斯

['sʌmərz] , ['mɪstər] .
Summers , Mr .
萨默斯 , 先生 .

萨默斯先生

[smɑːrt] , [mɪs] .
Smart , Miss .
聪明的 , 错过 .

聪明小姐

['sti:vnz] , ['mɪsɪz] .
Stevens , Mrs .
史蒂文斯 , 太太 .

史蒂文斯夫人

['sændəl] , ['mɪstər] .
Sandell , Mr .
桑德尔 , 先生 .

桑德尔先生

['sɪmpsɪn] , [mɪs] .
Simpson , Miss .
辛普森 , 错过 .

密西西比州辛普森

['strɪŋər] , [mɪs] .
Stringer , Miss .
弦乐 , 错过 .

斯特林格，密西西比州

[trɛnt] , ['mɪstər] .
Trent , Mr .
特伦特 , 先生 .

特伦特先生

['θɔrn] , [mɪs] .
Thorne , Miss .
索恩 , 错过 .

密西西比州索恩

[pi:] . ['ɛks'vi:]
p . xv
p . 十五

第十五页

['taɪərər] , [mɪs] .
Tyrer , Miss .
泰勒 , 错过 .

密西西比州泰勒

['wɛstˌleɪk] , ['mɪstər] .
Westlake , Mr .
西湖 , 先生 .

韦斯特莱克先生

[ˈwestən] , [ˈmɪstər] . [ɑːr] . [oʊ] . [tuːˈtuː] [ˈkɑːpɪz] ,
Weston , Mr . R . O . 2 copies ,
韦斯顿 , 先生 . 拉 . 哦 . 2 副本 ,

韦斯顿先生, RO 2份,

[waːts] , [mɪs] .
Watts , Miss .
瓦特 , 错过 .

密西西比州沃茨

[wɔːrnər] , [ˈmɪstər] .
Warner , Mr .
华纳 , 先生 .

华纳先生

[wɔːrd] , [ˈmɪsɪz] .
Ward , Mrs .
沃德 , 太太 .

沃德夫人

[ˈwɪljəmz] , [ˈmɪsɪz] .
Williams , Mrs .
威廉姆斯 , 太太 .

威廉姆斯夫人

[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtɪnjuəl][kɔːl][fɔːr; fər][ðɪs][ˈpoʊɪmz][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] ,
From the continual call for this Poem's publication ,
从 这 持续的 称呼 为了 这 诗的 发布 ,

由于不断有人呼吁发表这首诗,

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][əˈtend][tuː; tə][ˈmeni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz] ,
the Author has not had opportunity to attend to many of his friends ,
这 作者 有 不是 有 机会 到 出席 到 许多 的 他的 朋友们 ,

作者没有机会拜访他的许多朋友。

[huː] , [noʊ] [daʊt] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səbˈskraɪbɜːz] ; [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]
who , no doubt , would have become Subscribers ; he therefore hopes they will not
WHO , 不 怀疑 , 会 有 变得 订阅者 ; 他 所以 希望 他们 将要 不是
[θɪŋk] [hɪm; ɪm][ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] ,
think him disrespectful ,
思考 他 不尊重 ,

毫无疑问, 这些人原本会成为订户; 因此, 他希望他们不会认为他不敬。

[ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd] [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] [biː; bi] [ˈnesəsəri] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [praʊd][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðer; ðər]
and should another edition be necessary , he will feel proud to insert their
和 应该 其他 版 是 必要的 , 他 将要 感觉 自豪的 到 插入 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

如果需要再版, 他会很荣幸地将他们的名字加进去。

[ænd; ænd] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgrætituːd] .
and convince them of his gratitude .
和 说服 他们 的 他的 感激 .

并让他们感受到他的感激之情。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pi:] . [tu:'tu:]
p . **2**
p . 2

第2页

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] — [ðer; ðər] [prə'seɪ(ə)n] — ['əʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti:z] ['daʊnfɔ:l] —
Approach of the Romans — Their procession — Omens of the city's downfall —
方法 的 这 罗马书 — 他们的 游行 — 预兆 的 这 城市的 倒台 —
[ðə; ði]['roʊmənz] - [sɔ:ŋ] — ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][tents] — ['taɪtəs] ['dresɪz] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [hɪm] — [æŋ; ən]
The Romans ' song — Raising the tents — Titus addresses the army — Hymn — An
这 罗马书 - 歌曲 — 提高 这 帐篷 — 提图斯 地址 这 军队 — 圣歌 — 一个
['i:vniŋ] [si:n] — [daɪ'greɪn] — ['taɪtəs] ['sʌmənz] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] — [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] — ['treɪdʒənz]
evening scene — Digression — Titus summons a council — His speech — Trajan's
晚上 场景 — 题外话 — 提图斯 传票 一个 理事会 — 他的 演讲 — 图拉真
[ə'dres] — ['plæɪsɪdəs] — [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ɪn]['dʒɔɪniŋ][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] — [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] — ['taɪtəsɪz][rɪ'tɜ:rn] —
address — Placidus — His motive in joining the army — His advice — Titus's return —
地址 — 普拉西杜斯 — 他的 动机 在 加入 这 军队 — 他的 建议 — 提图斯的 返回 —
[hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] — [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] — ['plæɪsɪdəs] [rɪ'taɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tent] — [hɪz; ɪz]
His promise — The officers regale themselves — Placidus retires to his tent — His
他的 承诺 — 这 警官 款待 他们自己 — 普拉西杜斯 退休 到 他的 帐篷 — 他的
[wɪʃ] — [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ə'tenɪ(ə)n] — ['mɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [ə'sembld] — ['plæɪsɪdəs] [ə'prəʊtʃɪz]
wish — His slave's attention — Morning — The army assembled — Placidus approaches
希望 — 他的 奴隶的 注意力 — 早晨 — 这 军队 组装 — 普拉西杜斯 方法
[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lz] — [ðə; ði] [pri:st] — [hɪz; ɪz] [deθ] — ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] — [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]
to the walls — The priest — His death — Treachery of the Jews — Retreat of
到 这 墙壁 — 这 牧师 — 他的 死亡 — 背信弃义 的 这 犹太人 — 撤退 的
['plæɪsɪdəs] — [dɪ'sklʌvəri] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [pɔ'li:nə] — - [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Placidus — Discovery and death of Paulina — Placidus's justification to his
普拉西杜斯 — 发现 和 死亡 的 保利娜 — - 理由 到 他的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

罗马人逼近——他们的队伍——城市陷落的预兆——罗马人的歌——搭起帐篷——提图斯向军队发表讲话——赞美诗——晚间场景——插曲——提图斯召集议会——他的讲话——图拉真致辞——普拉西杜斯——他参军的动机——他的建议——提图斯归来——他的承诺——军官们宴饮——普拉西杜斯回到帐篷——他的愿望——他的奴隶的关注——早晨——军队集结——普拉西杜斯走向城墙——祭司——他的死——犹太人的背叛——普拉西杜斯的撤退——保利娜的发现和死亡——普拉西杜斯向他的战友们辩解

[ænd; ənd] ['wʊəfl] [end] .
and woeful end .
和 悲惨的 结尾 .

悲惨的结局。

[pi:] . [θri:]
p . **3**
p . 3

第3页

[dʒəˈruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

耶路撒冷！

[noʊ] [mɔːr] [əˈbʌv] [ðɑɪ] [pleɪnz]
no more above thy plains
不 更多的 多于 你的 平原

你的平原之上不再有

[ʃæl; ʃəl] - ['wɔːrblər] ['ekou] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [streɪnz] ,
Shall feather'd warblers echo forth their strains ,
将 - 莺类 回声 前进 他们的 菌株 ,

羽翼丰满的莺鸟是否会回荡着它们的歌声？

[noʊ] [mɔːr] [əˈraʊnd] [ðɑɪ] ['lɔːrdli] ['tɜːrɪts] [flaɪ] ,
No more around thy lordly turrets fly ,
不 更多的 大约 你的 尊贵的 炮塔 飞 ,

再也没有飞鸟围绕着你那雄伟的塔楼飞翔了，

[iːn] [naʊ] [ðeɪ] [heɪst] , [ænd; ənd] [skɪn] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [skaɪ] :
E'en now they haste , and skin the lowering sky :
e'en 现在 他们 匆忙 , 和 皮肤 这 降低 天空 :

即使现在他们也加快了脚步，掠过渐渐低垂的天空：

[fɔːr; fər] [naʊ] , [laɪk] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['ɑːmɪz] [ʃaɪn] [əˈfɑːr] ,
For now , like clouds , the armies shine afar ,
为了 现在 , 喜欢 云 , 这 军队 闪耀 远方 ,

此刻，如同云朵一般，军队在远处闪耀。

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [wɔːr] ;
And speak the horrors of approaching war ;
和 说话 这 恐怖 的 接近 战争 ;

并讲述即将到来的战争的恐怖；

[ɪn] ['feɪlæŋks] [strɔːŋ] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] [fɜːrm] [ə'reɪ] ,
In phalanx strong they move in firm array ,
在 方阵 强的 他们 移动 在 公司 大批 ,

他们以方阵的姿态，坚定地行进着。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [freɪ] ;
And burn with ardor for the coming fray ;
和 烧伤 和 热情 为了 这 未来 磨损 ;

对即将到来的战斗充满热情；

[piː] . [fɔːr]
p : 4
p : 4

第4页

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [spiːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [heɪst] ,
With double speed towards the town they haste ,
和 双倍的 速度 向 这 镇 他们 匆忙 ,

他们以双倍的速度向城镇疾驰而去。

[tuː; tə] [daɪ] , [ɔːr] [jɑːn] [praʊd] ['sɪti] [weɪst] .
Resolv'd to die , or yon proud city waste .
已解决 到 死 , 或者 远 自豪的 城市 浪费 :

决心赴死，或成为那座骄傲城市的废墟。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , ['stɛɪtli] ['taɪtəs] [spiːdz] ,
Before the army , stately Titus speeds ,
前 这 军队 , 庄严 提图斯 速度 ,

在军队面前，威严的提图斯疾驰而去。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæmb(ə)l] [sti:dz] ,
Surrounded by a thousand ambling steeds ,
包围 经过 一个 千 漫步 马匹 ,
周围环绕着上千匹悠闲漫步的骏马,

[mu:vz] [laɪk][ə; eɪ][gɔ:d] , [ænd; ənd] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði][rest]
Moves like a god , and high above the rest
移动 喜欢 一个 上帝 , 和 高的 多于 这 休息
身手矫健如神, 远超其他所有人

[su:'pɪriər] [ɪg'zɔ:ls][hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] [krest] ;
Superior exalts his golden crest ;
优越的 提升 他的 金的 波峰 ;
上级高举他的金色冠冕;

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ˈkoʊrsər] , [ʌv; əv] - [haɪt] ,
His noble courser , of unequall'd height ,
他的 高贵 粗略 , 的 - 高度 ,
他那匹高贵的骏马, 身姿无与伦比,

[ˈrɪrɪz] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] .
Rears his broad front , and glories in the weight .
后部 他的 广阔 正面 , 和 荣耀 在 这 重量 .
它昂起宽阔的前胸, 炫耀着自己的重量。

[ðen] [kʌm] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈroʊmz] [ˈælaɪz] ,
Then come twelve thousand of great Rome's allies ,
然后 来 十二 千 的 伟大的 罗马的 盟国 ,
然后, 罗马的一万两千名强大的盟友赶来,

[hu:] [vju:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ti: 'ertʃ] - [ɔ:l'redɪ] [praɪz] ;
Who view with joy th ' already conquer'd prize ;
WHO 看法 和 喜悦 th - 已经 征服 奖 ;
欣喜地看着已经赢得的奖赏;

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [ðeɪ] [heɪl][ðə; ði] [taʊn] ,
Without one fear of death , they hail the town ,
没有 一 害怕 的 死亡 , 他们 冰雹 这 镇 ,
他们无惧死亡, 向这座城镇欢呼。

[ænd; ənd] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ˈplʌndər] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ;
And see before them plunder and renown ;
和 看 前 他们 掠夺 和 名声 ;
他们眼前展现的是掠夺和荣耀;

[ðer; ðər][ˈlɔ:ftɪ] [fɔ:rmz] , - [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [meɪl] ,
Their lofty forms , encas'd in shining mail ,
他们的 高远 表格 , - 在 灼灼 邮件 ,
他们高大的身躯, 包裹在闪亮的锁子甲之中,

[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈstændərdz] [ˈswelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
Their native standards swelling in the gale .
他们的 本国的 标准 肿胀 在 这 大风 .
他们的本土旗帜在狂风中高高飘扬。

[nekst] , [ˈfɔ:rtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paɪkmən] - [ə'lb:ŋ] ,
Next , forty thousand pikemen march'd along ,
下一个 , 四十 千 长矛兵 - 沿着 ,
接着, 四万名长矛兵列队行进。

[bɪ'haɪnd] — [ðer; ðər] [hɔ:rs] , [ɪ'lev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] .
Behind — their horse , eleven thousand strong .
在后面 — 他们的 马 , 十一 千 强的 .
身后是他们的战马, 一万一千匹。

[dɪ'strʌktɪv] ['endʒɪnz] [ðen] [keɪm] ['rætlɪŋ] [sləʊ] ,
Destructive engines then came rattling slow ;
破坏性的 发动机 然后 来了 嘎嘎作响 慢的 ;
随后, 破坏性的引擎缓慢而隆隆地驶来。

[tuː; tə][hɜːrɪ][ðə; ði][stəʊn] , [ɔːrɪ][bend][ðə; ði]['fɛrt(ə)l][baʊ; boʊ] .
To hurl the stone , or bend the fatal bow :
到 投 这 石头 , 或者 弯曲 这 致命的 弓 ;
投掷石块, 或拉开致命的弓。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[ænd; ʌnd] [siː] ([æz; əz] [ɪf] [ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ])
And see (as if aspiring to the sky)
和 看 (作为 如果 有抱负的 到 这 天空)
仰望天空（仿佛渴望触及苍穹）

[ðə; ði]['rəʊmən] ['iːgəlz] ['maʊntɪd] [raɪd][ɑːn] [haɪ] ;
The Roman eagles mounted ride on high ;
这 罗马 老鹰 安装 骑 在 高的 ;
罗马雄鹰高高在上；

[ðer; ðər]['ɡoʊldən] [wɪŋz] , [rɪ'splendənt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Their golden wings , resplendent in the sun ;
他们的 金的 翅膀 , 灿烂 在 这 太阳 ;
它们金色的翅膀, 在阳光下熠熠生辉,

[siːm] [bʌt; bət][tuː; tə][boʊst][ðə; ði] ['mæːdəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
Seem but to boast the murders they have done ;
似乎 但 到 夸 这 谋杀案 他们 有 完毕 ;
他们似乎只是为了炫耀自己犯下的谋杀罪行；

([soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæstər][bɜːrd] , [huːz] [fɔːrm] [ðeɪ] [ber] ,
(**So the great master bird , whose form they bear** ,
(所以 这 伟大的 掌握 鸟 , 谁 形式 他们 熊 ,
(所以, 那伟大的主鸟, 它们都模仿它的形态,

- [flaɪz] , [ænd; ʌnd][ɔːl] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Unconquer'd flies , and all devoid of fear ;
- 苍蝇 , 和 全部 缺乏 的 害怕 ;
未被征服的苍蝇, 全都无所畏惧。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn]['pɪnjənz] [paʊnsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
With iron pinions pounces on his prey ,
和 铁 小齿轮 猛扑 在 他的 猎物 ,
它用铁爪扑向猎物,

[ænd; ʌnd] [berz] [ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] ;
And bears it bleeding on his homeward way ;
和 熊 它 出血 在 他的 回家 方式 ;
他带着流血的伤口, 踏上了回家的路；

[wer] [ɪn] [fʊl] ['ʃɛrz] [hiː; hi] [terz] [ðə; ði] ['mɜːrdərd] [fuːd] ,
Where in full shares he tears the murder'd food ,
在哪里 在 满的 分享 他 眼泪 这 被谋杀 食物 ,
他将所有食物撕碎, 一股脑儿地吃光了。

[ænd; ʌnd] ['praʊdli] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] [bruːd] ;
And proudly spreads it to his eager brood ;
和 自豪地 传播 它 到 他的 渴望的 幼虫 ;
他自豪地将它传播给他渴望的孩子们；

[ðen] [klæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['vɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
Then claps his wings , and vaunting of his force ,
然后 鼓掌 他的 翅膀 , 和 吹嘘 的 他的 力量 ,
然后拍打翅膀, 炫耀自己的力量,

[fʊl] [æt; ət][ðə; ði][sʌn][hi:; hi][ˈdraɪvz][hɪz; ɪz] ['hedstrɔ:ŋ] [kɔ:rs] .)
Full at the sun he drives his headstrong course .)
满的 在 这 太阳 他 驱动 他的 固执己见 课程 .)
烈日当空, 他一意孤行。)

[ðen] [keɪm] [ʌv; əv] ['trʌmpɪtəz] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [roʊ] ,
Then came of trumpeters a spreading row ,
然后 来了 的 小号手 一个 传播 排 ,
随后, 号手们排成一列, 依次吹奏起来。

[ðer; ðər][ˈlɔ:ftɪ] [streɪnz] [bɪd] [ɛvʊɪ] ['bʊzəm] [gləʊ] ;
Their lofty strains bid ev'ry bosom glow ;
他们的 高远 菌株 出价 每一个 怀 辉光 ;
它们高亢的旋律让每个人的心都充满光彩;

[waɪl] [i:n] [ðə; ði] ['kɔ:rsər] [fi:l] [ðə; ði] ['welkəm] [saʊnd] ,
While e'en the coursers feel the welcome sound ,
尽管 e'en 这 课程 感觉 这 欢迎 声音 ,
就连骏马们也感受到了这令人欣喜的声音。

[ænd; ənd] [dæns] [əˈlɔ:ft] , [ɔ:r] [pɔ:] [ðə; ði] ['dʌstɪ] [graʊnd] .
And dance aloft , or paw the dusty ground .
和 舞蹈 高空 , 或者 爪子 这 尘土飞扬 地面 .
或高高飞起, 或用爪子刨地。

[nekst][ˈroʊmən] ['skwɔdrənz] , [prɛsd] [baɪ] ['skwɔdrənz] [stɪl] ,
Next Roman squadrons , press'd by squadrons still ,
下一个 罗马 中队 , 按下 经过 中队 仍然 ,
接下来是罗马骑兵团, 他们仍然受到其他骑兵团的压制。

- [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] ;
O'erspread the vale , and stretch the distant hill ;
- 这 谷 , 和 拉紧 这 遥远 爬坡道 ;
横跨山谷, 延伸至远处的山峦;

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6

[bə'tæliən] [tu:; tə] [bə'tæliən] [stɪl] [sək'si:dz] ,
Battalion to battalion still succeeds ,
营 到 营 仍然 成功 ,
营与营之间的战斗仍然成功,

[jet] [ˈʌðər] [raɪz] , [ænd; ənd] [sti:dz] [stɪl] ['fɑ:loʊ] [sti:dz] ;
Yet others rise , and steeds still follow steeds ;
然而 其他的 上升 , 和 马匹 仍然 跟随 马匹 ;
还有一些马匹崛起, 马匹依然跟随马匹;

[tɪl] , [laɪk][ðə; ði][kɔ:rn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hi:dləs] [tred] ,
Till , like the corn on which they heedless tread ,
直到 , 喜欢 这 玉米 在 哪个 他们 鲁莽 踏 ,
直到, 就像他们肆意践踏的玉米一样,

[ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪnz] [ðeɪ] [spred] .
In countless numbers o'er the plains they spread .
在 无数 数字 超过 这 平原 他们 传播 .
它们数量众多, 遍布平原。

[grænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [foʊ]
Grand was the view , but to the trembling foe
盛大 曾是 这 看法 , 但 到 这 发抖 敌人

景色壮丽，但对于战栗的敌人来说却并非如此。

[aɪ 'ti:] [bʌt; bət]['kɑːŋkwɛst] , ['sleɪvəri] , [ænd; ʌnd][woʊ] .
It shew'd but conquest , slavery , and woe .
它 展示 但 征服 , 奴隶制 , 和 悲哀 :

它展现的只有征服、奴役和苦难。

[dʒə'ruːsələm] !
Jerusalem !
耶路撒冷 !

耶路撒冷！

[ðɑɪ][ˈfɛɪt(ə)l][ˈaʊər][ɪz] [nɪr] ,
thy fatal hour is near ,
你的 致命的 小时 是 靠近 ,

你的死期将至，

[ɪn][veɪn][əˈlaɪk][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [fɪr] ,
In vain alike your courage and your fear ,
在 徒劳 同样 你的 勇气 和 你的 害怕 ,

你的勇气和恐惧都徒劳无功。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːmɪz] [lɔːŋ] [fɔːr'siːn] [ʌv; ʌv][oʊld] ,
These are the armies long foreseen of old ,
这些 是 这 军队 长的 预见 的 老的 ,

这些正是古人预言中的军队。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ðə; ði][end][ðɑɪ] ['prɒfɪts] [ɛə] [fɔːr'toʊld] .
And this the end thy prophets e'er foretold .
和 这 这 结尾 你的 先知 曾经 预言 .

这就是你们先知预言的结局。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] , [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['spɑɪər] ,
High in the heav'ns , above the temple's spire ,
高的 在 这 天堂 , 多于 这 寺庙的 尖塔 ,

高高的天际，在神庙尖顶之上，

[ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [tuː] - [sɔːrd] [ʌv; ʌv] ['glɒʊɪŋ] ['faɪər] :
Is seen a two edg'd sword of glowing fire :
是 已见 一个 二 - 剑 的 发光 火 :

可以看到一把双刃的火焰剑：

[dɑːrk][klaʊdz] [sə'raʊnd] , [ðə; ði][sʌn] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [laɪt] ,
Dark clouds surround , the sun withdraws his light ,
黑暗的 云 环绕 , 这 太阳 撤回 他的 光 ,

乌云密布，太阳黯然退去。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['kɑːmɪt] , ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [braɪt] ,
A blazing comet , beautiful and bright ,
一个 炽烈 彗星 , 美丽的 和 明亮的 ,

一颗炽热的彗星，美丽而明亮，

[raɪdz] [θruː] - [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ʌnd][ɔː(r)][ðə; ði] ['feɪtrɪd] [taʊn]
Rides thro ' the sky , and o'er the fated town
骑行 喉咙 - 这 天空 , 和 超过 这 命中注定 镇

驰骋天际，飞越那座命运之城

['kɒntræsts] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; ʌv][dʒə'hoʊvəz] [fraʊn] .
Contrasts the darkness of Jehovah's frown .
对比 这 黑暗 的 耶和华的 皱眉 .

与耶和华阴沉的表情形成鲜明对比。

[pi:] . ['sevən]

p : 7
p : 7

[ænd; ənd][hɑ:rk] !

And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði][fəʊ][wið; wiθ] ['fɪrləs] [heɪst] [drɔ:z] [naɪ] ,

the foe with fearless haste draws nigh ,
这 敌人 和 无畏 匆忙 平局 夜 ;

敌人无所畏惧地迅速逼近,

[wið; wiθ]['mɑ:r(ə)] ['sɒŋz] [ðeɪ] [rend][ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ;

With martial songs they rend the cloudy sky ;
和 武术 歌曲 他们 撕裂 这 多云 天空 ;

他们用激昂的战歌撕裂云层;

[ðʌs] [ræn][ðə; ði] [streɪn] , [waɪl] [i:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

Thus ran the strain , while each , as if by choice ,
因此 跑 这 拉紧 , 尽管 每个 , 作为 如果 经过 选择 ,

就这样, 压力不断传递, 而每个人, 仿佛出于自愿,

[tu:; tə][eɪd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ʌp'lifts] [hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] .

To aid the song , uplifts his manly voice .
到 援助 这 歌曲 , 提升 他的 男子气概 嗓音 .

为了配合歌曲, 他提高了自己浑厚的嗓音。

['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði]['roʊmənz][wɜ:rd] ,

Freedom is the Roman's word ,
自由 是 这 罗马书 单词 ,

自由是罗马人的词汇。

['fri:dəm] [drɔ:z] [ðə; ði]['roʊmənz] [sɔ:rd] ,

Freedom draws the Roman's sword ,
自由 平局 这 罗马书 剑 ,

自由拔出了罗马人的剑。

['fri:dəm] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:t] ,

Freedom leads him to the fight ,
自由 线索 他 到 这 斗争 ,

自由驱使他投身战斗,

['fri:dəm] [bɪdz][hɪm; ɪm] [ʌn] [ðə; ði] [flaɪt] .

Freedom bids him shun the flight .
自由 出价 他 回避 这 航班 .

自由驱使他放弃逃亡。

['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði]['roʊmənz] [boʊst] ,

Freedom is the Roman's boast ,
自由 是 这 罗马书 夸 ,

自由是罗马人的骄傲。

['fri:dəm] [ɪz][ðə; ði]['roʊmənz] [toʊst] ,

Freedom is the Roman's toast ,
自由 是 这 罗马书 吐司 ,

自由是罗马人的祝酒词,

['fri:dəm] - [tɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][stænd] ,

Freedom ' tis for which we stand ,
自由 - 的 为了 哪个 我们 站立 ,

我们为自由而战,

[ˈfri:dəm] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [lænd] .
Freedom and our native land .
自由 和 我们的 本国的 土地 .

自由和我们的祖国。

[ru:m] [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ,
Rome o'er all the world shall reign ,
罗马 超过 全部 这 世界 将 在位 ,

罗马将统治全世界，

[ɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [stru:] [ðə; ði] [pleɪn] ;
Or our bodies strew the plain ;
或者 我们的 身体 尸体 这 清楚的 ;

或者我们的尸体散落在平原上；

[ˈʌntəˈʌntu] [deθ] [ɑ:rˈselvz] [wi:; wi] [ɡɪv] ,
Unto death ourselves we give ,
到 死亡 我们自己 我们 给 ,

我们把自己献给死亡，

[bʌt; bət] [ɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [fri:] [ʃæl; ʃəl] [li:v; laɪv] .
But oar children free shall live .
但 桨 孩子们 自由的 将 居住 .

但自由的孩子们终将生存。

[pi:] . [eɪt]
p . 8
p . 8

第8页

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [ɪmˈpi:d] ,
Nothing shall our arms impede ,
没有什么 将 我们的 武器 阻碍 ,

任何事物都不能阻挡我们的武力，

[ˈɑ:nwərd] [spɜ:r] [i:tʃ] [ˈfoʊmɪŋ] [sti:d] ;
Onward spur each foaming steed ;
向前 刺 每个 起泡 骏马 ;

策马向前，每一匹奔腾的骏马；

[ˈbæniʃ] [ɛvɹɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Banish ev'ry thought of love ,
放逐 每一个 想法 的 爱 ,

摒弃一切关于爱情的念头，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˈɡlɔ:ri] [ˈswɪftli] [mu:v] .
And to glory swiftly move .
和 到 荣耀 迅速地 移动 .

迅速奔向荣耀。

[leɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɜ:rs] , [bʌt; bət] [ɛvɹɪ] [ˈbʊzəm] ,
Lame was the verse , but ev'ry bosom join'd ,
瘸 曾是 这 诗 , 但 每一个 怀 加入 ,

诗句虽弱，却人人共鸣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [deθ] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] - ;
And look'd on death and victory combin'd ;
和 看起来 在 死亡 和 胜利 - ;

他目睹了死亡与胜利的交织；

[ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] [wɔ:lz] , [ðə; ði] [wel] - [kæmp] [ðeɪ] [fɪks] ,
They rear their walls , the well - form'd camp they fix ,
他们 后部 他们的 墙壁 , 这 出色地 - 形成 营 他们 使固定 ,

他们筑起围墙，搭建起井然有序的营地。

[waɪlɪst] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [tə'geðər] ['tɔɪlɪŋ] [mɪks] .
Whilst all the troops together toiling mix .
而 全部 这 军队 一起 辛勤劳作 混合 ;
当所有士兵一起辛勤劳作时。

[fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [vjuː] [ðə; ði] - ['taʊərz] [raɪz] ,
Full in their view the mant'ling towers rise ,
满的 在 他们的 看法 这 - 塔楼 上升 ;
在他们的视野中，高耸的防御塔清晰可见。

[wel] - [wɪð; wɪθ][fouz] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] ;
Well stock'd with foes , to guard against surprise ;
出色地 - 和 敌人 , 到 警卫 反对 惊喜 ;
严防死守，以防突袭；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði]['roumənz] [moʊ] [ðer; ðər] - [greɪn] ,
They see the Romans mow their rip'ning grain ,
他们 看 这 罗马书 刈 他们的 - 粮食 ,
他们看到罗马人收割丰收的谷物，

[ðer; ðər] ['fɔɪrɪsts] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæt(ə)l][sleɪn] .
Their forests levell'd , and their cattle slain .
他们的 森林 - , 和 他们的 牛 被杀 ;
他们的森林被夷为平地，他们的牲畜被屠杀。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [ðə; ði][tæsk][ɪz] [dʌn] ,
But now the trumpets sound , the task is done ,
但 现在 这 小号 声音 , 这 任务 是 完毕 ,
但现在号角响起，任务完成了。

[ðə; ði] - ['koursər] [neɪŋ] , ['geɪlɪ] [rʌn] ;
The loosen'd coursers neighing , gaily run ;
这 - 课程 嘶鸣 , 兴高采烈地 跑步 ;
脱缰的骏马嘶鸣着，欢快地奔跑着；

[ə'gen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] — [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'beɪ] ,
Again the trumpets sound — the chiefs obey ,
再次 这 小号 声音 — 这 酋长们 服从 ,
号角再次响起——酋长们服从命令，

[ðə; ði] - ['ɑːrmi][stændz][ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] .
The summon'd army stands in bright array .
这 - 军队 站立 在 明亮的 大批 .
被召集的军队列队整齐。

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

[naʊ] ['taɪtəs] [kʌmz] — [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['liːdʒən] [haɪ] ,
Now Titus comes — around each legion hies ,
现在 提图斯 来 — 大约 每个 军团 希斯 ,
现在提图斯来了——他绕着每个军团奔跑，

[hɪz; ɪz] ['redi] [dʒɔɪ][stændz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] —
His ready joy stands glist'ning in his eyes —
他的 准备好 喜悦 站立 - 在 他的 眼睛 —
他眼中闪烁着喜悦的光芒——

“ [aɪ] , [ðɪs] [lʊks] [wel] ([hiː; hi][kraɪz]) , [aɪ 'tiː] [glæd] [maɪ] [hɑːrt]
“ **Aye , this looks well (he cries) , it glads my heart**
” 是的 , 这 看起来 出色地 (他 哭泣) , 它 快乐 我的 心
“是啊，这看起来不错（他喊道），我真高兴。”

[tu:; tə] [si:] [i:t] ['roʊmən] ['stedfəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
To see each Roman steadfast to his part ;
到 看 每个 罗马 坚定不移 到 他的 部分 ;
看到每个罗马人都忠于自己的职责；

[jɑ:n] ['fraʊnɪŋ] [wɔ:lz] , [ɪm'pregnəb(ə)] [tu:; tə] [vju:] ,
Yon frowning walls , impregnable to view ,
扬 皱眉 墙壁 , 坚不可摧 到 看法 ,
远处是高耸的墙壁，难以窥见。

[mʌst; məst] [fɔ:l] [ænd; ənd] ['krʌmb(ə)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [ɑ:r; ər] [tru:] ;
Must fall and crumble , if you still are true ;
必须 落下 和 崩溃 , 如果 你 仍然 是 真的 ;
如果你依然忠诚，就必将倒下崩塌；

[ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] [gɑ:d] !
And that great God !
和 那 伟大的 上帝 !
伟大的上帝！

[hu:z] - [wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [[naɪn]]
whose wond'rous work we are , [9]
谁 - 工作 我们 是 , [9]
我们是你们的伟大作品，[9]

[kæn; kən] [end] , [æt; ət] [wʌns] , ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] .
Can end , at once , our labour and the war .
能 结尾 , 在 一次 , 我们的 劳动 和 这 战争 .
可以立即结束我们的劳动和战争。

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] [bɪ'li:v] [ɪn] ['feɪblɪd] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
Though thousands here believe in fabled tales ,
尽管 数千 这里 相信 在 传说中的 故事 ,
虽然这里有成千上万的人相信传说故事，

[ɔ:l] ['ʌðər] [gɒdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ] [sneɪlz]
All other gods to Him are creeping snails
全部 其他 神 到 他 是 爬行 蜗牛
在祂眼里，其他所有神明都如同爬行的蜗牛。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [θrʌst]
By his great power form'd — and at a thrust
经过 他的 伟大的 力量 形成 — 和 在 一个 推力
他凭借强大的力量形成——并猛然一击

[hi:; hi] [hɜ:rl] [ðem; ðəm] , - , [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [dʌst] ;
He hurls them , moulder'd , to their native dust ;
他 投掷 他们 , - , 到 他们的 本国的 灰尘 ;
他将腐朽的它们抛回尘土之中；

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ə'loʊn]['aʊər; ɑ:r] [vaʊz] [wi:l] [peɪ] ,
Then to His throne alone our vows we'll pay ,
然后 到 他的 王座 独自的 我们的 誓言 出色地 支付 ,
然后，我们将只向祂的宝座偿还我们的誓言。

[ænd; ənd] [reɪz] [tu:; tə] ['hevən] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪtɪf(ə)] ['ɑ:rd(ə)nt] [leɪ] .
And raise to heav'n our grateful ardent lay .
和 增加 到 天堂 我们的 感激的 热心 躺 .
让我们向苍天献上我们感恩而热烈的赞歌。

" [pi:] . -
" **p . 10**
" p . -

[ə'mɪdʒtʃ][ðə; ði][ˈnɔɪzi][dɪn][ʌv; əv][ˈklæŋkɪŋ][ˈsti:l] ,
Amidst the noisy din of clanking steel ,
在.....之中 这 嘈杂 din 的 叮当作响 钢 ,
在钢铁碰撞的嘈杂声中,

[ðə; ði][wʌndrɪŋ][ˈɑ:rmɪ][æz; əz][baɪ][ˈɪnstɪŋkt][ˈni:l] ,
The wond'ring army as by instinct kneel ,
这 好奇 军队 作为 经过 本能 下跪 ,
惊奇的军队本能地跪了下来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈli:dər][ðʌs][ðer; ðər][vəʊz][rɪˈvi:l] .
And with their leader thus their vows reveal .
和 和 他们的 领导者 因此 他们的 誓言 揭示 .
他们的誓言由此向他们的领袖显明。

[ˈoʊnli][ˈmɑ:ti] , [gʊd] , [ænd; ənd][greɪt] ,
Only mighty , good , and great ,
仅有的 强大的 , 好的 , 和 伟大的 ,
只有强大、善良、伟大的,

[hu:] , - [ɪn][ˈmætʃləs][steɪt] ,
Who , enthron'd in matchless state ,
WHO , - 在 无比 状态 ,
谁, 以无与伦比的地位登基,

[naʊ][reɪn][ɑ:n][haɪ] ,
Now reigns on high ,
现在 统治 在 高的 ,
如今他已高高在上,

[ænd; ənd][θru:] - [ðə; ði][skaɪ]
And thro ' the sky
和 喉咙 - 这 天空
穿过天空

[di:lz][wɪð; wɪθ][ʌn'ɜ:rɪŋ][hænd][ðəɪ][pi:s][ɔ:r][kɜ:rs] ,
Deals with unerring hand thy peace or curse ,
交易 和 毫无错误 手 你的 和平 或者 诅咒 ,
以无误之手, 赐予你平安或诅咒。

[ə'tend][ˈaʊər; ɑ:r] ,
Attend our pray'r ,
出席 我们的 祈祷 ,
请参加我们的祈祷仪式,

[ˈbænɪʃ][ˈaʊər; ɑ:r][ker] ,
Banish our care ,
放逐 我们的 关心 ,
驱散我们的忧虑,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɪl][ɛə][ðəɪ] - [di:dz][rɪ'hɜ:rs] .
And we will e'er thy wond'rous deeds rehearse .
和 我们 将要 曾经 你的 - 契约 排练 .
我们将永远传颂你的奇迹。

[gɑ:d][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] !
God of heaven !
上帝 的 天堂 !
天上的神啊!

[gɑ:d][ʌv; əv][ɜ:rθ] !
God of earth !
上帝 的 地球 !
大地之神!

[wɪ'ðəʊt] ['endɪŋ] , [wɪ'ðəʊt] [bɜ:rθ] ,
Without ending , without birth ,
没有 结束 , 没有 出生 ,

无始无终，无始无终

['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri]
Our victory
我们的 胜利

我们的胜利

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ði:] ,
Must come from thee ,
必须 来 从 你 ,

必须来自你，

[frʌm; frəm] [ði:] [ə'loʊn][wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r][laɪf][ænd; ɛnd] [breθ] .
From thee alone we have our life and breath .
从 你 独自的 我们 有 我们的 生活 和 气息 .

我们的生命和气息都来自你。

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[oʊ] ! [hɪr] [ju: 'es] [naʊ] ,
Oh ! hear us now ,
哦 ! 听到 我们 现在 ,

哦！请听我们说，

[tu:; tə] [ði:] [wi:; wi][bəʊ; boʊ] ,
To thee we bow ,
到 你 我们 弓 ,

我们向你鞠躬，

[naʊ] [gɪv] [ju: 'es] ['vɪktəri] , [ɔ:r] [gɪv] [ju: 'es] [deθ] .
Now give us victory , or give us death .
现在 给 我们 胜利 , 或者 给 我们 死亡 .

要么给我们胜利，要么给我们死亡。

[pɔ:r] [ðain] ['æŋgər][ɑ:n][ðə; ði][foʊ] ,
Pour thine anger on the foe ,
倒 你的 愤怒 在 这 敌人 ,

将你的愤怒倾泻在敌人身上，

[gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:mɪz] [ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] ,
Give our armies all to know ,
给 我们的 军队 全部 到 知道 ,

让我们的军队了解一切，

[aɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [ði:]
It is by thee
它 是 经过 你

这是通过你

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] ;
That we are free ;
那 我们 是 自由的 ;

我们是自由的；

[ænd; ɛnd] [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [mʌst; məst][end]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [reɪs] ,
And if we here must end our mortal race ,
和 如果 我们 这里 必须 结尾 我们的 凡人 种族 ,

如果我们必须在此结束我们凡人的生命，

[pə'rmit][ju: 'es] [ðen]
Permit us then
允许 我们 然后

请允许我们这样做

[tu:; tə][daɪ][laɪk][men] ,
To die like men ,
到 死 喜欢 男人 ,

像个男人一样死去，

[oʊ] ! [seɪv] ['aʊə; ɑ:r] ['raɪzɪŋ] ['ɔ:fsprɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] .
Oh ! save our rising offspring from disgrace .
哦 ! 节省 我们的 上升 后代 从 耻辱 .

哦！救救我们冉冉升起的后代，免遭耻辱。

- [tɪz] , ([ænd; ɐnd][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][west]
'Tis finish'd , (and the sun from out the west
- 的 完成了 , (和 这 太阳 从 出去 这 西方

结束了，（西边的太阳）

[ʃedz] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['reɪz][ɑ:n] [ɛv.ɪ] ['pleɪtɪd] [breɪst] .)
Sheds his bright rays on ev'ry plated breast .)
棚屋 他的 明亮的 射线 在 每一个 镀 胸部 .)

他将明亮的光芒洒向每一块铠甲般的胸膛。）

[stɪl] ['pra:streɪt][ɑ:n][ðə; ði][graʊnd] , [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ɔ:] ,
Still prostrate on the ground , in doubting awe ,
仍然 前列腺 在 这 地面 , 在 怀疑 敬畏 ,

仍然匍匐在地，带着怀疑和敬畏，

- [tɪl] - [baɪ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [trʌmp] [ʌv; əv][wɔ:r] :
'Till waken'd by the thrilling trump of war :
- 直到 - 经过 这 惊险 王牌 的 战争 :

直到被战争那激动人心的号角声唤醒：

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðen] ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [i:tʃ] [drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [bleɪd] ,
Then starting up , each draws his eager blade ,
然后 开始 向上 , 每个 平局 他的 渴望的 刀刃 ,

然后，双方同时拔出手中的利刃，开始战斗。

[ænd; ɐnd][pæs] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [-] [ɪn][grænd] [pə'reɪd] ,
And pass before the king [12] in grand parade ,
和 经过 前 这 国王 [-] 在 盛大 游行 ,

在盛大的游行队伍中，从国王面前经过[12]，

[hu:] , [laɪk][ə; eɪ][gɔ:d] , [ɪn] - ['glɔ:ri][stændz] ,
Who , like a god , in burnish'd glory stands ,
WHO , 喜欢 一个 上帝 , 在 - 荣耀 站立 ,

他如同神明一般，沐浴在耀眼的光辉中屹立不倒，

[ænd; ɐnd] ['kɑ:mli] ['ɪfju:z] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [kə'mændz] .
And calmly issues forth his just commands .
和 平静地 问题 前进 他的 只是 命令 .

他平静地颁布公正的命令。

[jet] [stɪl] [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz]['dʒɔɪfl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Yet still the sun , as joyful at the sight ,
然而 仍然 这 太阳 , 作为 快乐 在 这 视线 ,

然而太阳依然如此，看到这番景象，它依然欣喜若狂。

[gli:mz] [ɑ:n][ðer; ðər][meɪl] , [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ;
Gleams on their mail , and shames the coming night ;
闪光 在 他们的 邮件 , 和 耻辱 这 未来 夜晚 ;
邮件上闪烁着光芒, 却也为即将到来的夜晚蒙羞;

[i:n] ['taɪtəs] [si:z] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [steɪ] ,
E'en Titus sees his long protracted stay ,
e'en 提图斯 看到 他的 长的 拖延 停留 ,
泰特斯看到了他漫长的逗留,

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði] - [deɪ] .
And tells his fortunes by the ling'ring day .
和 讲述 他的 财富 经过 这 - 天 .
他根据日数推算命运。

[ðə; ði] [tru:ps] , [ðer; ðər]['mɑ:r(ə)l]['eksərsaɪzɪz][ɔ:(r)] ,
The troops , their martial exercises o'er ,
这 军队 , 他们的 武术 练习 超过 ,
部队, 他们的军事演习结束了,

[ɪk'spend][ðer; ðər][teɪlz; 'teɪ,lɪz] , [ɔ:r] [sɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
Expend their tales , or sing of days of yore ,
花费 他们的 故事 , 或者 唱歌 的 天 的 昔时 ,
讲述他们的故事, 或歌颂往昔岁月,

[leɪ] [baɪ][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɛndz] ,
Lay by their arms , and , careless of their ends ,
莱 经过 他们的 武器 , 和 , 粗心 的 他们的 结束 ,
躺在他们的臂弯里, 全然不顾他们的结局,

[spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪvz] , [ðer; ðər]['beɪbz] , [ɔ:r] ['dɪstənt] [frendz] ;
Speak of their wives , their babes , or distant friends ;
说话 的 他们的 妻子们 , 他们的 宝贝们 , 或者 遥远 朋友们 ;
谈论他们的妻子、孩子或远方的朋友;

[ɔ:rt] - ['saɪtɪd] [fu:lz] ! — [bʌt; bət] ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][ji:; ji] [lɜ:rn]
Short - sighted fools ! — but wherefore should ye learn
短的 - 目击者 傻瓜 ! — 但 因此 应该 是的 学习
目光短浅的傻瓜! ——但你们为什么要学习呢?

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hɪr] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] ?
That thousands here shall never more return ?
那 数千 这里 将 绝不 更多的 返回 ?
这里成千上万的人将永远无法再回来?

[pi:] . -
p . 13
p . -

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['fert(ə)l] ['fɔ:rsaɪt] [dæmp]['aʊər; ɑ:r] [pi:s] ,
Why should a fatal foresight damp our peace ,
为什么 应该 一个 致命的 远见 潮湿 我们的 和平 ,
为什么一个致命的预见会破坏我们的平静?

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rt] - [lɪvd] ['mɪzəɪz] [ɪn'kri:s] ?
And all our short - liv'd miseries increase ?
和 全部 我们的 短的 - 生活 苦难 增加 ?
我们所有短暂的痛苦都会增加吗?

[noʊ] — ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][klɔ:zd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
No — Providence has clos'd the book of fate ,
不 — 普罗维登斯 有 已关闭 这 书 的 命运 ,
不——命运之书已经合上了。

[ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər][ˈoʊnli] [kʌmz] [tu:] [leɪt] :
And sight of future only comes too late :
和 视线 的 未来 仅有的 来 也 晚的 :

而对未来的洞察却为时已晚:

[wi;; wi] [si:] [nɑ:t][hæf][ðə; ði][wəʊz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi;; wi][koʊp] —
We see not half the woes with which we cope —
我们 看 不是 一半 这 烦恼 和 哪个 我们 应付 —

我们所承受的苦难，连一半都不为人知——

[ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [oʊvərˈwelm][ju: 'es] — [stɪl] [wi;; wi][hoʊp] —
They come , they overwhelm us — still we hope —
他们 来 , 他们 压倒 我们 — 仍然 我们 希望 —

它们来了，它们淹没了我们——但我们仍然抱有希望——

[jet] [wəʊz] [kʌm] [ɑ:n] , [wi;; wi][dreɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] ;
Yet woes come on , we drain the bitter cup ;
然而 烦恼 来 在 , 我们 流走 这 苦的 杯子 ;

然而，苦难来临，我们饮尽苦杯；

[bʌt; bət] [stɪl] [wi;; wi][hoʊp] , [ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [berz] [ju: 'es][ʌp] .
But still we hope , and hoping bears us up .
但 仍然 我们 希望 , 和 希望 熊 我们 向上 .

但我们仍然抱有希望，希望支撑着我们。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] - , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['drɪri] [wei] ,
So the poor trav'ler , o'er the dreary way ,
所以 这 贫穷的 - , 超过 这 凄凉 方式 ,

于是，可怜的旅人，走过那条凄凉的路，

[dɑ:rk] [naɪt] - — [jet] [stɪl] [hi;; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][deɪ] ;
Dark night o'erspreads — yet still he looks for day ;
黑暗的 夜晚 - — 然而 仍然 他 看起来 为了 天 ;

夜幕降临，但他仍在期盼黎明的到来；

[ðə; ði] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The forked lightnings flash before his eyes ,
这 分叉 闪电 闪光 前 他的 眼睛 ,

分叉的闪电在他眼前闪过，

[ænd; ənd] ['tɒrənts] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ;
And torrents pour upon him from the skies ;
和 种子 倒 之上 他 从 这 天空 ;

天降暴雨，倾盆而下；

[ðə; ði] ['θʌndər] [roulz] , [ðə; ði] [klaʊdz][ɑ:r; ər] ['bɜ:rstɪŋ] [fæst] ,
The thunder rolls , the clouds are bursting fast ,
这 雷 卷 , 这 云 是 爆发 快速地 ,

雷声隆隆，乌云密布，迅速崩塌。

[jet] [ɑ:n][hi;; hi] [plɒdz] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ləst] ;
Yet on he plods , and thinks it will not last ;
然而 在 他 蹒跚 , 和 思考 它 将要 不是 最后的 ;

但他仍然坚持不懈，心想这一切不会长久；

[hi;; hi][slɪps] — [hi;; hi] [fɔ:lz] — [ə'mɪdst][ðə; ði] - [breɪk] ,
He slips — he falls — amidst the tang'ling brake ,
他 滑倒 — 他 瀑布 — 在.....之中 这 - 制动 ,

他滑倒了——他摔倒了——在缠绕的刹车片中，

[bʌt; bət][nɑ:t] [i:n] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈhoʊpɪŋ] [soʊl][kæn; kən] [ʃeɪk] ;
But not e'en this his hoping soul can shake ;
但 不是 e'en 这 他的 希望 灵魂 能 摇 ;

但这丝毫没有动摇他那颗充满希望的灵魂；

[tɔ:rn] , [wet] , - , [aʊt] [ə'gen] [hi:; hi] [kri:ps] ,
Torn , **wet** , **bespatter'd** , **out again he creeps** ,
撕裂 , 湿的 , - , 出去 再次 他 令人毛骨悚然 ,
他衣衫褴褛, 浑身湿透, 血迹斑斑, 又悄悄地爬了出来。

[ænd; ənd] , - [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [sə'kʌmbənt] [sli:ps] .
And , **weary'd on the bank** , **succumbent sleeps** .
和 , - 在 这 银行 , 屈服者 睡觉 .
疲惫地躺在河岸上, 沉沉睡去。

[pi:] . -
p . **14**
p . -
第14页

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)]['taɪtəs][kɔ:lz] ,
But to return — a council Titus calls ,
但 到 返回 — 一个 理事会 提图斯 呼叫 ,
但要返回——提图斯召集了一次会议,

[tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [pi:s] , [ɔ:r] [fel] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [wɔ:lz] .
To talk of peace , or fell the hardy walls .
到 讲话 的 和平 , 或者 跌倒 这 耐寒的 墙壁 .
谈论和平, 否则就会推倒坚固的城墙。

[fɜ:rst] , ['taɪtəs]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [θroʊn] ,
First , Titus rises from his gilded throne ,
第一的 , 提图斯 上升 从 他的 镀金 王座 ,
首先, 提图斯从他那金碧辉煌的宝座上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] ['greɪtnəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And with a careless greatness all his own ,
和 和 一个 粗心 伟大 全部 他的 自己的 ,
他带着一种漫不经心的伟大, 完全是他独有的。

[brɪ'spi:ks] [hɪm; ɪm] [ðʌs] : “ [breɪv] ['prɪnsəz] , ['roʊmənz] , [men] ,
Bespeaks him thus : “ Brave princes , Romans , men ,
表明 他 因此 : “ 勇敢的 王子们 , 罗马书 , 男人 ,
他这样说道: “勇敢的王子们, 罗马人, 男人们,

[hu:] [der] [ɪ:n] [breɪv] [ðə; ði] [tig] [ɪn][hɪz; ɪz][den] ,
Who dare e'en brave the tyger in his den ,
WHO 敢 e'en 勇敢的 这 泰格 在 他的 丹 ,
谁敢冒险闯入老虎的巢穴?

[jʊr; jər] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [mi:ts] [maɪ] [preɪz] ;
Your persevering courage meets my praise ;
你的 坚持不懈 勇气 满足 我的 称赞 ;
你的坚韧勇气值得我赞扬;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][maɪ][wɜ:rdz][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] ['vælju:] [reɪz] ,
And could my words your well - known value raise ,
和 可以 我的 字 你的 出色地 - 已知 价值 增加 ,
我的话语能否提升您众所周知的价值观?

[ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [wɜ:ɾld][ʃʊd; ʃəd]['ekəʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪmz] ,
The wond'ring world should echo with your names ,
这 好奇 世界 应该 回声 和 你的 姓名 ,
奇妙的世界将回荡着你们的名字。

[oʊld] [mju:] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [deɪmz] ,
Old mew respect you , and the Jewish dames ,
老的 喵 尊重 你 , 和 这 犹太人 女士们 ,
老太太们尊敬你, 还有犹太女士们。

[hu:z] [ˈspaʊsɪz] [fɔ:l][baɪ][ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ræθ] [əˈpru:v] ,
Whose spouses fall by you , your wrath approve ,
谁 配偶 落下 经过 你 , 你的 愤怒 批准 ,
凡配偶因你而堕落的人, 你的愤怒都予以认可。

[fər'get] [ðer; ðər] [rɔŋz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [tu:; tə] [lʌv] ;
Forget their wrongs , and only think to love ;
忘记 他们的 错误 , 和 仅有的 思考 到 爱 ;
忘记他们的过错, 心中只想着爱;

[ɔ:l] [ˈfju:tʃər][ˈeɪdʒɪz] [wɪl] [jʊr; jər] [di:dz] [ɪnˈroʊl] ,
All future ages will your deeds enroll ,
全部 未来 年龄 将要 你的 契约 注册 ,
你的功绩将被后世铭记。

[ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪktərɪz] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] .
And tell our victories from pole to pole .
和 告诉 我们的 胜利 从 极 到 极 .
把我们从南极到南极的胜利都告诉大家。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsʌbdʒekt] — [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhedstrɔ:ŋ] [dʒu:z]
But to our subject — Certain headstrong Jews
但 到 我们的 主题 — 肯定 固执己见 犹太人
但回到我们的主题——某些固执己见的犹太人

[hæv; həv] - [tu:; tə] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [paʊər] [əˈbju:s] ;
Have leap'd to power , and that pow'r abuse ;
有 - 到 力量 , 和 那 力量 虐待 ;
攫取权力, 并滥用权力;

[frʌm; frəm] [ˈsɪtɪz] [ˈhɪðər] [hæv; həv] [ðeɪ] [fled] ,
From conquer'd cities hither have they fled ,
从 征服 城市 这里 有 他们 逃亡 ,
他们从被征服的城市逃到这里,

[ænd; ənd] [θret] [tu:; tə] [pɔ:r] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [hed] .
And threat to pour destruction on our head .
和 威胁 到 倒 破坏 在 我们的 头 .
并威胁要将毁灭降临到我们头上。

[pi:] . -
p . 15
p . -
第15页

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm] [θret] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:mɪz] , [vɔɪd][ʌv; əv] [fɪr] ,
But let them threat , our armies , void of fear ,
但 让 他们 威胁 , 我们的 军队 , 空白 的 害怕 ,
但让他们威胁吧, 我们的军队, 无所畏惧。

[groʊn] [greɪt] [baɪ][ˈkɑ:ŋkwest] , [ˈtʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [i:n] [hɪr] :
Grown great by conquest , challenge them e'en here :
生长 伟大的 经过 征服 , 挑战 他们 e'en 这里 :
靠征服而强大, 即便在此也向他们发起挑战:

[ðen] [ˈprɪnsəz] [seɪ] , [jæl; jəl][wi:; wi][proʊˈsi:d][wɪð; wɪθ][wɔ:r] ,
Then princes say , shall we proceed with war ,
然后 王子们 说 , 将 我们 继续 和 战争 ,
于是诸侯们问道: 我们是否应该开战?

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [wɪð'drɔ:] ?
Or make a peace , and so our arms withdraw ?
或者 制作 一个 和平 , 和 所以 我们的 武器 提取 ?
或者缔结和平, 从而撤军?

[wʌt] [θɪŋks] [maɪ] ['brʌðə] ?
What thinks my brother ?
什么 思考 我的 兄弟 ?

我哥哥怎么想？

[hiː; hi][ɪz] [ku:l] [ðoʊ] - [breɪv] ,
he is cool tho ' brave ,
他 是 凉爽的 虽然 - 勇敢的 ,

他很酷，也很勇敢。

[spi:k] , ['treɪdʒən] , [spi:k] , [jɜː; jər]['kaʊns(ə)l][let][ju: 'es][hæv; həv] !
Speak , Trajan , speak , your counsel let us have !
说话 , 图拉真 , 说话 , 你的 法律顾问 让 我们 有 !

图拉真，请说，请给我们您的建议！

" ['treɪdʒən] [ə'rouz] : — “ [duː][wiː; wi][ɔːr][nɑːt] [lʌv] [roʊm] ?
” **Trajan arose : — “ Do we or not love Rome ?**
” 图拉真 出现 : — ” 做 我们 或者 不是 爱 罗马 ?

图拉真站了起来：“我们到底爱不爱罗马？”

[wiː; wi][duː] , [ænd; ɐnd] ['pʌnɪʃ] [ɔːl] [huː] [der] [pri'zu:m]
We do , and punish all who dare presume
我们 做 , 和 惩治 全部 WHO 敢 怙

我们确实会这样做，并且会惩罚所有胆敢如此妄为的人。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [lʌv] , [ɔːr][lʌv; əv][veɪn] ['greɪtnəs] [boʊst] :
To mock that love , or of vain greatness boast :
到 嘲笑 那 爱 , 或者 的 徒劳 伟大 夸 :

嘲笑那份爱，或是夸耀虚妄的伟大：

['aʊər; ɑːr] - [diːdz] [ɑːr; ər] [spred] [ə'lbːŋ] [iːtʃ] [koʊst] ,
Our conq'ring deeds are spread along each coast ,
我们的 - 契约 是 传播 沿着 每个 海岸 ,

我们的征服事迹遍布每个海岸线，

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['skwɔdrənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [pri'per] ,
Our cheerful squadrons for the field prepare ,
我们的 快乐 中队 为了 这 场地 准备 ,

我们精神抖擞的中队已做好上前准备，

[ænd; ɐnd] ['wɪlɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][daɪ] , [ðeɪ] ['greɪtli] [der] .
And willing all to die , they greatly dare .
和 愿意的 全部 到 死 , 他们 非常 敢 .

他们甘愿赴死，胆子极大。

[ðen] [θɪŋk] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][wʊʊ]
Then think , my comrades , what would be their woe
然后 思考 , 我的 同志们 , 什么 会 是 他们的 悲哀

同志们，想想看，他们会遭受怎样的苦难吧。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tʃːrɪn] , [ænd; ɐnd] [liːv] [ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] [foʊ] ;
If they return , and leave the vaunting foe ;
如果 他们 返回 , 和 离开 这 吹嘘 敌人 ;

如果他们返回，留下那趾高气扬的敌人；

[θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][ʊd; ʃəd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [wel] - [gɑːt] [feɪm] ,
Think how we all should lose our well - got fame ,
思考 如何 我们 全部 应该 失去 我们的 出色地 - 得到 名声 ,

想想我们都应该如何失去我们来之不易的名声，

[ænd; ɐnd][dʒuːz][ænd; ɐnd]['roʊmənz][dʒɔɪn][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] .
And Jews and Romans join to tell our shame .
和 犹太人 和 罗马书 加入 到 告诉 我们的 耻辱 .

犹太人和罗马人联合起来，控诉我们的耻辱。

[əb'zɜ:rv] , [maɪ] [frendz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti:z] [vɜ:rdʒ]

Observe , my friends , within the city's verge
观察 , 我的 朋友们 , 之内 这 城市的 边缘

朋友们, 请观察城市边缘地带

[dɑ:rk] [klaʊdʒ] [sə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [sɜ:rdʒ] ;

Dark clouds surround , and suck the tinted surge ;
黑暗的 云 环绕 , 和 吸 这 有色 涌 ;

乌云密布, 吞噬着有色的涌浪;

[pi:] . -

p . 16
p . -

第16页

[ðə; ði] ['θʌndərz] [bɜ:rst] , [waɪlst] ['fæmɪn] ['hɔ:rsli] [sɪŋz] ,

The thunders burst , whilst famine hoarsely sings ,
这 雷声 爆裂 , 而 饥荒 沙哑地 唱歌 ,

雷声轰鸣, 饥荒嘶哑地歌唱,

[ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'preʃn] [klæps][hɪz; ɪz]['aɪərn] [wɪŋz] .

And dark oppression claps his iron wings .
和 黑暗的 压迫 鼓掌 他的 铁 翅膀 .

黑暗的压迫拍打着他铁臂。

[hi:; hi] [hu:] [wʊd] [su:] [fɔ:r; fər] [pi:s] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,

He who would sue for peace from such as these ,
他 WHO 会 起诉 为了 和平 从 这样的 作为 这些 ,

竟有人要向这些人求和,

[ɔ:r] [wɪʃ] [rɪ'tʜ:rn][tu:; tə][faʊl] [i:z] ,

Or wish return to foul dishonor'd ease ,
或者 希望 返回 到 犯规 蒙羞 舒适 ,

或者希望回到卑鄙无耻的安逸生活,

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] [prə'naʊns] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [beɪs] ,

A coward I pronounce , and doubly base ,
一个 懦夫 我 发音 , 和 双倍 根据 ,

我称他为懦夫, 而且是双重卑鄙的懦夫。

[wɪl] [geɪn][bʌt; bət]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rʊm] [dɪs'greɪs] .

Will gain but hatred , and to Rome disgrace .
将要 获得 但 仇恨 , 和 到 罗马 耻辱 .

只会招致仇恨, 给罗马带来耻辱。

" [soʊ] [speɪk] [ðeɪ] [raʊnd] , [tɪl] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [sed] ,

" So spake they round , till all but one had said ,
" 所以 说 他们 圆形的 , 直到全部 但 一 有 说 ,

于是他们围成一圈说, 直到除了一个人以外, 所有人都说了话。

[hu:] , - [mɪdst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [hɪd][hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [hed] ;

Who , ' midst the numbers , hid his drooping head ;
WHO , - 中间 这 数字 , 隐藏 他的 下垂 头 ;

在人群中, 他藏起了低垂的头颅;

[baɪ] [neɪm] ['plæsɪdəs] , [rʊmən] , [breɪv] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

By name Placidus , Roman , brave and young ,
经过 姓名 普拉西杜斯 , 罗马 , 勇敢的 和 年轻的 ,

名叫普拉西德斯, 罗马人, 勇敢而年轻。

[ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] [mi:n] , [fer] [feɪs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tʌŋ] .

Of noble mien , fair face , and gentle tongue .
的 高贵 面容 , 公平的 脸 , 和 温和的 舌头 .

气质高贵, 容貌俊美, 言语温和。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [jʌŋ] ['kju:pɪd][held][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
Within his heart , young Cupid held his reign ,
之内 他的 心 , 年轻的 丘比特 握住 他的 在位 ,
在他心中, 年轻的丘比特占据着他的统治地位。

[hi:; hi] [lʌvd] [ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ;
He lov'd a maid , and was belov'd again ;
他 喜爱 一个 女佣 , 和 曾是 亲爱的 再次 ;
他爱上了一位少女, 少女也爱上了他;

[bʌt; bət] [ɑ:] ! [hɜ:r; hər] ['perənts] [wʊd] [ðer; ðər] [lʌv] [dɪ'vaɪd] ,
But ah ! her parents would their love divide ,
但 啊 ! 她 父母 会 他们的 爱 划分 ,
但是啊! 她的父母会让他们之间的爱情破裂,

[ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi] [stroʊv] [hɜ:r; hər] ['raɪzɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][haɪd] ,
In vain she strove her rising love to hide ,
在 徒劳 她 努力 她 上升 爱 到 隐藏 ,
她徒劳地试图掩藏自己日益增长的爱意。

[ðeɪ] [sɔ:] — [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [meɪd] [hɜ:r; hər][braɪd] :
They saw — and to another made her bride :
他们 锯 — 和 到 其他 制成 她 新娘 :
他们看到了——并让她嫁给了另一个人:

[bʌt; bət] [braɪd] [ə'loʊn][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
But bride alone she was , for on that day ,
但 新娘 独自的 她 曾是 , 为了 在 那 天 ,
但她只是新娘, 因为在那一天,

[wen] [ɔ:l] [br'saɪd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] [geɪ] ,
When all beside herself was free and gay ,
什么时候全部 旁 她自己 曾是 自由的 和 同性恋 ,
当除了她自己以外, 所有人都自由快乐的时候,

[pi:] . -
p . 17
p . -

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [raɪts] [skers] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] ,
The marriage rites scarce finish'd by the priest ,
这 婚姻 仪式 稀少 完成了 经过 这 牧师 ,
牧师还没来得及完成婚礼仪式,

[ænd; ənd] ['væsl] ['bʌslɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] ,
And vassals bustled for the promis'd feast ,
和 附庸 熙熙攘攘 为了 这 承诺 盛宴 ,
臣民们熙熙攘攘地赶赴那场期待已久的盛宴。

[ðə; ði][meɪd(ə)n][fled] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [brɪ'fel] ,
The maiden fled , and to her what befell ,
这 少女 逃亡 , 和 到 她 什么 发生 ,
少女逃走了, 她后来遭遇了什么?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [der] [sə'pəʊz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one could dare suppose , no one could tell .
不 一 可以 敢 认为 , 不 一 可以 告诉 .
谁也不敢妄加猜测, 谁也说不准。

[ðə; ði][fɑ:nd][plæsiðəs] - [hɪz; ɪz] ['tɪrfɪ] [aɪ] ,
The fond Placidus wip'd his tearful eye ,
这 喜爱 普拉西杜斯 - 他的 内牛满面 眼睛 ,
慈爱的普拉西德斯擦了擦眼角的泪水,

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ɐnd][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ] ;
Join'd in the war , and only sought to die ;
加入 在 这 战争 , 和 仅有的 寻求 到 死 ;
参战, 一心求死;

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ˈglɔːri][æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ɔːt] ,
To die with glory as a Roman ought ,
到 死 和 荣耀 作为 一个 罗马 应该 ,
像罗马人那样光荣地死去,

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [fɔːt] .
For this he conquer'd and for this he fought .
为了 这 他 征服 和 为了 这 他 战斗 .
为此他征服了, 为此他战斗过。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] [feɪts] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ,
And yet the fates denied him even this ,
和 然而 这 命运 否认 他 甚至 这 ,
然而, 命运甚至连这一点也剥夺了他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [deθ] , [bʌt; bət] [deθ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [blɪs] :
He wish'd for death , but death was too much bliss :
他 希望 为了 死亡 , 但 死亡 曾是 也 很多 极乐 :
他渴望死亡, 但死亡带来的却是过多的幸福:

[ɪn][veɪn][hiː; hi] [ˈsɪŋɡli] - [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈfoʊz] ,
In vain he singly fac'd a line of foes ,
在 徒劳 他 单独 - 一个 线 的 敌人 ,
他孤身一人徒劳地对抗一排敌人,

[ɪn][veɪn][hiː; hi] [fel] — [hɪz; ɪz][ˈfeɪθf(ə)l][ˈsɜːrvənt][ˈroʊz] ,
In vain he fell — his faithful servant rose ,
在 徒劳 他 跌倒 — 他的 忠实 仆人 玫瑰 ,
他徒劳地倒下了——他忠实的仆人站了起来。

[ænd; ɐnd] - [ə; eɪ][laɪf] , [wɪtʃ] [ˈjiːldɪd] [nɔːt] [bʌt; bət][wəʊz] .
And sav'd a life , which yielded nought but woes .
和 - 一个 生活 , 哪个 产生 零 但 烦恼 .
救了一条命, 却带来了无尽的苦难。

[wɪðɪn] [ðə; ði][tent][hiː; hi] [ˈhiːdləs] [stændz] [əˈluːf] ,
Within the tent he heedless stands aloof ,
之内 这 帐篷 他 鲁莽 站立 超然 ,
他冷漠地站在帐篷里, 漠不关心。

- [frʌm; frəm][ɔːl]
Entranc'd from all
- 从 全部
完全与世隔绝

[bʌt; bət][ˈtaɪtəsɪz] [rɪˈpruːf] :
but Titus's reproof :
但 提图斯的 责备 :
但提多的责备是:

“ [ɡreɪt] [sɜːr] ([hiː; hi][kraɪz]) [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **Great sir (he cries) the world is nought to me ,**
” 伟大的 先生 (他 哭泣) 这 世界 是 零 到 我 ,
“伟大的先生（他哭喊道），这世间的一切对我来说都毫无意义。”

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈkɑːntent] , [ɪf] [ˈneɪtɪv] [roʊm] [biː; bi] [friː] :
And I'm content , if native Rome be free :
和 我是 内容 , 如果 本国的 罗马 是 自由的 :
只要罗马本土居民获得自由, 我就心满意足了:

[pi:] . -
p . **18**
p . -

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r][foʊz] ; [ænd; ænd] - [tɪz][ə; eɪ][ˈroʊmənz] [praɪd]
These are our foes ; and 'tis a Roman's pride
这些 是 我们的 敌人 ; 和 - 的 一个 罗马书 自豪

这些是我们的敌人；这是罗马人的骄傲。

([fɔ:r; fər] [wɪt] [wʌt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv][daɪd])
(**For which what thousands of our friends have died**)
(为了 哪个 什么 数千 的 我们的 朋友们 有 死亡)

(为此，我们成千上万的朋友献出了生命)

[tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hu:] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r][paʊər] [wɪð'stænd] ,
To strive with all who would our pow'r withstand ,
到 努力 和 全部 WHO 会 我们的 力量 经受 ,

与所有试图阻挡我们力量的人并肩作战，

[ɔ:r][mɑ:r][daɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [lənd] .
Or mar die honor of our native land .
或者 马尔 死 荣誉 的 我们的 本国的 土地 :

否则将玷污我们祖国的荣誉。

[ðen] [let][ju: 'es][ɑ:n] , [ænd; ænd] [kwel] [ði:z] ['derɪŋ] [fu:lz] ,
Then let us on , and quell these daring fools ,
然后 让 我们 在 , 和 荡平 这些 大胆 傻瓜 ,

那么，让我们继续前进，镇压这些胆大妄为的蠢货吧！

[nɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [stænd] , [nɔ:r] ['kɑ:mli] [weɪt][fɔ:r; fər] [ru:lz] ;
Nor talking stand , nor calmly wait for rules ;
也不 说 站立 , 也不 平静地 等待 为了 规则 ;

既不谈论立场，也不平静地等待规则；

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][bænd] , [waɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
I , with my band , will call them to the fight ,
我 , 和 我的 乐队 , 将要 称呼 他们 到 这 斗争 ,

我将和我的乐队一起号召他们参战，

[ænd; ænd][hɪlt][tu:; tə][hɪlt] [waɪ] ['kwɪkli] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] :
And hilt to hilt will quickly prove our right :
和 剑柄 到 剑柄 将要 迅速地 证明 我们的 正确的 :

而双方的正面交锋很快就会证明我们的观点是正确的：

[bʌt; bət] [ɪf] , [laɪk] ['kaʊədz] , [ðeɪ] [ðə; ði][ˈkɑ:mbæt] [ʌŋ] ,
But if , like cowards , they the combat shun ,
但 如果 , 喜欢 懦夫 , 他们 这 战斗 回避 ,

但是，如果他们像懦夫一样逃避战斗，

[ɔ:r] ['bi:tn] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmi] ['beɪsli] [rʌŋ] ,
Or beaten by our army basely run ,
或者 被打败 经过 我们的 军队 卑鄙地 跑步 ,

或者被我们军队卑鄙地击败，

[pər'su:] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] [traɪ] ,
Pursue them to the walls , our fortune try ,
追求 他们 到 这 墙壁 , 我们的 财富 尝试 ,

追赶他们到城墙边，我们的命运也只能如此了。

[ænd; ænd][ˈnoʊbli][ˈentər] , [ɔ:r][æz; əz][ˈnoʊbli][daɪ] .
And nobly enter , or as nobly die .
和 高贵地 进入 , 或者 作为 高贵地 死 :

要么高贵地进入，要么高贵地死去。

[ðer; ðər] [reɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbænərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈveri] [dʒɔːz] ,
There raise our banners in their very jaws ,
那里 增加 我们的 横幅 在 他们的 非常 下颚 ,

我们的旗帜就高高飘扬在他们的血盆大口里，

[ɔːr][fɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːz] .
Or fall together in the common cause .
或者 落下 一起 在 这 常见的 原因 .

或者为了共同的目标而并肩作战。

” [iːtʃ] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ˈdʌb(ə)] [ˈfjəri] [fiːlz] - ,
” **Each breast with double fury feels inspir'd** ,
” 每个 胸部 和 双倍的 愤怒 感觉 - ,

“每一对乳房都充满了双倍的愤怒，仿佛受到了启发。”

[noʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈplæsidəs] - [preɪz] [ɪz][fɜːd] ;
No tongue but with Placidus ' praise is fir'd ;
不 舌头 但 和 普拉西杜斯 - 称赞 是 火 ;

没有哪个舌头不赞颂普拉西德斯；

[ˈtaɪtəs][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)] [ˈenvi] [swelz] ,
Titus himself with noble envy swells ,
提图斯 他自己 和 高贵 嫉妒 涌浪 ,

提图斯本人也因高贵的嫉妒而膨胀起来。

[ðə; ði][mæn] [ˈgɪvz] [wei] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
The man gives way , but yet the king rebels ,
这 男人 给予 方式 , 但 然而 这 国王 叛军 ,

那人屈服了，但国王却叛乱了。

[piː] . -
p . 19
p . -

[ænd; ænd] [ðʌs] [hiː; hi] [spiːks] : “ [ðəɪ] [wɜːrdz][ænd; ænd] [diːdz] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] ,
And thus he speaks : “ Thy words and deeds are great ,
和 因此 他 说话 : “ 你的 字 和 契约 是 伟大的 ,

于是他说道：“你的言行伟大，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][men] , [ðen] [ˈwerfɔːr] [tempt] [ˈaʊər; ɑːr] [feɪt] :
But we are men , then wherefore tempt our fate :
但 我们 是 男人 , 然后 因此 诱惑 我们的 命运 :

但我们是人，为何要挑战命运？

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [fuːl] [huː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪt] [kəmˈpleɪnz] ,
He is but fool who of his lot complains ,
他 是 但 傻子 WHO 的 他的 很多 抱怨 ,

抱怨自己命运的人，不过是个傻瓜罢了。

[jet] [ˈɡreɪtər] [fɑːr][ɪz][hiː; hi] [huː] [laɪf] [disˈdeɪnz] ;
Yet greater far is he who life disdains ;
然而 更大的 远的 是 他 WHO 生活 轻蔑 ;

然而，那些蔑视生命的人，他们的境遇更糟；

[ðeɪ] [ˈoʊnli][ˈnoʊb(ə)] [ɑːr; ər] [huːz] [diːdz] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ,
They only noble are whose deeds are good ,
他们 仅有的 高贵 是 谁 契约 是 好的 ,

只有行为良善的人才是高尚的。

[huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːks] [ʌv; əv] [feɪt] [wɪðˈstʊd] ,
Whose virtues have the shocks of fate withstood ,
谁 美德 有 这 冲击 的 命运 经受住了考验 ,

是谁的美德经受住了命运的打击？

[hu:] [faɪt] [ðer; ðər] ['kʌntri:z] ['bætlz] [æz; əz][ðer; ðər][oʊn] ,
Who fight their country's battles as their own ,
WHO 斗争 他们的 该国的 战斗 作为 他们的 自己的 ,
他们为国家而战，如同为己而战。

[ænd; ənd][daɪ][tu:; tə][geɪn][ðem; ðəm] ['vɪktəri] [ə'loʊn] .
And die to gain them victory alone .
和 死 到 获得 他们 胜利 独自的 .
甘愿为他们赢得胜利而牺牲。

[ɪf] [sʌtʃ] [ðai] [wi:] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðai]['paɪəs] [θɔ:t] ,
If such thy wish , and such thy pious thought ,
如果 这样的 你的 希望 , 和 这样的 你的 虔诚的 想法 ,
如果这是你的愿望，也是你虔诚的想法，

[ɪf] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['roumən][eɪmz][ðai] [brɛst] [ɪz] [frɔ:t] ,
If with such Roman aims thy breast is fraught ,
如果 和 这样的 罗马 目标 你的 胸部 是 充满危机 ,
如果你心中怀有这样的罗马式目标，

[ðai] ['derɪŋ] [souʌl][ðə; ði] ['ɡɪdi] [haɪt] [jæl; jəl] [sɔ:r] ,
Thy daring soul the giddy height shall soar ,
你的 大胆 灵魂 这 头晕 高度 将 翱翔 ,
你那勇敢的灵魂将翱翔于令人眩晕的高度，

[tɪl] , ['fɒli] - , [aɪ 'ti:] [dra:ps][tu:; tə] [maʊnt] [noʊ] [mɔ:r] .
Till , fully cloy'd , it drops to mount no more .
直到 , 完全 - , 它 滴 到 山 不 更多的 .
直到完全厌倦，它才停止攀爬。

[jet] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðæt] [deθ] [ju:; jʊ]['waɪldli] [si:k] ,
Yet if you meet that death you wildly seek ,
然而 如果 你 见面 那 死亡 你 疯狂地 寻找 ,
然而，如果你真的遭遇了你所疯狂追求的死亡，

[ænd; ənd][wið; wiθ] [braɪt] ['ɑ:nəz] ['skɑ:rz][ðai] [freɪm] [grəʊz] [wi:k] ,
And with bright honor's scars thy frame grows weak ,
和 和 明亮的 荣誉的 疤痕 你的 框架 生长 虚弱的 ,
而荣耀的伤痕使你的身躯日渐虚弱，

[rɪ'membər] ['taɪtəs] , [kɔ:l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðai][saɪd] ,
Remember Titus , call him to thy side ,
记住 提图斯 , 称呼 他 到 你的 边 ,
记住提图斯，把他叫到你身边。

([hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [mɑ:k] [ðai] [zi:l] , [nɔ:r] ['praʊdli] [tʃaɪd] ,)
(**He will not mock thy zeal , nor proudly chide ,**)
(他 将要 不是 嘲笑 你的 热情 , 也不 自豪地 喝叱 ,)
他不会嘲笑你的热忱，也不会骄傲地责备你。

[pɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] ['bʊzəm][ɔ:l][ðai] [rɔŋz] ,
Pour in his friendly bosom all thy wrongs ,
倒 在 他的 友好的 怀 全部 你的 错误 ,
将你所有的冤屈都倾诉在他友善的怀抱中，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kɔ:z] [ðæt] [naʊ] [ðai] [wɒʊ] [prə'lonz] ;
The fatal cause that now thy woe prolongs ;
这 致命的 原因 那 现在 你的 悲哀 延长 ;
导致你如今痛苦持续的致命原因；

[pi:] . -
p . 20
p . -

[rɪˈpoʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [frend] , [ðaɪ][læst] [rɪˈkwest] ,
Repose in him , as friend , thy last request ,
休息 在 他 , 作为 朋友 , 你的 最后的 要求 ,
你最后的请求是： 在他——你的朋友——那里安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶路撒冷的陷落：一首诗(The Fall of Jerusalem A Poem)

第2/4页

[ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðəɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['spɪrɪt] [rest] ;
Or aught to give thy parting spirit rest ;
或者 零 到 给 你的 离别 精神 休息 ;

或者，能让你离别的灵魂得到安息的东西；

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [swɛəz] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ʌv; əv] [ði:]
And here he swears in face of all — of thee
和 这里 他 发誓 在 脸 的 全部 — 的 你

在这里，他当着所有人的面——当着你的面——发誓。

[tu:; tə] - [tend] [ðəɪ] [wɪʃ] , [wət'evər] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
To 'tend thy wish , whatever it may be .
到 - 趋向 你的 希望 , 任何 它 可能 是 .

满足你的愿望，无论是什么。

" [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [ðə; ði] [loʊn] ['plæsɪdəs]
" **With heart o'erfill'd the lone Placidus bow'd ,**
" 和 心 - 这 孤独 普拉西杜斯 鞠躬 ,

“心怀感激，孤身一人的普拉西德斯鞠躬致意。”

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [mɪksd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kraʊd] .
And silent mix'd among the list'ning crowd .
和 沉默的 混合 之中 这 - 人群 .

沉默的声音混杂在聆听的人群中。

[naʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['gɑ:blət] [mu:vz] ,
Now round the tent the flowing goblet moves ,
现在 圆形的 这 帐篷 这 流动 高脚杯 移动 ,

现在，流动的酒杯在帐篷周围移动着，

[sʌm; səm] [pledʒ] [ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [lʌvz] ;
Some pledge their friends , and some their distant loves ;
一些 保证 他们的 朋友们 , 和 一些 他们的 遥远 爱 ;

有些人将朋友托付，有些人将远方的爱人托付；

[nɔ:t] [bʌt; bət] [fʊl] ['pleʒər] [kæn; kən] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'prəʊtʃ] ,
Nought but full pleasure can their hearts approach ,
零 但 满的 乐趣 能 他们的 心 方法 ,

只有极致的快乐才能触动他们的心。

[waɪl] [flæsk] [baɪ] [flæsk] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [waɪn] [ðeɪ] [broʊtʃ] ;
While flask by flask the sparkling wine they broach ;
尽管 烧瓶 经过 烧瓶 这 闪闪发光 葡萄酒 他们 拉钩 ;

他们一瓶接一瓶地打开起泡酒；

[gli:] , [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['læftər] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [boʊl] [ɪn'kri:s] ,
Glee , mirth , and laughter , with each bowl increase ,
高兴 , 欢笑 , 和 笑声 , 和 每个 碗 增加 ,

随着每一碗食物的增加，喜悦、欢乐和笑声也随之增多。

[ænd; ənd] [ɛvri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['blʌdʒed] [fi:lz] [rɪ'li:s] .
And ev'ry thought of bloodshed feels release .
和 每一个 想法 的 流血事件 感觉 发布 .

每一次想到流血，都会感到一种解脱。

[nɑ:t][soʊ][ˈplæsidəs] , [ˈdestitʊ:t] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,
Not so Placidus , destitute of joys ,
不是 所以 普拉西杜斯 , 贫困 的 喜悦 ,
普拉西德斯却并非如此, 他毫无快乐可言。

[hi:; hi] [si:ks] [hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd] [[ʌnz] [ðer; ðər][ˈlaɪvli] [nɔɪz] ;
He seeks his tent , and shuns their lively noise ;
他 寻找 他的 帐篷 , 和 回避 他们的 热闹 噪音 ;
他回到自己的帐篷, 避开了他们的喧闹声;

[ðer; ðər][sɪts][hɪm; ɪm] [daʊn] , [waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rnf(ə)l] [feɪs]
There sits him down , while on his mournful face
那里 坐着 他 向下 , 尽管 在 他的 悲哀 脸
他坐了下来, 脸上满是悲伤。

[ðə; ði] [lʌv] - [lɔ:rn] [ˈpɜ:rlɪ] [ˈʃaʊər] [fɔ:lz] [əˈpeɪs] .
The love - lorn pearly shower falls apace .
这 爱 - 孤独 珍珠般的 淋浴 瀑布 迅速 .
失恋的珍珠般雨滴迅速落下。

[pi:] . -
p . 21
p . -
第21页

[ɔ:ft][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɔ:st] [pɔːˈli:nəz] [neɪm] [hi:; hi][kɔ:lz] ,
Oft on his lost Paulina's name he calls ,
经常 在 他的 丢失的 保利娜的 姓名 他 呼叫 ,
他常常呼唤着他失散多年的宝琳娜的名字,

[ɔ:ft][ˈkæsts][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd][ðə; ði] - [wɔ:lz] ,
Oft casts his eyes around the strengthen'd walls ,
经常 演员 他的 眼睛 大约 这 - 墙壁 ,
奥夫特环顾四周, 那些加固的城墙.....

[fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ˈpli:zɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [flɔ:k] ,
Forebodings pleasing on his spirits flock ,
不祥的预感 令人愉悦 在 他的 烈酒 群 ,
预兆令他的亡灵感到愉悦,

[hi:; hi] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [deθ] , [nɔ:r] [fɪrɪz] [ðə; ði][ˈdredf(ə)l] [[ɑ:k] :
He longs for death , nor fears the dreadful shock :
他 长 为了 死亡 , 也不 恐惧 这 可怕 震惊 :
他渴望死亡, 也不惧怕可怕的冲击:

“ [bʌt; bət][oʊ] ! ([hi:; hi][kraɪz]) [wɜ:r; wər] [fer] [ˌpɔːˈli:nə] [hɪr] ,
“ **But oh ! (he cries) were fair Paulina here ,**
” 但 哦 ! (他 哭泣) 是 公平的 保利娜 这里 ,
“但是哦! (他哭着说) 如果美丽的宝琳娜在这里就好了,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌv] [maɪ][ˈdaɪŋ] [ˈaʊər] [wʊd] [tʃɪr] ,
And with her love my dying hour would cheer ,
和 和 她 爱 我的 垂死 小时 会 欢呼 ,
有了她的爱, 我的临终时刻也会充满喜悦。

[aɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][rest] ,
I then resign'd should close my eyes to rest ,
我 然后 辞职 应该 关闭 我的 眼睛 到 休息 ,
然后我辞职了, 应该闭上眼睛休息了。

[ʃed] [maɪ][læst] [ˈfli:tɪŋ] [breθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] ;
Shed my last fleeting breath upon her breast ;
棚 我的 最后的 转瞬即逝 气息 之上 她 胸部 ;
我将最后一口气倾泻在她胸前;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][blest] ['seɪftɪ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ɪm'plɔːr] ,
For her blest safety all the gods implore ,
为了 她 祝福 安全 全部 这 神 恳求 ,
众神祈求她平安无事,

[ænd; ənd][heɪst] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl] [ʃɔːr] .
And haste contented to the dismal shore .
和 匆忙 满足 到 这 惨淡 支撑 .
匆匆赶往阴冷的海岸。

[ɪn][veɪn][maɪ] [wɪʃ] ! — [maɪ]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [drɔː] [naɪ] ,
In vain my wish ! — My faithful slave , draw nigh ,
在 徒劳 我的 希望 ! — 我的 忠实 奴隶 , 画 夜 ,
我的愿望落空了! ——我忠实的奴隶, 靠近些,

[let] [em 'iː][hæv; həv]['mjuːzɪk] — ['werfɔːr] [dʌst] [ðəʊ] [saɪ] ;
Let me have music — wherefore dost thou sigh ;
让 我 有 音乐 — 因此 朋友 你 叹 ;
让我拥有音乐——你为何叹息?

[juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [maɪ] [griːf] , [maɪ]['gælənt] [bɔɪ] ,
You only know my grief , my gallant boy ,
你 仅有的 知道 我的 悲伤 , 我的 英勇 男生 ,
只有你才知道我的悲痛, 我英勇的孩子。

[ænd; ənd][ðəɪ][sɔːft][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ə'loʊn] [ɛə] [jiːld] [em 'iː][dʒɔɪ] ;
And thy soft tales alone e'er yield me joy ;
和 你的 柔软的 故事 独自的 曾经 屈服 我 喜悦 ;
只有你温柔的故事才能带给我快乐;

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [lʊk] , [ɔːr] [hɪr] [ðəɪ] - [streɪnz] ,
For when I look , or hear thy soft'ning strains ,
为了 什么时候 我 看 , 或者 听到 你的 - 菌株 ,
当我凝视, 或聆听你柔和的旋律,

[maɪ] [hɑːrt] [rɪ'baʊndz] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['drɪri] [peɪnz]
My heart rebounds , and all my dreary pains
我的 心 反弹 , 和 全部 我的 凄凉 疼痛
我的心跳加速, 所有令人沮丧的痛苦也随之消散。

[rɪ'taɪər][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðer; ðər]['sʌbdʒekt][mjuːt] ,
Retire in peace , and , like their subject mute ,
退休 在 和平 , 和 , 喜欢 他们的 主题 沉默的 ,
安享晚年, 如同他们所处的沉默群体一般,

[oʊn] [ðə; ði] [swiːt] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðəɪ] - [luːt] .
Own the sweet magic of thy quiv'ring lute .
自己的 这 甜的 魔法 的 你的 - 琵琶 .
感受你颤动的鲁特琴那甜蜜的魔力。

[piː] . -
p . 22
p . -

[straɪk] — [straɪk] , [maɪ] [bɔɪ] — [ə'tuːn] [ðəɪ] [kiːz] [ə'nuː] ,
Strike — strike , my boy — attune thy keys anew ,
罢工 — 罢工 , 我的 男生 — 协调 你的 钥匙 重新 ,
敲击——敲击, 我的孩子——重新调校你的琴键,

[tʃɑːnt] [sʌm; səm][faːnd] [leɪ] [ʌv; əv]['pɑːrtɪd]['ʌvəz] [truː] ,
Chant some fond lay of parted lovers true ,
钱特 一些 喜爱 躺 的 分手了 恋人 真的 ,
唱一首关于离别恋人的动人情歌, 真是太棒了。

[let] [ðai] [swi:t] ['mju:zik][wɑ:ft; wæft][mai][soʊl] [ə'blʌv] ,
Let thy sweet music waft my soul above ,
让 你的 甜的 音乐 飘动 我的 灵魂 多于 ,
愿你甜美的音乐飘荡我的灵魂,

[ænd; ənd][wið; wiθ][ðai][wɜ:rdz][ri'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][mai] [lʌv] .
And with thy words remind me of my love .
和 和 你的 字 提醒 我 的 我的 爱 .
你的话语提醒我，我对你的爱。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [sleɪv] [wið; wiθ] ['tʃɪrflnəs] [əu'beiz] ,
" **The lovely slave with cheerfulness obeys** ,
" 这 迷人的 奴隶 和 愉悦 服从 ,
“可爱的奴隶欣然服从，

[swi:ps] [ɔ:(r)][ðə; ði] [striŋz] , [naʊ] [laʊd] — [naʊ] ['sɔ:ftli] [pleɪz] ;
Sweeps o'er the strings , now loud — now softly plays ;
扫荡 超过 这 字符串 , 现在 大声 — 现在 轻轻 演出 ;
琴弦时而响亮，时而轻柔；

[rɪ'spɑ:nsɪv] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['mə:məz] [kri:p] ,
Responsive through his heart the murmurs creep ,
响应式设计 通过 他的 心 这 低语 潜行者 ,
低语声从他心中传来，渐渐平息。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪz] [gɔ:n] — [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] ['lʌlz] [tu:; tə] [sli:p] .
His grief is gone — and calmness lulls to sleep .
他的 悲伤 是 已消失 — 和 平静 平静 到 睡觉 .
他的悲伤消失了——平静让他安然入睡。

[ðə; ði] [sleɪv] [wið; wiθ] [ker] [hɪz; ɪz] ['weɪti] [helm] [rɪ'mu:vz] ,
The slave with care his weighty helm removes ,
这 奴隶 和 关心 他的 重 舵 移除 ,
奴隶小心翼翼地摘下他沉重的头盔。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [sleɪv] , [ə; eɪ] [frend] [hi:; hi] [pru:vz] ;
And though a willing slave , a friend he proves ;
和 尽管 一个 愿意的 奴隶 , 一个 朋友 他 证明 ;
他虽甘愿为奴，却也证明了自己是朋友；

[ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sə'kʌmbənt] [freɪm] [hi:; hi]['dʒentri] [bendz] ,
O'er his succumbent frame he gentry bends ,
超过 他的 屈服者 框架 他 绅 弯曲 ,
他绅士般地弯下腰，俯身在他匍匐的身躯上，

['ekəʊz] [i:tʃ] [saɪ] [hɪz; ɪz] [tɔrtɜ-d] [breɪst] [ðæt] [rend] ,
Echos each sigh his tortur'd breast that rends ,
回声 每个 叹 他的 受折磨 胸部 那 撕裂 ,
每一次叹息都回荡在他饱受折磨、撕裂般的胸膛里，

[θɪŋks] [ɑ:n] [i:tʃ] [wʊʊ][baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][tɔ:rn] ,
Thinks on each woe by which his heart is torn ,
思考 在 每个 悲哀 经过 哪个 他的 心 是 撕裂 ,
他会想起每一种令他心痛的悲伤，

[ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [mɔ:rn] .
And watches near him till the waking morn .
和 手表 靠近 他 直到 这 醒来 早晨 .
他一直守在他身边，直到天亮。

[naʊ] [wið; wiθ][wɔ:r] , [hi:; hi][grɑ:sps][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,
Now fill'd with war , he grasps his sword and shield ,
现在 已填充 和 战争 , 他 抓住 他的 剑 和 盾 ,
他心中充满战意，紧握着剑和盾。

[tuː; tə][dʒɔɪŋ][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ；
To join the common bustle of the field ；
到 加入 这 常见的 忙碌 的 这 场地 ；
加入田野里熙熙攘攘的人群；

[piː] . -
p . 23
p . -
第23页

[wer] ['taitəs][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːrniŋ] [ɑːrmz] -
Where Titus in his burning arms encas'd
在哪里 提图斯 在 他的 燃烧 武器 -
提图斯被困在他燃烧的双臂中

([iːtʃ] ['gɪdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['merimənt] -)
(Each giddy thought of merriment eras'd)
(每个 头晕 想法 的 欢乐 -)
(所有欢愉的念头都消失了)

[sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [miːn] ，
Sends forth his orders with a gentle mien ，
发送 前进 他的 订单 和 一个 温和的 面容 ；
他以温和的神态下达命令，

[waɪl] [braɪt] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [tʃɪrɪz] [ðə; ði] [siːn] .
While bright anticipation cheers the scene .
尽管 明亮的 预期 干杯 这 场景 .
现场洋溢着兴奋的期待。

[ˈplæsiðəs] [kʌmz] ， [hɪz; ɪz] ['fəʊmɪŋ] ['kɔʊrsər] [neɪz] ，
Placidus comes , his foaming courser neighs ，
普拉西杜斯 来 ， 他的 起泡 粗略 嘶鸣 ，
普拉西德斯来了，他那匹嘶鸣着的粗壮坐骑发出嘶鸣，

[ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] ， [ænd; ənd] [ˈferɪz] [hɪz; ɪz][ˈraɪdəːz] [preɪz] ，
Shakes his long mane , and shares his rider's praise ，
奶昔 他的 长的 鬃毛 ， 和 分享 他的 骑手的 称赞 ；
它抖了抖长长的鬃毛，也分享了骑手的赞扬。

[huː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ， ['bɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ，
Who with a party , burning for the fray ，
WHO 和 一个 派对 ， 燃烧 为了 这 磨损 ，
谁带着派对，渴望战斗，

[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈsɪti] [teɪks] [hɪz; ɪz] - [wei] .
Towards the city takes his quick'ning way .
向 这 城市 需要 他的 - 方式 .
他加快脚步，朝着城市的方向走去。

[ðə; ði][dʒuːz][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] [siː] [hɪm; ɪm] [nɪr] ，
The Jews with expectation see him near ，
这 犹太人 和 期待 看 他 靠近 ，
犹太人满怀期待地看到他靠近，

[ðə; ði] [priːsts] [kənˈviːn] ， [ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [stɪr] .
The priests convene , and slay the lowing steer .
这 神父 召开 ， 和 杀戮 这 低 转向 .
祭司们聚集在一起，宰杀了哞叫的公牛。

[nɑːt][soʊ][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ['tʃiːftənz] ['ɑːrtf(ə)l][ˈbændz] ，
Not so the rebel chieftain's artful bands ，
不是 所以 这 反叛 酋长的 巧 乐队 ，
但叛军首领手下那些机敏的部下却并非如此。

[ðeɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd][ɑːrm][ðer; ðər] [ˈiːgər] [hændz] .
They thirst for blood , and arm their eager hands .
他们 口渴 为了 血 , 和 手臂 他们的 渴望的 双手 .

他们嗜血成性，并武装了他们渴望的双手。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːs] [ˈplæsɪdəs] [berz] ,
Unmindful of the truce Placidus bears ,
漫不经心 的 这 休战 普拉西杜斯 熊 ,

普拉西德斯全然不顾休战协议，

[ðə; ði] [ˈstetli] [wɔːlz] [suːn] [θrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [spiə] ;
The stately walls soon throng with shafts and spears ;
这 庄严 墙壁 很快 人群 和 轴 和 长矛 ;

庄严的城墙上很快布满了箭矢和长矛；

[jet] [strɪ] [hiː; hi] [ˈheɪsənz] [ˈhiːdləs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Yet still he hastens heedless to the walls ,
然而 仍然 他 加快 鲁莽 到 这 墙壁 ,

然而他仍然不顾一切地冲向墙壁。

[nɔːr][həʊsts][ʌv; əv] [ˈenəmi] [hɪz; ɪz][soʊl] [əˈpɔːl] .
Nor hosts of enemies his soul appals .
也不 主持人 的 敌人 他的 灵魂 警报 .

即使面对无数敌人，他的灵魂也不会感到恐惧。

[gret] [soʊl] !
Great soul !
伟大的 灵魂 !

伟大的灵魂！

[noʊ] [diːp] [leɪd] [ˈtretʃəri] [hiː; hi] [vjuːz] ,
no deep laid treachery he views ,
不 深的 铺设 背信弃义 他 浏览 ,

他认为不存在任何根深蒂固的背叛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [əˈdresɪz] [ðʌs] [ðə; ði][dʒuːz] :
And by the wall addresses thus the Jews :
和 经过 这 墙 地址 因此 这 犹太人 :

犹太人正是通过这堵墙表达他们的诉求：

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

“ [əˈtend] [maɪ][wɜːrdz] — [foʊz] , - , [ænd; ənd][men] ,
“ **Attend my words — foes , Isr'alites , and men ,**
“ 出席 我的 字 — 敌人 , - , 和 男人 ,

“听我说——敌人、以色列人和世人，

- [laɪk][ˈtaɪgəːz][pænt] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][den] ,
Brist'ling like tigers pant within their den ,
- 喜欢 老虎 喘气 之内 他们的 丹 ,

它们像老虎一样在巢穴里喘息着，

[wen] [wɪl] [jiː; ji] [oʊn] [kuːl] [ˈriːzənz] [ˈiːzi] [swet] ?
When will ye own cool reason's easy sway ?
什么时候 将要 是的 自己的凉爽的 原因 简单的 摇摆 ?

你们何时才能轻易驾驭冷静理性？

[wen] [dʒɔɪn][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [ruːd] [əˈfreɪ] ?
When join in peace , and shun the rude affray ?
什么时候 加入 在 和平 , 和 回避 这 粗鲁的 斗殴 ?

何时才能和平共处，远离粗鲁的争斗？

[ɪn][veɪn][aɪ] [spi:k] — [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] ['gli:mɪŋ] [swɔ:dz] ,
In vain I speak — you shake your gleaming swords ,
在 徒劳 我 说话 — 你 摇 你的 闪闪发光 剑 ,
我徒劳无功——你们挥舞着闪亮的宝剑，

[ðen] [hɪr] [frʌm; frəm][,em 'i:][ðə; ði]['roʊmən] ['mɑ:ˌnɑ:rk] [wɜ:rdz] :
Then hear from me the Roman monarch's words :
然后 听到 从 我 这 罗马 君主的 字 :
那么，请听我转述罗马君主的话：

[ən'les] [ju:; jʊ]['oʊpən][waɪd][jɑ:n] ['rʌstɪŋ] [geɪt] ,
Unless you open wide yon rusting gate ,
除非 你 打开 宽的 远 生锈 门 ,
除非你敞开那扇锈迹斑斑的大门，

[æd'mɪt][ænd; ənd][heɪl][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:gl] [stɛɪt] ,
Admit and hail him to the regal state ,
承认 和 冰雹 他 到 这 尊贵 状态 ,
承认他并尊崇他进入王室国度，

[ˈaʊər; ɑ:r] - ['vendʒf(ə)][ˈɑ:rmɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fɔ:rs] ,
Our 'vengeful army , with a mighty force ,
我们的 - 复仇的 军队 , 和 一个 强大的 力量 ,
我们“复仇之军”，拥有强大的力量，

[laɪk] ['roʊlɪŋ] [taɪbə-][ɪn][ɪts] ['fəʊmɪŋ] [kɔ:rs] ,
Like rolling Tyber in its foaming course ,
喜欢 滚动 泰伯 在 它是 起泡 课程 ,
就像泰伯在泡沫赛道上翻滚一样，

[ʃæl; ʃəl] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [i:tʃ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taʊn] ,
Shall wash away each vestige of your town ,
将 洗 离开 每个 痕迹 的 你的 镇 ,
将会彻底抹去你城镇的一切痕迹，

[ænd; ənd] , - [mɪdst][ðə; ði] ['hɔ:rər] , ['beri] [jʊr; jər] [rɪ'naʊn] ;
And , ' midst the horror , bury your renown ;
和 , - 中间 这 恐怖 , 埋葬 你的 名声 ;
在恐怖之中，埋葬你的名声；

[nɑ:t][wʌn][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ʌv; əv] ['saɪər] , [tʃaɪld] , [ɔ:r] [deɪm] ,
Not one shall live of sire , child , or dame ,
不是 一 将 居住 的 父系 , 孩子 , 或者 贵妇人 ,
任何人不得依靠父、子、妻而活。

[bʌt; bət][ɑ:n][jʊr; jər] ['hedz] [wi:l] [klaɪm][tu:; tə] [pi:s] [ænd; ənd] [feɪm] .
But on your heads we'll climb to peace and fame .
但 在 你的 头部 出色地 爬 到 和平 和 名声 :
但我们将顶着你们的头颅，攀登和平与荣耀的高峰。

" [ə; eɪ] [pri:st] [ə'pɪrɪz] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)][dʒu:z] [ə'mʌŋ] ,
" **A priest appears the hostile Jews among ,**
" 一个 牧师 出现 这 敌对的 犹太人 之中 ,
“一位祭司出现在敌对的犹太人中间，

[wɪð; wɪθ] [pi:s] [ænd; ənd][sɔ:ft][pər'sweɪʒ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
With peace and soft persuasion on his tongue ,
和 和平 和 柔软的 劝说 在 他的 舌头 ,
他言语间充满平和与柔和的劝说，

[pi:] . -
p . 25
p . -

[æk'si:dz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ˈroʊmən] [lɔ:] ,

Accedes to all the terms of Roman law ,

准入 到 全部 这 条款 的 罗马 法律 ;

接受罗马法的所有条款，

[ænd; ənd]['taɪtəs] [oʊnz] , [tu:; tə] [ʌn] [ðə; ði][ˈdredf(ə)] [wɔ:r] .

And Titus owns , to shun the dreadful war .

和 提图斯 拥有 , 到 回避 这 可怕 战争 .

提图斯承认，他想避开这场可怕的战争。

[su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pi:s] - [frɔ:t] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Soon as his peace - fraught eloquence was done ,

很快 作为 他的 和平 - 充满危机 口才 曾是 完毕 ;

他那充满和平意味的雄辩演讲一结束，

[ɪl] [ˈfeɪtɪd] [mæn] !

Ill fated man !

患病的命中注定 男人 !

真是个倒霉蛋！

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [rʌn] :

his course on earth was run :

他的 课程 在 地球 曾是 跑步 :

他的人生旅程已经结束：

[ə; eɪ] [ˈreɪbəlz] [wel] - [bɑ:rbɪd] [dɑ:rt]

A harden'd rebel's well - aim'd barbed dart

一个 硬化 叛军 出色地 - 瞄准 带倒刺的 镖

一个身经百战的叛军精准射出的带倒钩飞镖

[rend] [hɪz; ɪz][faɪn] [roʊb] , [ænd; ənd] [ˈpiəsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

Rends his fine robe , and pierces to his heart .

撕裂 他的 美好的 长袍 , 和 穿孔 到 他的 心 .

撕破了他华丽的长袍，刺穿了他的心脏。

“ [wʊɪ][tu:; tə][dʒəˈru:sələm] !

“ Woe to Jerusalem !

” 悲哀 到 耶路撒冷 !

“耶路撒冷有祸了！ ”

([hi:; hi] [kɔ:lz] [əˈlaʊd])

(he calls aloud)

(他 呼叫 大声)

(他大声喊道)

[ðai][end][ɪz] [kʌm] — [əbˈzɜ:rv] , [ji:; ji] [ˈfu:lɪ] [kraʊd] ,

Thy end is come — observe , ye foolish crowd ,

你的 结尾 是 来 — 观察 , 是的 愚蠢 人群 ,

你的末日已至——愚昧的众人，当睁大眼睛看看吧！

[gɔ:d][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɒfɪts] [ðɪs] [ðai] [fɔ:l] [fɔ:rˈtʊʊld] ,

God by his prophets this thy fall foretold ,

上帝 经过 他的 先知 这 你的 落下 预言 ,

上帝通过先知预言了你的堕落。

[bi:; bi][ˈkru:əl] [stɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ji:; ji][kæn; kən] , [bi:; bi][bəʊld] ;

Be cruel still , and , if ye can , be bold ;

是 残忍的 仍然 , 和 , 如果 是的 能 , 是 大胆的 ;

依然要残忍，如果可以的话，还要大胆一些；

[fɔ:r; fər][fɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] — [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪz] - [ɑ:n] [haɪ] ,

For fall you must — the sword is pois'd on high ,

为了 落下 你 必须 — 这 剑 是 - 在 高的 ,

你必须坠落——剑已高悬，危机四伏。

[ˈdɑːrkənəs] [ˈəʊvəˈspredz] [ænd; ənd][ˈhaɪdz][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [skaɪ] ” —
Darkness overspreads and hides the shining sky ” —
黑暗 过度传播 和 隐藏 这 灼灼 天空 ” —

黑暗笼罩大地，遮蔽了明亮的天空。

[hiː; hi][ˈstɑːps] — [hiː; hi] [straɪvz] — [əˈlæs] !
He stops — he strives — alas !
他 停止 — 他 努力 — 唉 ！

他停下脚步——他奋力拼搏——唉！

[kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
can say no more ,
能 说 不 更多的 ,

无话可说了。

[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwɔləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɡɔːr] .
And dying wallows in his smoking gore .
和 垂死 泥潭 在 他的 吸烟 血块 .

垂死之人沉溺于自己冒着烟的血泊之中。

[ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [ləst] [sæd] [ˈməːməz] [draʊn] ,
A joyful shout his last sad murmurs drown ,
一个 快乐 喊 他的 最后的 伤心 低语 溺水 ,

一声欢呼淹没了他最后悲伤的低语。

[ˈplæsɪdəs] [ˈhiːrɪz] , [ænd; ənd] [bendz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tuː; tə] [fraʊn] ;
Placidus hears , and bends his brow to frown ;
普拉西杜斯 听到 , 和 弯曲 他的 眉头 到 皱眉 ;

普拉西德斯听见了，皱起了眉头；

[wen] [swɪft] [æz; əz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈevər] [sped] ,
When swift as flashing lightnings ever sped ,
什么时候 迅速 作为 闪烁 闪电 曾经 加速 ,

当速度快如闪电时，

[wɪŋd] [dɑːrts][ænd; ənd] - [flaɪ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wing'd darts and jav'lins fly around his head .
有翅膀的 飞镖 和 - 飞 大约 他的 头 .

带翼飞镖和标枪在他头顶飞舞。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrmi] , [ˈplɑːntɪd] [θɪk] [əˈraʊnd] ,
His little army , planted thick around ,
他的 小的 军队 , 已种植 厚的 大约 ,

他的小部队，密密麻麻地分布在周围，

[rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [baɪt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Return the show'r , and dying bite the ground .
返回 这 - , 和 垂死 咬 这 地面 .

把淋浴器还回去，垂死挣扎着咬住地面。

[ˈplæsɪdəs] [vjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪ] ,
Placidus views his comrades round him lie ,
普拉西杜斯 浏览 他的 同志们 圆形的 他 说谎 ,

普拉西德斯看着周围的同伴们躺着，

[hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] [rest] [ɡɪv] [bæk] , [ænd; ənd] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] ;
He bids the rest give back , and heaves a sigh ;
他 出价 这 休息 给 后退 , 和 起伏 一个 叹 ;

他命令其他人还回去，然后叹了口气；

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [fɔ:l] , [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ,
Yet still they fall , the coward and the brave ,
然而 仍然 他们 落下 , 这 懦夫 和 这 勇敢的 ,
然而, 懦夫和勇士们, 终究还是倒下了。

[tɪl] [nʌn] [ɑ:r; ər][left][bʌt; bət][fɜ:rm][ˈplæsɪdəs] - [sleɪv] ,
Till none are left but firm Placidus ' slave ,
直到 没有任何 是 左边 但 公司 普拉西杜斯 - 奴隶 ,
直到只剩下普拉西杜斯的忠实奴隶为止,

[hu:] , [wen] [ðeɪ] [mɑ:rk][hɪz; ɪz][ˈmæstər][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [preɪ] ,
Who , when they mark his master for their prey ,
WHO , 什么时候 他们 标记 他的 掌握 为了 他们的 猎物 ,
当它们将他的主人视为猎物时,

[ʌpˈlɪfts] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [i:tʃ] [deθ] [əˈweɪ] :
Uplifts his shield , and turns each death away :
提升 他的 盾 , 和 转弯 每个 死亡 离开 :
他举起盾牌, 挡住了每一次死亡:

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !
但是啊!

[wʌt] [ˈfjʊəri] [gləʊz] [ɪn][ˈjɑ:ndər] [kru:] ,
what fury glows in yonder crew ,
什么 愤怒 发光 在 远处 全体人员 ,
那边船员们眼中燃烧着怎样的怒火?

[naʊ] - [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ðər; ðər] [ˈtretʃəri] [pərˈsu:] .
Now flush'd with blood , their treachery pursue .
现在 - 和 血 , 他们的 背信弃义 追求 .
如今他们血染红了脸, 背信弃义之举仍在继续。

[θɪk] [flaɪ][ðə; ði][dɑ:rts][əˈraʊnd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [pər] ,
Thick fly the darts around the noble pair ,
厚的 飞 这 飞镖 大约 这 高贵 一对 ,
浓密的飞镖在贵族夫妇周围飞舞,

[hu:] [naʊ] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ʃer] ;
Who now like brothers in the danger share ;
WHO 现在 喜欢 兄弟 在 这 危险 分享 ;
如今, 他们如同兄弟般共同身处险境;

[jet] [feɪt] [ɑ:mˈnɪpətənt] [wɪl] [i:n] [prɪˈveɪl] ,
Yet fate omnipotent will e'en prevail ,
然而 命运 无所不能 将要 e'en 占上风 ,
然而, 命运终将主宰一切。

[ænd; ənd] — ([mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [ˈdrɪri] [teɪl]) —
And — (must I tell the sad , the dreary tale) —
和 — (必须 我 告诉 这 伤心 , 这 凄凉 故事) —
(难道我必须讲述这悲伤、沉闷的故事吗?)

[ə; eɪ] - [ɑ:fts] [mɔ:r] [ˈkru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
A venom'd shafts more cruel than the rest ,
一个 - 轴 更多的 残忍的 比 这 休息 ,
比其他箭矢更残酷的毒箭,

[naʊ] [teɪks] [ɪts] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [breɪst] ;
Now takes its standing in the poor slave's breast ;
现在 需要 它是 常设 在 这 贫穷的 奴隶的 胸部 ;
现在, 它占据了可怜奴隶的内心;

[ˈsaɪnɪŋ] [hiː; hi] [fɔːlz] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [frendz] ,
Sighing he falls , upon his bleeding friends ,
叹息 他 瀑布 , 之上 他的 出血 朋友们 ,
他叹了口气, 倒在了流血的朋友们身上。

[wɪð; wɪθ] [terz] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [diˈfendz] .
With tears his master him alone defends .
和 眼泪 他的 掌握 他 独自的 辩护 .
他的主人含泪独自一人保护他。

[piː] . -
p . 27
p . -

[ðen] [maʊnts] [hɪm; ɪm] [ˈməʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stiːd] ,
Then mounts him moaning with him on the steed ,
然后 安装 他 呻吟 和 他 在 这 骏马 ,
然后她骑上马, 和他一起呻吟。

[ænd; ənd][spɜːrz] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [spiːd] ;
And spurs towards the camp with utmost speed ;
和 马刺 向 这 营 和 极致 速度 ;
然后以最快的速度向营地冲去;

[fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ][tɔɪl] , [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ] ,
Fatigued with toil , and heated with the rage ,
疲劳 和 辛劳 , 和 加热 和 这 愤怒 ,
疲惫不堪, 怒火中烧,

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [hiː; hi] [rests] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [peɪdʒ] ,
Within his tent he rests his wounded page ,
之内 他的 帐篷 他 休息 他的 受伤 页 ,
他将受伤的侍从安置在帐篷里。

[ɪksˈtræktz][ðə; ði][dɑːrt] , [rɪˈtɜːrn] [iːtʃ] [ˈraɪzɪŋ] [ɡroʊn] ,
Extracts the dart , returns each rising groan ,
提取物 这 镖 , 返回 每个 上升 呻吟 ,
拔出飞镖, 回应每一次渐强的呻吟,

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [fiːlz] [ðə; ði] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And weeping feels the suff'rings as his own .
和 哭泣 感觉 这 - 作为 他的 自己的 .
哭泣让他感同身受地体会到他人的痛苦。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪdʒ][hɪm; ɪm][stɑːp][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
The youth in anguish bids him stop the tear ,
这 青年 在 痛苦 出价 他 停止 这 撕 ,
痛苦的年轻人恳求他止住眼泪。

[ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] [dɪr] ;
And turn his thoughts to her he still holds dear ;
和 转动 他的 想法 到 她 他 仍然 持有 亲爱的 ;
他的思绪转向了他依然深爱的她;

[waɪl] [jet] [hiː; hi] [spiːks] , [hɪz; ɪz] [ˈlaɪtsəm] [helm] [leɪz] [baɪ] ;
While yet he speaks , his lightsome helm lays by ;
尽管 然而 他 说话 , 他的 轻盈 舵 躺下 经过 ;
他还说话的时候, 他那轻巧的头盔就放在旁边;

[oʊ] , !
Oh , heav'ns !
哦 , 天堂 !

[wʌt] ['ræptʃər] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [aɪ] ！
what rapture strikes his master's eye ！
什么 狂喜 罢工 他的 硕士学位 眼睛 ！

他的主人眼中充满了何等的喜悦！

[əməʒd] [hiː; hi][stændz] , [ænd; ənd] [vjuːz] [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [juːθ] ,
Amaz'd he stands , and views the smiling youth ,
惊叹 他 站立 , 和 浏览 这 微笑 青年 ,

他惊讶地站着，看着那个面带微笑的年轻人。

[huː] ['feɪntli] ['ʌtəz] [ðʌs] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [truːθ] :
Who faintly utters thus the pleasing truth :
WHO 淡淡的 说话 因此 这 令人愉悦 真相 :

谁轻声诉说着这令人愉悦的真理：

“ [ɪn][em 'iː][ðə; ði][lɔːst] [pɔːliːnə] [juː; jʊ][bɪˈhoʊld] ,
“ **In me the lost Paulina you behold** ,
” 在 我 这 丢失的 保利娜 你 看哪 ,

“在我身上，你看到了迷失的宝琳娜，

[ðə; ði][ˈkɔːnstənt] ['lʌvər][ʌv; əv][ˈplæsɪdəs][boʊld] ,
The constant lover of Placidus bold ,
这 持续的 情人 的 普拉西杜斯 大胆的 ,

普拉西德斯·博尔德的忠实拥趸，

[juː; jʊ][ˈoʊnli][maɪ][fəːnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd][ˈevər][geɪn] ,
You only my fond heart could ever gain ,
你 仅有的 我的 喜爱 心 可以 曾经 获得 ,

只有我这颗深爱的心才能拥有你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪv] [sʌfəːd] [tɔɪl] , [naʊ] ['sʌfər] [peɪn] ;
For you I've suffer'd toil , now suffer pain ;
为了 你 我已经 遭受 辛劳 , 现在 遭受 疼痛 ;

我为你受尽苦难，现在也请你承受痛苦；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] - [wʊð] [aɪv] [spɛnt] ,
For you a life of sweeten'd woe I've spent ,
为了 你 一个 生活 的 - 悲哀 我已经 花费 ,

我为你度过了充满甜蜜悲伤的一生，

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈliːf] [hæz; həz] [sent] ;
But heaven now a kind relief has sent ;
但 天堂 现在 一个 种类 宽慰 有 发送 ;

但上天如今已降下恩惠；

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[maɪ][hoʊps] , [maɪ] [fɪrɪz] , [maɪ] [ˈɜːrθli] [dʒɔɪz] , [ɑːr; ər][pæst] ,
My hopes , my fears , my earthly joys , are past ,
我的 希望 , 我的 恐惧 , 我的 尘世的 喜悦 , 是 过去的 ,

我的希望、我的恐惧、我尘世的快乐，都已过去。

[ðen] [ɑːn][ðəɪ][ˈferθf(ə)] [breɪst] [aɪl] [briːð] [maɪ][læst] ;
Then on thy faithful breast I'll breathe my last ;
然后 在 你的 忠实 胸部 患病的 呼吸 我的 最后的 ;

然后我将在你忠诚的胸膛上咽下最后一口气；

[tuː; tə] [gɑːrd] [jʊr; jər][laɪf][aɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [ˈgaːdɪŋ] [fel] ,
To guard your life I fought , and guarding fell ,
到 警卫 你的 生活 我 战斗 , 和 守护 跌倒 ,

为了守护你的生命，我奋战到底，最终倒下。

[rɪ'membə] [ðə] [pɔːli:nə] , — [ænd; ənd] [fer'wel] !
Remember thy Paulina , — and farewell !
记住 你的 保利娜 , — 和 告别 !

记住你的宝琳娜, ——再见!

" [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [straɪks] [ðə; ði] [wʌndrɪŋ] [tʃi:f] ,
" **Annihilation strikes the wond'ring chief ,**
" 湮灭 罢工 这 好奇 首席 ,

"歼灭之灾袭击了这位神秘的首领,

[ænd; ənd] ['evri] [sens] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ɪz] [ɔ:st] [ɪn] [gri:f] ,
And every sense with her is lost in grief ,
和 每一个 感觉 和 她 是 丢失的 在 悲伤 ,

她的所有感官都沉浸在悲痛之中。

[tɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wɪð; wɪθ]['taɪtəs] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Till in his tent , with Titus at their head ,
直到 在 他的 帐篷 , — 和 提图斯 在 他们的 头 ,

直到他回到帐篷里, 提图斯走在最前面,

[hɪz; ɪz] [sti:l] - [klæd] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] [rɪ'flɪdʒəns] [ʃed] :
His steel - clad comrades their refulgence shed :
他的 钢 - 覆膜 同志们 他们的 反射 棚 :

他那些身披钢铁战袍的战友们失去了光彩:

[wɪð; wɪθ] [fel] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðeɪ] [keɪm] ,
With fell reproach to wound his ear they came ,
和 跌倒 责备 到 伤口 他的 耳朵 他们 来了 ,

他们带着恶毒的责备来到他耳边,

[tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bleɪm] .
To call him coward , and his flying blame .
到 称呼 他 懦夫 , — 和 他的 飞行 责备 .

称他为懦夫, 并指责他逃避责任。

" [oʊ] ! [si:s] ([hi:; hi] [kraɪd])
" **Oh ! cease (he cried)**
" 哦 ! 停止 (他 哭)

"哦! 住手!"(他喊道)

[jɜr; jər] [faʊl] [ɪn'vektɪvz] [spə] ,
your foul invectives spare ,
你的 犯规 谩骂 空闲的 ,

请容我继续你的恶毒谩骂。

[jɜr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [hæv; həv] - [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [der] ;
Your eyes and tongues have own'd how much I dare ;
你的 眼睛 和 舌头 有 - 如何 很多 我 敢 ;

你的眼神和舌头已经见识过我的胆量;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
But if unsatisfied you still remain ,
但 如果 不满意 你 仍然 保持 ,

但如果你仍然不满意,

[ðʌs] — [ðʌs] — [aɪ] [der] [ji:; ji] ['sɪŋɡli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
Thus — thus — I dare ye singly to the plain .
因此 — 因此 — 我 敢 是的 单独 到 这 清楚的 .

因此——因此——我敢让你们孤身一人前往平原。

- [twʌz] [nɑ:t][frʌm; frəm][hoʊp] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɔ:r] [pɔ:ltrɪ] [fɪr] ,
' **Twas not from hope of life , or paltry fear ,**
- 那是 不是 从 希望 的 生活 , 或者微不足道 害怕 ,

这并非出于对生命的希望, 也不是出于微不足道的恐惧,

[aɪ] [flu:] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [meɪd] [hu:] [naʊ] [laɪz] [hɪr] ；
I flew to save the maid who now lies here ；
我 飞翔 到 节省 这 女佣 WHO 现在 谎言 这里 ；
我飞身去救这位现在躺在这里的女仆；

[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ] ['zeləs] ['ɑ:rdər] [gləʊ] ，
You saw the youth with zealous ardor glow ；
你 锯 这 青年 和 热心 热情 辉光 ；
你看到那青年身上闪耀着热情的光芒，

[ænd; ənd] [ʃi:ld] [em 'i:] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [deθ] - [ɪm'pendɪŋ] [bləʊ] ，
And shield me from each death - impending blow ；
和 盾 我 从 每个 死亡 - 即将到来的 吹 ；
请保护我免受每一次致命打击，

[pi:] . -
p . 29
p . -

[bɪ'held] [hɜ:r; həɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [pjʊə] ，
Beheld her burning with a passion pure ；
观看 她 燃烧 和 一个 热情 纯的 ；
看见她心中燃烧着纯洁的热情，

[rɪ'si:v] [hɜ:r; həɪ] [deθ] [maɪ] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə] .
Receive her death my safety to secure .
收到 她 死亡 我的 安全 到 安全的 .
接受她的死亡，以确保我的安全。

[θɪŋkst] [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [maɪ] [breɪv] [dɪ'fendər] [si:]
Think'st thou I could my brave defender see
思考 你 我 可以 我的 勇敢的 防守队员 看
你以为我能看到我勇敢的捍卫者吗？

[laɪ] - [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] ， [ænd; ənd] [ðoʊz] [rəsi:vɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] :
Lie scarr'd with wounds , and those receiv'd for me :
说谎 - 和 伤口 ， 和 那些 已收到 为了 我 :
躺在地上，身上满是伤痕，还有那些为我受的伤：

[dʌz] [jʊə; jər] [nu:] [feɪθ] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ti:tʃ] ?
Does your new faith such horrid doctrine teach ?
做 你的 新的 信仰 这样的 可怕的 教义 教 ?
你的新兴信仰教导如此可怕的教义吗？

[du:] [jʊə; jər] - ['prɒfɪts] [sʌtʃ] [dɪ'lu:ʒn] [pri:tʃ] ?
Do your fam'd prophets such delusion preach ?
做 你的 - 先知 这样的 错觉 布道 ?
你们那些著名的先知们宣扬的也是这种谬论吗？

[wʊd] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['nəʊnɪz] ['ɪntu:] [roʊm] [ɪn'stɪl] ?
Would you such notions into Rome instill ?
会 你 这样的 概念 进入 罗马 灌输 ?
你认为这种观念应该灌输到罗马吗？

[oʊ] ! [let] [em 'i:] [fɜ:rst] [ðə; ði] [tu:mz] [kəʊld] ['dɑ:rkənəs] [fɪl] .
Oh ! let me first the tomb's cold darkness fill .
哦 ! 让 我 第一的 这 墓穴的 寒冷的 黑暗 充满 .
哦！先让我感受一下墓穴的冰冷黑暗吧。

[maɪ] ['li:dər] [fraʊnz] — [maɪ] [taɪ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪz] [brəʊk] ，
My leader frowns — my tie to earth is broke ；
我的 领导者 皱眉 — 我的 领带 到 地球 是 打破 ；
我的领袖皱起了眉头——我与地球的联系断了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] ['wɪlɪŋ] [heɪl][ðə; ði] ['welkəm] [stroʊk] .
And thus I willing hail the welcome stroke .
和 因此 我 愿意的 冰雹 这 欢迎 中风 ；

因此，我欣然接受这令人欣喜的一击。

[ˈswɪft] [ɡlaɪdʒ] [ðə; ði] [sti:l] , [ə'tæks] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][laɪf] ,
” Swift glides the steel , attacks the seat of life ,
” 迅速 滑翔 这 钢 , 攻击 这 座位 的 生活 ,
“迅捷地挥舞着钢铁，攻击生命的根基。”

[hiː; hi] ['kɑ:mli] [smaɪlʒ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [straɪf] ;
He calmly smiles amid the parting strife ;
他 平静地 微笑 之中 这 离别 冲突 ；

在离别的纷争中，他平静地笑了。

[sə'lu:ts] [ðə; ði] [kɔ:rs] — [hɪz; ɪz] [freɪm] [noʊ] [mɔ:r] [rɪ'spaɪərz] ,
Salutes the corse — his frame no more respire ,
敬礼 这 课程 — 他的 框架 不 更多的 呼吸 ,

向遗体致敬——他的躯体已停止呼吸，

[rɪ'klaɪnz] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst] [ek- ɪk'spaɪə-z] !
Reclines his head , and on her breast expires !
向后倾斜 他的 头 , 和 在 她 胸部 到期 ！

他仰起头，倒在她胸前，咽了气！

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pi:] . -
p . 32
p . -

第32页

['ɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'dʒektɪŋ]
Survey of the ascension of Christ — The consequences of the Jews rejecting
民意调查 的 这 升天 的 基督 — 这 结果 的 这 犹太人 拒绝
[hɪm; ɪm] — [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
him — State of the city — A description of the leaders of the rebels ,
他 — 状态 的 这 城市 — 一个 描述 的 这 领导人 的 这 叛军 ,
基督升天概览——犹太人拒绝他的后果——耶路撒冷城的状况——叛乱领袖的描述

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] — [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [brɪ:tʃ] — [ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel][dʒɔɪn]
with **their** **situations** — **The Romans effect a breach** — **The rebels join**
和 他们的 情况 — 这 罗马书 影响 一个 违反 — 这 叛军 加入
[ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪtʃ] [ˈlæsts] [tɪl] [naɪt] — [ˈtaɪtəs][ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
and **resist** **them** — **A battle which lasts till night** — **Titus is awakened by a**
和 抵抗 他们 — 一个 战斗 哪个 持续时间直到 夜晚 — 提图斯 是 觉醒 经过 一个
[dri:m] — [wɔ:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] — [ɪn'kauntəz] [ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [dʒu:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
dream — **Walks among the dead** — **Encounters a dying Jew and his daughter** ,
梦 — 散步 之中 这 死的 — 遭遇 一个 垂死 犹 和 他的 女儿 ,
鉴于他们的处境——罗马人突破了防线——叛军加入抵抗——战斗持续到夜晚——提图斯从梦中惊醒——行走在死者之中——遇到一个垂死的犹太人和他的女儿,

[hu:m] [hi:; hi] [swɛəz] [tu:; tə][prə'tekt] — [ðə; ði][ˈdʒu:z] [deθ] — [ˈtaɪtəs] [berz] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][hɪz; ɪz]
whom he swears to protect — **The Jew's death** — **Titus bears the lady to his**
谁 他 发誓 到 保护 — 这 犹太人的 死亡 — 提图斯 熊 这 女士 到 他的
[tent] — [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðə; ði] [si:dʒ] [rɪ'nu:d] — [æn'taɪəkəs][ʌv; əv][ˈmæsidən][begz] [li:v] [tu:; tə] [ə'tæk]
tent — **Morning** — **The siege renewed** — **Antiochus of Macedon begs leave to attack**
帐篷 — 早晨 — 这 围城 更新 — 安条克 的 马其顿 乞求 离开 到 攻击
[ðə; ði][dʒu:z] — [ˈtaɪtəs] [kən'sents] — [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][ˈroʊmənz]
the Jews — **Titus consents** — **Antiochus's defeat and narrow escape** — **The Romans**
这 犹太人 — 提图斯 同意 — - 击败 和 狭窄的 逃脱 — 这 罗马书
[geɪn][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [wɔ:l] — [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] .
gain the second and third wall — **A view of the city** .
获得 这 第二 和 第三 墙 — 一个 看法 的 这 城市 .
他发誓要保护的人——犹太人之死——提图斯将那位女士带回他的帐篷——早晨——围城再起——马其顿的安条克请求
允许进攻犹太人——提图斯同意——安条克战败并侥幸逃脱——罗马人攻占第二道和第三道城墙——城市景象。

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

[si:] [haʊ] [hi:; hi] [ˌʃaɪnz] !
See how he shines !
看 如何 他 闪耀 !
看看他多么光芒四射！

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [greɪt] [gɑ:d] - [mæn] ,
the wondrous great God - man ,
这 奇妙的 伟大的 上帝 - 男人 ,
奇妙伟大的神人，

[ˈɑ:keɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ˈθiəraɪz, 'θi:ə-] [ˈbri:zɪz] [fæn] ;
Archangels ' wings theorising breezes fan ;
大天使 - 翅膀 理论化 微风 扇子 ;
天使长的翅膀吹拂着微风；

[ðer; ðər] [ˈtrʌmpɪts] [ˌʃeɪk] [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈreɪlmz] [ə'blaʌv] ,
Their trumpets shake the joyful realms above ,
他们的 小号 摇 这 快乐 领域 多于 ,
他们的号角震动了天上欢乐的乐土，

[ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ʌv] :
And hail his coming to a Father's love :
和 冰雹 他的 未来 到 一个 父亲的 爱 :
赞美他归于天父的爱：

[ti: 'eɪtʃ] - [æn'dʒelɪk][ˈkwaiər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɑ:ps] [prɪ'per] ,
Th ' angelic choir the golden harps prepare ,
钹 - 天使般的 唱诗班 这 金的 竖琴 准备 ,
天使般的合唱团，金色的竖琴，正在准备中。

[ænd; ʌnd][wɑ:ft; wæft][ðer; ðər][ˈdʒɔɪfl] [streɪnz] [tu:; tə] [ˈneðər] [er] ,
And waft their joyful strains to nether air ,
和 飘动 他们的 快乐 菌株 到 下 空气 ;
并将他们欢快的歌声飘向冥界,

[mɔ:r] [swi:t] [ðeɪ] [tʃɑ:nt] , [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ðer; ðər] [leɪz] ,
More sweet they chaunt , more vigorous their lays ,
更多的 甜的 他们 钱特 , 更多的 蓬勃 他们的 躺下 ;
它们歌声越甜美, 它们的排泄越有力。

[ðeɪ] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ][fɑ:nd] [rɪˈdi:.mərz] [preɪz] ;
They sing his love — a fond Redeemer's praise ;
他们 唱歌 他的 爱 — 一个 喜爱 救赎者的 称赞 ;
他们歌颂他的爱——对救赎主深切的赞美;

[pi:] . -
p . 34
p . -

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [blʌd] ,
They sing of him who shed his peaceful blood ,
他们 唱歌 的 他 WHO 棚 他的 和平 血 ,
他们歌颂那位为和平献出鲜血的人,

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] [stʊd] ;
Who in the place of ruin'd mortals stood ;
WHO 在 这 地方 的 毁了 凡人 站立 ;
谁代替了那些堕落的凡人?

[hu:] , [naʊ] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈrezəmeɪz] ,
Who , now the task is done , his throne resumes ,
WHO , 现在 这 任务 是 完毕 , 他的 王座 简历 ,
如今任务完成, 他的王位得以恢复。

- [tɪl] [ˈsli:pɪŋ] [men][jæl; jəl] [ˈɪʃu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tu:mz] .
' Till sleeping men shall issue from their tombs .
- 直到 睡眠 男人 将 问题 从 他们的 陵墓 :
直到沉睡的人们从坟墓中复活。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] [ðer; ðər][ˈhɑ:mɪdʒ] [peɪ] ,
See how the cherubim their homage pay ,
看 如何 这 基路伯 他们的 尊敬 支付 ,
看看小天使们是如何表达他们的敬意的,

[ænd; ʌnd] [reɪz] [ðer; ðər] [ˌhæɪlˈlu:jə] [θru:] - [ðə; ði] [deɪ] ;
And raise their hallelujahs thro ' the day ;
和 增加 他们的 哈利路亚 喉咙 - 这 天 ;
他们整日高呼哈利路亚;

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈreɪnbəʊ] [-] [gli:mz] ,
Around his throne the lovely rainbow [34] gleams ,
大约 他的 王座 这 迷人的 彩虹 [-] 闪光 ,
在他王座周围, 美丽的彩虹[34]闪耀着光芒,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ɪts] [ˈædɪd] [ˈɡlɔ:ri] [bi:mz] :
On His bright face its added glory beams :
在 他的 明亮的 脸 它是 额外 荣耀 光束 :
祂明亮的脸上闪耀着额外的荣光:

[jet] [ðɪs] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , [ˈfɔ:lən][mæn][tu:; tə] [seɪv] ,
Yet this Eternal , fallen man to save ,
然而 这 永恒 , 倒下 男人 到 节省 ,
然而, 这位永恒的、堕落的人却要被拯救。

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [dr'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Hung on the cross , descended to the grave ,
洪 在 这 叉 , 下降 到 这 严重 ,
被钉在十字架上, 降入坟墓,

[wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] , [bɔ:r] ['mænz][væst][loʊd][ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
Was marr'd with thorns , bore man's vast load of guilt ,
曾是 - 和 荆棘 , 钻孔 男人的 广阔的 加载 的 有罪 ,
浑身荆棘, 背负着人类沉重的罪孽,

[tu:; tə] [seɪv] [i:n] [dʒu:z][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt] ;
To save e'en Jews his precious blood was spilt ;
到 节省 e'en 犹太人 他的 宝贵的 血 曾是 洒了 ;
为了拯救犹太人, 他流下了宝贵的鲜血;

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [pər'vɜ:rs] , [hɪz; ɪz] ['rænsəm] ,
But they , perverse , his promis'd ransom scorn'd ,
但 他们 , 变态 , 他的 承诺 赎金 被鄙视 ,
但他们却悖逆地藐视了他承诺的赎金,

[ænd; ənd][ɔ:st][ɪn][sɪn] , [tu:; tə][sɪn][ðer; ðər] ['seɪftɪ] - .
And lost in sin , to sin their safety pawn'd .
和 丢失的 在 罪 , 到 罪 他们的 安全 - .
他们沉沦于罪恶之中, 为了罪恶而牺牲了自己的安全。

[pi:] . -
p . 35
p . -

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['teɪntɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [sɪnz] [hɑ:rʃ] [breθ] ,
Now comes the tainting force of sin's harsh breath ,
现在 来 这 污染 力量 的 罪的 残酷的 气息 ,
现在, 罪恶的刺鼻气息带来了玷污的力量。

[wɔ:r] , ['fæmɪn] , ['mɜ:rdər] , ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [deθ] .
War , famine , murder , slavery , and death .
战争 , 饥荒 , 谋杀 , 奴隶制 , 和 死亡 .
战争、饥荒、谋杀、奴役和死亡。

[naʊ] [vju:] [ðə; ði]['hoʊli] ['tempəlz] - [flɔ:r]
Now view the holy temple's checquer'd floor
现在 看法 这 圣 寺庙的 - 地面
现在请欣赏这座圣殿的方格地板。

[stru:d] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] - [ɪn][ðer; ðər] [ɡɔ:r] ;
Strew'd o'er with bodies welt'ring in their gore ;
散落的 超过 和 身体 - 在 他们的 血块 ;
遍地尸横遍野, 血肉模糊;

[ðer; ðər] - [veɪnz] [send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌd] ,
Their op'ning veins send forth a crimson flood ,
他们的 - 静脉 发送 前进 一个 赤红 洪水 ,
它们张开的血管涌出鲜红的血液,

[ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [steps] [ɑ:r; ər][,oʊvər'floʊn][wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
The marble steps are overflown with blood ;
这 大理石 步骤 是 溢出 和 血 ;
大理石台阶上血迹斑斑;

[ðə; ði] - [pri:st] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mɑ:b] [ri'si:dz] ,
The rev'rend priest before the mob recedes ,
这 - 牧师 前 这 暴民 消退 ,
暴民面前的牧师退下了。

[ænd; ənd][ˈsækɹɪfaɪs][wɪð; wɪθ][ˈsækɹɪfaɪsər] [bliːdz] :
And sacrifice with sacrificer bleeds :
和 牺牲 和 献祭者 出血 :

而献祭者流血的献祭:

[sʌnz] , [ˈfɑːðəz] , [ˈbrʌðərz] , - [genst] [iːt] [ˈʌðər] [straɪv] ,
Sons , fathers , brothers , 'gainst each other strive ,
儿子们 , 父亲们 , 兄弟 , - 对抗 每个 其他 努力 ,

儿子、父亲、兄弟, 彼此争斗,

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈvɪktəms][fɔːl] , [wɪð; wɪθ][dʒʊɪ] [rɪˈvaɪv] ;
And as their victims fall , with joy revive ;
和 作为 他们的 受害者 落下 , 和 喜悦 复活 ;

当他们的受害者倒下时, 他们却欣喜若狂地复活了;

[waɪl] [ˈnɔːɪŋ] [ˈhʌŋɡər] , [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [dɪˈspər] ,
While gnawing hunger , horror , and despair ,
尽管 啃咬 饥饿 , 恐怖 , 和 绝望 ,

在饥饿、恐惧和绝望的折磨下,

[pərˈveɪd] [iːt] [breɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [stər] .
Pervade each breast , and in their faces stare .
弥漫 每个 胸部 , 和 在 他们的 面孔 盯 .

渗透到每一对乳房, 凝视着她们的脸庞。

[ə; eɪ][ˈtendər] [ˈmʌðər] , [baɪ][hɑːrd] [ˈfæmɪn] [prest] ,
A tender mother , by hard famine prest ,
一个 投标 母亲 , 经过 难的 饥荒 牧师 ,

一位慈爱的母亲, 在饥荒的重压下,

[vjuːz] [hɜːr; həɪ] [dɪr] [ˈɪnfənt][daɪ][əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [breɪst] ;
Views her dear infant die upon her breast ;
浏览 她 亲爱的 婴儿 死 之上 她 胸部 ;

眼睁睁看着自己心爱的婴儿在她怀中死去;

[ðə; ði] [spaʊs] [rɪˈtɜːrniŋ] [sʌks] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] [breθ] ,
The spouse returning sucks his partner's breath ,
这 配偶 返回 真糟糕 他的 合伙人的 气息 ,

归来的配偶倒吸了一口气, 仿佛要把伴侣的气息吸走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] ;
And with her sinks into the arms of death ;
和 和 她 水槽 进入 这 武器 的 死亡 ;

她也随之沉入了死神的怀抱;

[ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] [ˈhiːrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [kraɪz] ,
A loving brother hears his sister's cries ,
一个 爱 兄弟 听到 他的 姐妹 哭泣 ,

一位慈爱的哥哥听到了妹妹的哭声,

[ˈkɪsɪz] [hɜːr; həɪ] [ˈhæɡərd] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][daɪz] .
Kisses her haggard cheek , and with her dies .
吻 她 枯槁 脸颊 , 和 和 她 死亡 .

他吻了吻她憔悴的脸颊, 然后与她一同死去。

[piː] . -
p . 36
p . -

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] - [ˈræbl] [pɔːr] ,
Now through the streets the mad'ning rabble pour ,
现在 通过 这 街道 这 - 乌合之众 倒 ,

现在, 疯狂的乌合之众涌上街头,

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈlɪdə] — [fɔːr] ;
Thousands by thousands with their leaders — four ;
数千 经过 数千 和 他们的 领导人 一 四 ;

成千上万的人带着他们的领袖——四人；

[æmˈbɪʃəs] [soʊlz] , [huː] [straɪv] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
Ambitious souls , who strive to win the crown ,
雄心勃勃 灵魂 , WHO 努力 到 赢 这 王冠 ,

雄心勃勃、力图夺取桂冠的灵魂，

[fɔːr] [ˈeɪb(ə)] [ˈtʃiːftənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈnaʊn] .
Four able chieftains , and of great renown .
四 有能力的 酋长们 , 和 的 伟大的 名声 .

四位能干的首领，声名显赫。

[fɜːrst] [keɪm] [ˈeləzə] , [ˈsaɪmənz] [ˈhedstrɔːŋ] [sʌn] ,
First came Eleazer , Simon's headstrong son ,
第一的 来了 埃利亚泽 , 西蒙的 固执己见 儿子 ,

首先出场的是西蒙任性的儿子以利亚撒。

[huːz] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˈsʌliːd] [ɛə] [hɪz; ɪz] [diːdz] [bɪˈɡʌn] ;
Whose fame was sullied e'er his deeds begun ;
谁 名声 曾是 污秽 曾经 他的 契约 开始 ;

他的名声在他开始作恶之前就已经蒙上了污点；

[hɪz; ɪz][ˈfaɪəri][soʊl][baɪ][ˈdʒent(ə)] [ʌv] [wʌz; wəz] ,
His fiery soul by gentle love was sway'd ,
他的 火热 灵魂 经过 温和的 爱 曾是 摇摆 ,

他炽热的灵魂被温柔的爱所打动。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˈdʒuːdəz] [kraʊn] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ][meɪd] :
He sought for Judah's crown to win the maid :
他 寻求 为了 犹大的 王冠 到 赢 这 女佣 :

他觊觎犹大的王冠，以求赢得少女的芳心：

[ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [deɪm] , [pəˈzesɪŋ] [ɛv.jɪ] [ɡreɪs] ,
A Jewish dame , possessing ev'ry grace ,
一个 犹太人 贵妇人 , 拥有 每一个 优雅 ,

一位犹太女士，拥有所有优雅的气质，

[ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌvli] [feɪs] ;
A splendid fortune and a lovely face ;
一个 灿烂 财富 和 一个 迷人的 脸 ;

一笔可观的财富和一张美丽的脸庞；

[bʌt; bət] [haɪ] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [praʊd] , [ˈærəɡənt] , [ænd; ənd][veɪn] ,
But high of birth , proud , arrogant , and vain ,
但 高的 的 出生 , 自豪的 , 傲慢的 , 和 徒劳 ,

但出身高贵，却骄傲自大，虚荣自负。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [fer] , [ˈeləzə] [stroʊv] [tuː; tə][ɡeɪn] ;
Such was the fair , Eleazer strove to gain ;
这样的 曾是 这 公平的 , 埃利亚泽 努力 到 获得 ;

这就是以利亚撒努力争取的盛会；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [hiː; hi] [wɪðˈstʊd] ,
For her the claims of pity he withstood ,
为了 她 这 索赔 的 遗憾 他 经受住了考验 ,

他拒绝了人们对她的怜悯，

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][ɡeɪn][hɜːr; hər] , [ðoʊ - [θruː] [fiːldz] [ʌv; əv] [blʌd]
And swore to gain her , tho ' through fields of blood
和 发誓 到 获得 她 , 虽然 - 通过 字段 的 血

他发誓要赢得她的芳心，哪怕血流成河。

[ʌn'hæpi] [ju:θ] !
Unhappy youth !
不开心 青年 !

不幸的年轻人！

[wɪð; wɪθ] [gri:f] [wi:; wi] [si:] [ðaɪ] [stɛɪt] ,
with grief we see thy state ,
和 悲伤 我们 看 你的 状态 ,

我们怀着悲痛之心目睹了你的境况，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ði:] ['wɜ:rdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [fɛɪt] ;
And think thee worthy of a better fate ;
和 思考 你 值得 的 一个 更好的 命运 ;

并认为你值得拥有更好的命运；

[baɪ][hɪm; ɪm] - [wʌz; wəz] - , ['lʌkləs] [fu:l] ,
By him oppos'd was Chezron , luckless fool ,
经过 他 - 曾是 - , 倒霉的 傻子 ,

与他对立的是倒霉的傻瓜基斯龙。

[wʌt] [kleɪmz][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn][ʃʊd; ʃəd] [ru:l] ?
What claims are his that he alone should rule ?
什么 索赔 是 他的 那 他 独自的 应该 规则 ?

他有什么资格独自统治？

[pi:] . -
p . 37
p . -

第37页

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sens] , [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [praʊd] ,
Devoid of sense , impetuous and proud ,
缺乏 的 感觉 , 浮躁 和 自豪的 ,

缺乏常识，鲁莽而骄傲，

['hi:dləs] [ɪn][wɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['senət] [laʊd] ;
Heedless in war , and in the senate loud ;
鲁莽 在 战争 , 和 在 这 参议院 大声 ;

战争中鲁莽行事，在参议院中却大声喧哗；

['kru:əl] , [rɪ'vendʒfəl] , ['dedli] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪt] ,
Cruel , revengeful , deadly in his hate ,
残忍的 , 复仇的 , 致命 在 他的 恨 ,

残忍、充满报复心、仇恨致命，

[fɪt][mæn] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [stɛɪt] .
Fit man , indeed , to save a falling state .
合身 男人 , 的确 , 到 节省 一个 坠落 状态 .

他确实是拯救一个摇摇欲坠的国家的合适人选。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][dʒɑ:n] , [ə; eɪ][dʒu:][ʌv; əv]['nɒʊb(ə)l][bɜ:rθ] ,
The next was John , a Jew of noble birth ,
这 下一个 曾是 约翰 , 一个 犹 的 高贵 出生 ,

接下来是约翰，一位出身高贵的犹太人。

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Who thought that he was born to rule the earth ;
WHO 想法 那 他 曾是 出生 到 规则 这 地球 ;

他曾以为自己生来就是要统治世界的；

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
His father told him so , and he believ'd ,
他的 父亲 讲述 他 所以 , 和 他 相信 ,

他父亲是这么告诉他的，他也相信了。

[nɔːr] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [wɒd] [biː; bi] -
Nor doubted but the world would be reliev'd
也不 怀疑 但 这 世界 会 是 -

毫无疑问，世界将会因此而松一口气。

[frʌm; frəm][ˈroʊmən] ['tɪrəni] . — [mɪ'steɪkən] [juːθ] ,
From Roman tyranny . — Mistaken youth ,
从 罗马 暴政 . — 错误 青年 ,

源于罗马暴政。——误入歧途的年轻人，

[hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ɪn'klaɪnd] [ðəɪn] [hɑːrt] [tuː; tə] [truːθ] ,
Had some kind friend inclined thine heart to truth ,
有 一些 种类 朋友 倾斜 你的 心 到 真相 ,

若有良友引领你走向真理，

[haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] - [grəʊnz][ænd; ənd] ['fɑːðəz] - [fɪrɪz] ,
How many husbands ' groans and fathers ' fears ,
如何 许多 丈夫们 - 呻吟 和 父亲们 - 恐惧 ,

多少丈夫的呻吟和父亲的恐惧，

[haʊ] ['meni] ['mʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [spɑːrd][ðer; ðər] [terɪz] ;
How many mothers had been spar'd their tears ;
如何 许多 母亲们 有 到过 搏斗 他们的 眼泪 ;

有多少母亲因此免于流泪？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][mæn] ; [hɪz; ɪz] ['restləs] ['pæɪnz] - [sleɪv] ,
But such is man ; his restless passions ' slave ,
但 这样的 是 男人 ; 他的 不安 激情 - 奴隶 ,

但人就是这样；他总是受制于自己躁动不安的欲望。

[hiː; hi] [siːks] [fɔːr; fər] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] [greɪv] .
He seeks for happiness , and finds a grave .
他 寻找 为了 幸福 , 和 发现 一个 严重 .

他追求幸福，最终却只找到了坟墓。

- [baɪ][æm'bɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrst][fɔːr; fər] [feɪm] ,
Spurr'd by ambition and a thirst for fame ,
- 经过 志向 和 一个 口渴 为了 名声 ,

在野心和对名利的渴望驱使下，

[hiː; hi] [geɪnz][hɪz; ɪz][end] , [ðen] [daɪz][ænd; ənd] [liːvz] — [ə; eɪ] [neɪm] :
He gains his end , then dies and leaves — a name :
他 收益 他的 结尾 , 然后 死亡 和 树叶 — 一个 姓名 :

他最终达成目标，然后死去，留下一个名字：

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[hiː; hi] ['hiːrɪz] [ðæt] [dʒɔɪz][ɑːr; ər] [faʊnd] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
He hears that joys are found beyond the skies ,
他 听到 那 喜悦 是 成立 超过 这 天空 ,

他听说快乐存在于天空之外，

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [jet] ['æftər][dʒɔɪz][hiː; hi] [flaɪz] ,
And not on earth , yet after joys he flies ,
和 不是 在 地球 , 然而 后 喜悦 他 苍蝇 ,

他不在尘世，却追寻着快乐而飞翔。

['ɡɪvz] [ʌp][ðə; ði] [tfeɪs] , [pə'sjuːz] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪz] .
Gives up the chace , pursues again , and dies .
给予 向上 这 追逐 , 追寻 再次 , 和 死亡 .

放弃追逐，再次追逐，然后死去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [tʃi:f] ,
The other murd'ring chief ,
这 其他 - 首席 ,
另一个杀人头目，

[hu:] [dʒə'ru:sələm][wɪð; wɪθ][wʊʊ][ænd; ənd] [gri:f] ,
Who fill'd Jerusalem with woe and grief ,
WHO 已填充 耶路撒冷 和 悲哀 和 悲伤 ,
谁使耶路撒冷充满悲伤和痛苦，

[wʌz; wəz] [ˈsɪmiən] , - [ˈhɔ:ti] [ˈsaɪər] ,
Was Simeon, Eleazer's haughty sire ,
曾是 西蒙 , - 傲慢 父系 ,
西蒙，以利亚撒傲慢的父亲，

[ə; eɪ][dʒu:][baɪ][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒu:ɪ] [ˈfaɪər] ,
A Jew by birth, and fill'd with Jewish fire ,
一个 犹 经过 出生 , 和 已填充 和 犹太人 火 ,
生于犹太家庭，心中充满犹太热情

[baɪ][sʌm; səm] [kɔ:ld] [ˈsaɪmən] — [ˈdredf(ə)l] [ɪn] [ə'reɪ] ,
By some call'd Simon — dreadful in array ,
经过 一些 被称为 西蒙 — 可怕 在 大批 ,
有人称之为西蒙——仪态糟糕，

[hi:; hi] [swɔ:r] [tu:; tə][ˈdʒu:dəz] [θroʊn] [tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [wei] .
He swore to Judah's throne to cut his way .
他 发誓 到 犹大的 王座 到 切 他的 方式 .
他向犹大的王位发誓要开辟自己的道路。

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ʌv; əv][wɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] - ,
Eight thousand men of war his power own'd ,
八 千 男人 的 战争 他的 力量 - ,
他麾下拥有八千名士兵，

[br'ni:θ] [hu:z] [swɔ:dz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] - !
Beneath whose swords how many thousands groan'd !
下面 谁 剑 如何 许多 数千 - !
在谁的剑下，成千上万的人发出呻吟！

[ˈeləzɜ-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbændz][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
Eleazer and his bands the temple gain'd ,
埃利亚泽 和 他的 乐队 这 寺庙 获得 ,
以利亚撒和他的部下占领了圣殿，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɔ:rið] [di:dz] [ðə; ði] [pleɪs] - ;
And with their horrid deeds the place profan'd ;
和 和 他们的 可怕的 契约 这 地方 - ;
他们犯下的滔天罪行玷污了这片土地；

[ɪn] [blʌd] [ðeɪ] , [ˈbri:ðɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [raʊnd] ,
In blood they walk'd, breathing defiance round ,
在 血 他们 步行 , 呼吸 蔑视 圆形的 ,
他们浴血奋战，呼吸间充满反抗精神。

[ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f][ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)l] [oʊðz] [rɪˈzaʊnd] ;
The vaulted roof their awful oaths resound ;
这 拱形 屋顶 他们的 可怕 誓言 回响 ;
在拱形屋顶上，他们可怕的咒骂声回荡；

[ˈmædli] [ðeɪ] [rʌ] , [laɪk][ˈtaɪgərz][ɑ:n][ðer; ðər] [preɪ] ,
Madly they rush, like tygers on their prey ,
疯狂地 他们 匆忙 , 喜欢 老虎 在 他们的 猎物 ,
它们疯狂地冲锋，就像老虎扑向猎物一样。

[ænd; ənd][ˈmɜːrdəɹ][ɔːl] [huː] [der] [əˈpouz] [ðer; ðər] [wei] .
And murder all who dare oppose their way .
和 谋杀 全部 WHO 敢 反对 他们的 方式 .
[piː] . -
p . 39
p . -

[wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz][ˈdʒɑːnz][ænd; ənd] - ['sævɪdʒ][ˈbændz] ,
Without was John's and Chezron's savage bands ,
没有 曾是 约翰的 和 - 野蛮的 乐队 ;
[ɪn] ['blʌdɪ] [straɪf] [ɪŋəd] , [klaːzd][hændz][tuː; tə][hændz] ,
In bloody strife engag'd , clos'd hands to hands ,
在 血腥 冲突 订婚 , 已关闭 双手 到 双手 ;
[ɪŋəd] [hændz] [tuː; tə] [hændz] ,
陷入血腥冲突，拳拳到肉，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɜːr; wər] ,
While from the hill above the shafts were pour'd ,
尽管 从 这 爬坡道 多于 这 轴 是 倾倒 ,
[wɜːr; wər] ,
竖井是从上面的山坡上浇筑的，
[tuː; tə] [fel] [ðouz] [retʃɪz] [huː] - [ðə; ði] [sɔːrd] .
To fell those wretches who escap'd the sword .
到 跌倒 那些 可怜虫 WHO - 这 剑 .
[sɔːrd] .
斩杀那些逃脱刀剑的恶徒。

[baɪ][ˈsaɪmənz][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [pəzɛsd] ,
By Simon's party was the hill possess'd ,
经过 西蒙的 派对 曾是 这 爬坡道 拥有 ,
[pəzɛsd] ,
西蒙一行人占领了那座山丘。

[ænd; ənd] [wɪŋd] [ðer; ðər][dɑːrts] , [waɪlst] [ˈʌðər] ['kloʊsli] [prɛsd] ;
And wing'd their darts , whilst others closely press'd ;
和 有翅膀的 他们的 飞镖 , 而 其他的 密切 按下 ;
[prɛsd] ;
一些人投掷飞镖，另一些人则紧随其后；

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !
[hɑːrk] !
但是，听！

[ðə; ði][ˈroumənz] [ʃaʊt] , “ [ɪts] [daʊn] !
the Romans shout , “ It's down !
这 罗马书 喊 , “ 它是 向下 !
[daʊn] !
罗马人喊道：“它倒下了！ ”

[ɪts] [daʊn] !
it's down !
它是 向下 !
[daʊn] !
它宕机了！

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pəˈzes] [ðə; ði] [taʊn] !
A breach is made , and we possess the town !
一个 违反 是 制成 , 和 我们 具有 这 镇 !
[pəˈzes] [ðə; ði] [taʊn] !
攻破城门，我们占领了这座城镇！

“ [ðə; ði] [wɔːl] [soʊ] [lɔːŋ] [baɪ][ˈroumən][ɑːrmz] - ,
“ The wall so long by Roman arms assail'd ,
“ 这 墙 所以 长的 经过 罗马 武器 - ,
[ɑːrmz] - ,
“这道城墙曾长期遭受罗马军队的攻击，

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ɔ:(r)] ['roʊmən] [a:ts] ,

The wall which long o'er Roman arts prevail'd ,

这 墙 哪个 长的 超过 罗马 艺术 最终获胜 ,

曾长期凌驾于罗马艺术之上的城墙,

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti:z] [fju:d] ,

But now , deserted by the city's feud ,

但 现在 , 荒凉的 经过 这 城市的 世仇 ,

但如今, 由于城市间的纷争, 这里已空无一人。

['gɪvz] [wei] , [æt; ət] [læst] , [baɪ] ['roʊmən] [paʊər] - .

Gives way , at last , by Roman pow'r subdu'd .

给予 方式 , 在 最后的 , 经过 罗马 力量 - .

最终, 罗马的权力被征服, 它让步了。

" [hoʊld] , [fu:lz] !

" Hold , fools !

" 抓住 , 傻瓜 !

"站住, 蠢货们! "

(['eləzɜː] [kraɪz]) [ænd; ənd] [si:s] [jɔː; jər] [reɪdʒ] ,

(Eleazer cries) and cease your rage ,

(埃利亚泽 哭泣) 和 停止 你的 愤怒 ,

(以利亚撒哭喊) 停止你的愤怒吧!

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [laɪk] ['laɪənz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɪn'geɪdʒ] ,

Shall we like lions here with friends engage ,

将 我们 喜欢 狮子 这里 和 朋友们 从事 ,

我们是否该像狮子一样与朋友们在这里交锋?

[waɪl] ['peɪɡən] [dɔ:gz] [leɪ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [loʊ] ,

While pagan dogs lay this our city low ,

尽管 异教徒 狗 躺 这 我们的 城市 低的 ,

当异教徒的恶犬肆虐我们的城市时,

[ænd; ənd] ['træmp(ə)] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ?

And trample on our laws without a blow ?

和 践踏 在 我们的 法律 没有 一个 吹 ?

践踏我们的法律却不费一兵一卒?

[pi:] . -

p . 40

p . -

第40页

[noʊ] , ['nevər] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [sed] ; [bʌt; bət] ['fɑ:loʊ] [em 'i:] ,

No , never be it said ; but follow me ,

不 , 绝不 是 它 说 ; 但 跟随 我 ,

不, 绝不可这样说; 但请跟随我。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [daɪ] , [ɔ:r] [ʃer] [maɪ] ['vɪktəri] .

And with me die , or share my victory .

和 和 我 死 , 或者 分享 我的 胜利 .

与我同生共死, 或与我共享胜利。

" [ðə; ði] ['bændz] - , [fər'get] [ðer; ðər] ['sɪv(ə)] [θrɔ:l] ,

" The bands inspir'd , forget their civil thrall ,

" 这 乐队 - , 忘记 他们的 民用 奴隶 ,

"这些乐队鼓舞人心, 忘却了他们对公民的奴役吧,

[ænd; ənd] [laɪk] ['brʌðərz] , [rʌʃ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wɔ:l] ;

And join'd like brothers , rush towards the wall ;

和 加入 喜欢 兄弟 , 匆忙 向 这 墙 ;

他们像兄弟一样并肩冲向城墙;

[ðə; ði] ['maʊntɪd] ['roʊmənz] [vju:] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [foʊz] ,
The mounted Romans view their coming foes ,
这 安装 罗马书 看法 他们的 未来 敌人 ;
罗马骑兵眺望着来犯之敌,

[waɪlst] [ɛv.ɪi] [breɪst] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['ɑ:rdər] [gləʊz] :
Whilst ev'ry breast with double ardour glows :
而 每一个 胸部 和 双倍的 热情 发光 :
当每一对乳房都因双倍的热情而闪耀时:

[ðə; ði][dʒu:z] [ə'prəʊtʃ] — [ə; eɪ] ['blʌdi] [si:n] [in'sju:z] ,
The Jews approach — a bloody scene ensues ,
这 犹太人 方法 — 一个 血腥 场景 随之而来 ;
犹太人逼近——随后爆发了一场血腥冲突。

[hoʊl] [həʊsts][ʌv; əv]['roʊmənz][fɔ:l][ɑ:n][həʊsts][ʌv; əv][dʒu:z] .
Whole hosts of Romans fall on hosts of Jews .
所有的 主持人 的 罗马书 落下 在 主持人 的 犹太人 :
罗马大军猛攻犹太人。

[ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'tri:t] — [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] [ðeɪ] [geɪn] ,
The Jews retreat — the inner wall they gain ,
这 犹太人 撤退 — 这 内 墙 他们 获得 ;
犹太人撤退——他们获得了一道内墙,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['fjʊəri] [stɪl] [ðə; ði] [faɪt] [meɪn'teɪn] ;
And there with fury still the fight maintain ;
和 那里 和 愤怒 仍然 这 斗争 维持 ;
战斗仍在继续，双方怒火中烧;

[tɪl] ['laɪvli] [deɪ] [hæd; həd] [spʌn] [hɜ:r; həɹ] ['ɡoʊldən] [θred] ,
Till lively Day had spun her golden thread ,
直到 热闹 天 有 旋转 她 金的 线 ,
直到活泼的戴伊纺出了她的金线,

[ænd; ənd] ['dʌski] [naɪt] [hɜ:r; həɹ] ['seɪbl] ['pɪnjənz] [spred] .
And dusky Night her sable pinions spread .
和 昏暗 夜晚 她 黑貂 小齿轮 传播 :
暮色降临，她乌黑的羽翼舒展开来。

[i:tʃ] ['wɔ:riər] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]['fjʊəri][wɔ:rn] ,
Each warrior then , with toil and fury worn ,
每个 战士 然后 , 和 辛劳 和 愤怒 磨损 ;
每个战士都饱经风霜，怒火中烧,

[ʌn'klæspz][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [hi:; hi][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɔ:rn] ;
Uncasps the armour he so long has borne ;
解开扣子 这 盔甲 他 所以 长的 有 出生 ;
他解开了长期穿戴的盔甲;

[ðə; ði]['sɑ:mbər][gɑ:d][ðer; ðər] ['wɪri] ['aɪ,lɪdz] [kloʊz] ,
The sombre god their weary eyelids close ,
这 阴沉 上帝 他们的 厌倦 眼睑 关闭 ,
忧郁的神灵，疲惫的双眼缓缓闭上。

[ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [teɪst] [ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'pəʊz] ;
And void of fear they taste a sweet repose ;
和 空白 的 害怕 他们 品尝 一个 甜的 休息 ;
他们无所畏惧，品尝着甜蜜的安宁;

[serv] [ðə; ði] [drɪr] ['sɛntɪnəl] , [hu:z] - [peɪs]
Save the drear centinel , whose measur'd pace
节省 这 凄凉 哨兵 , 谁 - 步伐
除了那位步履蹒跚、步履沉稳的哨兵之外，别无他物。

[ˈsu:ts] [wel] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
Suits well the gloomy horrors of the place ;
西装 出色地 这 阴沉 恐怖 的 这 地方 :

非常契合这个地方阴森恐怖的氛围:

[pi:] . -
p . 41
p . -

[hi:; hi] [geiziz] [raʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [slɒtə-d] [həʊsts] ,
He gazes round upon the slaughter'd hosts ,
他 凝视 圆形的 之上 这 屠杀 主持人 ;

他环顾四周， 只见敌军惨遭屠戮。

[naʊ] [θɪŋks] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈfli:tɪŋ] [ˈɡoʊsts] ,
Now thinks of blood , and now of fleeting ghosts ,
现在 思考 的 血 , 和 现在 的 转瞬即逝 鬼魂 ,

现在想到的是鲜血， 现在想到的是转瞬即逝的幽灵。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [kraɪz] — “ [aɪ] [waɪ] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][ɔ:(r)] ,
And sighing cries — “ I wish the war was o'er ,
和 叹息 哭泣 — “ 我 希望 这 战争 曾是 超过 ,

还有叹息声——“我希望战争已经结束，

[aɪ] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
I safe at home within my cottage door .
我 安全的 在 家 之内 我的 小屋 门 .

我安全地待在家里，就在我的小屋门口。

” [ðə; ði] - [ˈtaɪtəs] [naʊ] [sɪˈkjʊrli] [rests] ,
” The conq'ring Titus now securely rests ,
” 这 - 提图斯 现在 安全地 休息 ,

“凯旋的提图斯如今安然长眠。”

[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l] [gests] ;
Freed from the cares of war and hostile guests ;
弗里德 从 这 关心 的 战争 和 敌对的 客人 ;

摆脱了战争的忧虑和敌对客人的骚扰;

[bʌt; bət] [ˈflɪtɪŋ] [ˈfænsɪs] [naʊ] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] [pleɪ] ,
But flitting fancies now around him play ,
但 飞掠 幻想 现在 大约 他 玩 ,

但现在围绕着他的是一些飘忽不定的幻想，

[ɪn][ˈwɑ:ntən] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [bɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] ;
In wanton song they bid him to be gay ;
在 放肆 歌曲 他们 出价 他 到 是 同性恋 ;

他们用轻佻的歌声劝他快乐;

[ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [pɔɪnts] [ðə; ði] [ˈsɪti:z] [du:m] ,
Imagination points the city's doom ,
想像力 积分 这 城市的 厄运 ,

想象力预示着这座城市的厄运。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪˈʌmfənt] - [ˈɪntu:] [roʊm] :
And he triumphant welcom'd into Rome :
和 他 凯 - 进入 罗马 :

他受到了罗马的热烈欢迎:

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ˈlɒrəlz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [hi:; hi] [fi:lz] ,
The crown of laurels on his brow he feels ,
这 王冠 的 月桂树 在 他的 眉头 他 感觉 ,

他感到额头上戴着桂冠，

[ænd; ənd] ['dʒu:ɪ] [sleɪvz] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['wertɪ] [wi:lz] ,
And Jewish slaves attend his weighty wheels ,
和 犹太人 奴隶 出席 他的 重 车轮 ,
犹太奴隶们侍奉着他沉重的车轮,

[waɪl] [mɑ:rz] , [baɪ]['kju:pidz] [wel] - [noʊn] [paʊər] ,
While Mars , o'ercome by Cupid's well - known pow'r ,
尽管 火星 , 克服 经过 丘比特的 出色地 - 已知 力量 ,
虽然火星最终败给了丘比特众所周知的力量,

[dis'trɔɪz] [hɪz; ɪz][tent] , [ænd; ənd] ['rɪrɪz] [ə; eɪ] ['feɪdɪ] - ;
Destroys his tent , and rears a shady bow'r ;
摧毁 他的 帐篷 , 和 后部 一个 阴凉 - ;
拆毁帐篷，搭建阴凉凉亭；

[hɪr] [lʌv] [ænd; ənd] ['plezər] [heɪl][hɪz; ɪz] [wɪft] [rɪ'tɜ:rn] ,
Here Love and Pleasure hail his wish'd return ,
这里 爱 和 乐趣 冰雹 他的 希望 返回 ,
在这里，爱与快乐迎接了他期盼已久的归来。

[hɪr] [pɑ:mp][ænd; ənd][ædʒə'leɪ(ə)n] [raʊnd] [hɪm; ɪm][bɜ:rn] ,
Here pomp and adulation round him burn ,
这里 盛大场面 和 崇拜 圆形的 他 烧伤 ,
他周围洋溢着盛大的仪式感和崇拜之情。

[hɪr] ['dʒɔɪəs] ['nɪmfs] [ðer; ðər]['greɪsf(ə)l][fɔ:rmz] [dɪ'spleɪ]
Here joyous nymphs their graceful forms display
这里 欢乐 若虫 他们的 优美 表格 展示
这里，欢乐的仙女们展示着她们优雅的身姿。

[ɪn]['meɪzi] [dæns] , [ænd; ənd][glæd][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ]
In mazy dance , and glad the happy day
在 迷宫 舞蹈 , 和 高兴的 这 快乐的 天
在迷宫般的舞蹈中，为这快乐的日子而高兴

[pi:] . -
p . 42
p . -

[wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['taɪtəs][ɪz][ðə; ði] [θi:m] ,
With merry songs , and Titus is the theme ,
和 欢乐 歌曲 , 和 提图斯 是 这 主题 ,
伴随着欢快的歌曲，《提图斯》是主题曲，

[bʌt; bət]['taɪtəs] [weɪks] , [ænd; ənd][faɪndz] - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] ;
But Titus wakes , and finds ' tis but a dream ;
但 提图斯 醒来 , 和 发现 - 的 但 一个 梦 ;
但提图斯醒来后发现，这只是一场梦；

[stɪl] - [hi;; hi] [lʊks] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Still unresolv'd he looks around with pain ,
仍然 - 他 看起来 大约 和 疼痛 ,
他仍心事重重，痛苦地环顾四周。

[ðen] [sɪŋks][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [dri:m] [ə'gen] ,
Then sinks upon his couch to dream again ,
然后 水槽 之上 他的 长椅 到 梦 再次 ,
然后他瘫倒在沙发上，再次进入梦乡。

[jet] [sli:p] [flaɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['roʊvɪŋ] [sens]
Yet sleep flies from him , while his roving sense
然而 睡觉 苍蝇 从 他 , 尽管 他的 漫游 感觉
然而，他却难以入眠，他的思绪也飘忽不定。

[ri'kɔ:lz] [pæst] [si:nz] — [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['rekəmpens] .
Recalls past scenes — a paltry recompense .
召回 过去的 场景 — 一个 微不足道的 补偿 .

回忆起过去的场景——这只是微不足道的补偿。

[naʊ] , [ˈpɪrləs] [ˈsɪnθiə] , [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Now , peerless Cynthia , goddess of the night ,
现在 , 无与伦比的 辛西娅 , 女神 的 这 夜晚 ,

如今, 无与伦比的辛西娅, 夜之女神,

[ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] [fedz] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɹ]['sɪlvər] [laɪt] :
In bright array sheds forth her silver light :
在 明亮的 大批 棚屋 前进 她 银 光 :

她以耀眼的姿态散发出银光:

[hɜ:r; həɹ]['splendɪd] [bi:mz] [ʃaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [tʃi:f] ,
Her splendid beams shine on the waking chief ,
她 灿烂 光束 闪耀 在 这 醒来 首席 ,

她灿烂的光芒照耀着醒来的首领,

[dɪ'spel][ðə; ði][klaʊd] , [ænd; ʌnd][smaɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gri:f] .
Dispel the cloud , and smile away his grief .
打消 这 云 , 和 微笑 离开 他的 悲伤 .

驱散阴霾, 让他的悲伤烟消云散。

“ [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
“ **Shame ! shame !**
“ 耻辱 ! 耻辱 !

“耻辱! 耻辱! ”

([hi:; hi][kraɪz]) [ʃæl; ʃəl]['fænsɪ] [ðʌs] [kən'troʊl] ,
(**he cries**) **shall fancy thus controul ,**
(他 哭泣) 将 想要 因此 控制 ,

(他喊道) 将幻想如此控制,

[ænd; ʌnd][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [dri:m] [ʌn'mæn][ə; eɪ]['roʊmən][soʊl] ?
And shall a dream unman a Roman soul ?
和 将 一个 梦 男人 一个 罗马 灵魂 ?

梦境能否使罗马人的灵魂消亡?

[ʃæl; ʃəl] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] [θwɔ:rt] [maɪ] [wel] - [eɪm] ?
Shall fleeting visions thwart my well try'd aim ?
将 转瞬即逝 愿景 阻挠 我的 出色地 - 目的 ?

转瞬即逝的幻象会阻碍我精心尝试的目标吗?

[fər'bɪd][aɪ 'ti:] ['mænlinəs] , [fər'bɪd][aɪ 'ti:] [feɪm] .
Forbid it manliness , forbid it fame .
禁止 它 男子气概 , 禁止 它 名声 .

禁止男子气概, 禁止名声。

“ [waɪlst] ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði]['roʊmən] [kɪŋ] [ə'roʊz] ,
“ **Whilst speaking thus , the Roman king arose ,**
“ 而 请讲 因此 , 这 罗马 国王 出现 ,

“说着说着, 罗马国王站了起来,

[ænd; ʌnd] ['wɔndəz] [fɔ:rθ] - [mɪdst] [hi:ps] [ʌv; əv] [slɒtə-d] [foʊz] ;
And wanders forth ' midst heaps of slaughter'd foes ;
和 漫游 前进 - 中间 堆积如山 的 屠杀 敌人 ;

他漫步在被屠戮的敌人的尸山血海之中;

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [frendz] , [hu:z] - [saɪz]
Now join'd with dying friends , whose deepen'd sighs
现在 加入 和 垂死 朋友们 , 谁 - 叹息

如今与垂死的朋友们在一起, 他们的叹息越来越深沉。

[ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] ['ekʊʊz] [pleɪ] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [skaɪz] .
In mournful echoes play along the skies .
在 悲哀 回声 玩 沿着 这 天空 :

哀伤的回声在天空中回荡。

[pi:] . -
p . **43**
p . -

第43页

[hɪr] ['θrɪftɪ] [dʒu:z] [rɪ'gret] [ðer; ðər] [ɪl] - [gɑ:t] [kɔɪn] ,
Here thrifty Jews regret their ill - got coin ,
这里 节俭 犹太人 后悔 他们的 患病的 - 得到 硬币 ;

在这里，节俭的犹太人后悔他们不义之财。

[hɪr] ['rɒʊmənʒ][bəʊld][wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] ['kaʊədʒ] [dʒɔɪn] ;
Here Romans bold with bleeding cowards join ;
这里 罗马书 大胆的 和 出血 懦夫 加入 ;

罗马勇士与懦夫在此汇合；

[ðə; ði] ['hɔ:ti] [tʃi:fs] [ɪn][laɪf] [ʊʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
The haughty chiefs in life overspread with pride ,
这 傲慢 酋长们 在 生活 蔓延 和 自豪 ;

生活中那些傲慢的首领，骄傲自满，

[naʊ] ['grɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Now grovel with the peasant side by side ;
现在 拜倒 和 这 农民 边 经过 边 ;

现在和农民并肩匍匐在地；

[ði:z] ['taɪtəs] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [peɪn][ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪ] ,
These Titus view'd with pain and downcast eye ,
这些 提图斯 已查看 和 疼痛 和 沮丧 眼睛 ;

提图斯痛苦地低下了头，看着这一切。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [stɑ:p][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [saɪ] ;
And strove in vain to stop the coming sigh ;
和 努力 在 徒劳 到 停止 这 未来 叹 ;

他竭力阻止即将响起的叹息，却徒劳无功；

[ɔ:st] [ɪn][hɪm'self] , [hi:; hi] ['wɒndəz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Lost in himself , he wanders to and fro ,
丢失的 在 他自己 , 他 漫游 到 和 弗 ,

他沉浸在自己的世界里，来回徘徊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] ['ʌpwərd] [naʊ] — [naʊ] [daʊn] [br'loʊ] ,
His eyes cast upward now — now down below ,
他的 眼睛 投掷 向上 现在 — 现在 向下 以下 ,

他的目光一会儿向上看，一会儿向下看。

[waɪl] ['sɪnθiə] [stɪl] , [ɪz][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['splendər] ,
While Cynthia still , is all her splendor deck'd ,
尽管 辛西娅 仍然 , 是 全部 她 辉煌 甲板 ,

辛西娅依旧光彩照人，

[smaɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['blʌdi] [si:n] [baɪ] [klaʊdz] - .
Smiles on the bloody scene by clouds uncheck'd .
微笑 在 这 血腥 场景 经过 云 - .

云层肆无忌惮地在血腥的现场露出笑容。

[hi:; hi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [bi:mz] ,
He hears a sound , and , aided by her beams ,
他 听到 一个 声音 , 和 , 协助 经过 她 光束 ,

他听到一个声音，并在她的光束的帮助下，

[mu:vz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] — [ðen] ['stɑ:ps] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [dri:mz] ;
Moves on his way — then stops , and thinks he dreams ;
移动 在 他的 方式 — 然后 停止 , 和 思考 他 梦境 ;
他继续前行——然后停下来, 以为自己在做梦;

['lisnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hi:rz] [ə; eɪ] ['fi:,meɪlz] [wɜ:rdz] :
Listens again , and hears a female's words :
听着 再次 , 和 听到 一个 女性的 字 :
他再次侧耳倾听, 听到一个女人的声音:

“ [oʊ] , [men] !
“ **Oh , men !**
” 哦 , 男人 !
“哦, 男人们! ”

[mɔ:r] ['kru:əl][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['ʃaɪnɪŋ] [swɔ:dz] ,
more cruel than your shining swords ,
更多的 残忍的 比 你的 灼灼 剑 ,
比你闪亮的剑更残酷,

[kʊd; kəd][ji:; ji][nɑ:t] [sper] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['hɔ:ri] [eɪdʒ] ?
Could ye not spare my father's hoary age ?
可以 是的 不是 空闲的 我的 父亲的 苍老 年龄 ?
你们就不能体谅一下我父亲的年迈吗?

[wʊd] [nɑ:t][maɪ] [θri:] [breɪv] ['brʌðərz] [glʌt][jʊr; jər][reɪdʒ] ?
Would not my three brave brothers glut your rage ?
会 不是 我的 三 勇敢的 兄弟 谷 你的 愤怒 ?
我的三个勇敢的兄弟难道不能平息你的怒火吗?

[wʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] , [baɪ] [ki:n] ['fæmɪn] [sleɪn] ?
Would not a mother , by keen famine slain ?
会 不是 一个 母亲 , 经过 敏锐的 饥荒 被杀 ?
一位母亲难道不会被严重的饥荒夺去生命吗?

[rɪ'tɜ:rn] , [maɪ] ['fɑ:ðər] !
Return , my father !
返回 , 我的 父亲 !
父亲, 回来吧!

[bæk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ,
back to life again ,
后退 到 生活 再次 ,
重获新生

[pi:] . -
p . 44
p . -
第44页

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃer] [ə'gen] [ðəɪ] ['dɒtɜ:z] [kɪs] !
Return to share again thy daughter's kiss !
返回 到 分享 再次 你的 女儿的 吻 !
回来再次分享你女儿的吻吧!

[ɔ:r] [ber] [,em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jɑ:n] [si:nz] [ʌv; əv] [blɪs] ,
Or bear me with you to yon scenes of bliss ,
或者 熊 我 和 你 到 远 场景 的 极乐 ,
或者带我去看看那片幸福的景象,

[wer] [wɔ:r][ænd; ənd] [blʌd] [nɛə] [fraɪt] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɔ:r] ,
Where war and blood ne'er fright the peaceful shore ,
在哪里 战争 和 血 从未 惊吓 这 和平 支撑 ,
战争和鲜血永远无法吓退这片宁静的海岸,

[ænd; ʌnd][dʒu:z][ɔ:r][ˈroʊmənz][ˈtrʌb(ə)l][ju: ˈes][noʊ][mɔ:r] .

And Jews or Romans trouble us no more .
和 犹太人 或者 罗马书 麻烦 我们 不 更多的 .

犹太人和罗马人再也无法给我们带来麻烦了。

” [greɪt] [ˈtaɪtəs] [melts] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] - ,
” Great Titus melts , his flashing eyes o'erflow ,
” 伟大的 提图斯 融化 , 他的 闪烁 眼睛 - ,

“伟大的提图斯融化了，他闪亮的双眼盈满了泪水。”

[hi:; hi] [wi:ps] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] — [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [foʊ] .

He weeps with pity — pity for a foe .
他 哭泣 和 遗憾 — 遗憾 为了 一个 敌人 .

他因怜悯而落泪——怜悯敌人。

“ [fer] [meɪd] ([sed] [hi:; hi]) [waɪ] [sprɪŋ] [ðoʊz] [ˈfloʊɪŋ] [terz] ?
” Fair maid (said he) why spring those flowing tears ?
” 公平的 女佣 (说 他) 为什么 春天 那些 流动 眼泪 ?

“美丽的姑娘（他说），为何泪流满面？”

[rɪˈpoʊz] [jʊr; jər] [ɡri:f] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [draɪv] [hens] [jʊr; jər] [fɪrz] ,
Repose your grief with me , drive hence your fears ,
休息 你的 悲伤 和 我 , 驾驶 因此 你的 恐惧 ,

请将你的悲伤交托于我，驱散你的恐惧。

[səˈpres] [ðoʊz] [saɪz] , [jʊr; jər] [ˈperənt] [jet] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
Suppress those sighs , your parent yet may live ,
压制 那些 叹息 , 你的 父母 然而 可能 居住 ,

忍住叹息，你的父母或许还能活下来。

[hi:; hi][jæl; jəl][nɔ:t][fɔ:l][fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] .
He shall not fall for aught that I can give .
他 将 不是 落下 为了 零 那 我 能 给 .

他绝不会为我所能给予的一切而屈服。

” [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [əˈwoʊk] ,
” The dying father at these words awoke ,
” 这 垂死 父亲 在 这些 字 醒来 ,

“听到这些话，垂死的父亲醒了过来。”

[ænd; ʌnd] [steɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈveɪkənsɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [spoʊk] ,
And stares with vacancy on him who spoke ,
和 凝视 和 空缺 在 他 WHO 辐 ,

他目光空洞地盯着说话的人，

[ðen] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [lɪsps] , “ [oʊ] , [mæn] !
Then mournful lisps , “ Oh , man !
然后 悲哀 口齿不清 , “ 哦 , 男人 !

然后他悲伤地轻声说道：“哦，伙计！

[ɪf] [mæn] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
if man thou art ,
如果 男人 你 艺术 ,

若你是人，

[əˈtend] [maɪ][ləst] [pʊr] [wɪʃ] [ɛə]
Attend my last poor wish e'er
出席 我的 最后的 贫穷的 希望 曾经

请满足我最后的愿望

[aɪ][dɪˈpɑ:rt] ,
I depart ,
我 离开 ,

我告辞了。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðəʊ] - [fɔːr; fər] [piːs] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
And , if thou hop'st for peace beyond the grave ,
和 , 如果 你 - 为了 和平 超过 这 严重 ,
如果你期盼死后获得安宁,

[prɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [seɪv] ;
Preserve an orphan , and my daughter save ;
保存 一个 孤儿 , 和 我的 女儿 节省 ;
救救孤儿, 救救我的女儿;

[piː] . -
p . 45
p . -

[oʊ] ! [tʃɪr] [maɪ][dɛzrə] , [ˈpɪti] [hɜːr; hər] [drɪˈspɛr] ,
Oh ! cheer my Jezra , pity her despair ,
哦 ! 欢呼 我的 耶兹拉 , 遗憾 她 绝望 ,
哦! 请安慰我的杰兹拉, 怜悯她的绝望吧!

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] , [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [ker] :
With you I leave her , take her to your care :
和 你 我 离开 她 , 拿 她 到 你的 关心 :
我把她留给你照顾:

[aɪ][wɒz; wəz][jʊr; jər] [ˈdedli] [ˈenəmi] - [tɪz] [truː] ,
I was your deadly enemy ' tis true ,
我 曾是 你的 致命 敌人 - 的 真的 ,
我曾是你的死敌, 这是真的。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈroʊmən][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][dʒuː] .
For thou a Roman art , and I a Jew .
为了 你 一个 罗马 艺术 , 和 我 一个 犹 .
因为你是罗马人, 我是犹太人。

[bʌt; bət][ɑː] !
But ah !
但 啊 !
但是啊!

[ðæt] [ˈstaːtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [naʊ] [spiːks] [ðiː] [frend] ,
that starting tear now speaks thee friend ,
那 开始 撕 现在 说话 你 朋友 ,
那滴泪珠此刻诉说着你, 我的朋友,

[ðen] [ˈprɑːmɪs] [ðəʊ] [maɪ][dɛzrə][tuː; tə] [drɪˈfend] ;
Then promise thou my Jezra to defend ;
然后 承诺 你 我的 耶兹拉 到 保卫 ;
那么, 请你答应保护我的耶斯拉;

[ðəʊ] [sweə] [baɪ][ðəɪ] [sɔːrd] ! — [ɪˈnʌf] , [ɪˈnʌf] ; —
Thou swearest by thy sword ! — Enough , enough ; —
你 最粗鲁的 经过 你的 剑 ! — 足够的 , 足够的 ; —
你以剑起誓! ——够了, 够了! ——

[oʊ] ! [meɪ] [ðəɪ] [pæθ] [θruː] [laɪf][biː; bi][ˈnevər] [rʌf] .
Oh ! may thy path through life be never rough .
哦 ! 可能 你的 小路 通过 生活 是 绝不 粗糙的 :
愿你的人生道路一帆风顺!

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [ˈkæskɪt] , [ɔːl][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][left] ,
Here , take this casket , all I now have left ,
这里 , 拿 这 棺材 , 全部 我 现在 有 左边 ,
拿着这口棺材, 这是我仅剩的一切了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [haʊs] [bɪ'reft] ;
For I have been of wealth and house bereft ;
为了 我 有 到过 的 财富 和 房子 失去 ;
因为我曾一无所有，既无财富也无家室；

[gɪv] [dɛzrə][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [ðəʊ] [ðə; ði][rest] ,
Give Jezra part , and then keep thou the rest ,
给 耶兹拉 部分 , 和 然后 保持 你 这 休息 ,
把一部分给耶斯拉，剩下的你自己留着。

[prə'tekt] [ænd; ənd] [gɑːrd] [hɜːr; hər] — [soʊ] [jælt] [ðəʊ] [biː; bi][blest] ;
Protect and guard her — so shalt thou be blest ;
保护 和 警卫 她 — 所以 应 你 是 祝福 ;
保护她，守护她，你必蒙福；

[,fer'wel] ！ [,fer'wel] ！
Farewell ! farewell !
告别 ！ 告别 ！
再见！再见！

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][laɪf] [ebz] [fæst] ,
the tide of life ebbs fast ,
这 潮 的 生活 潮汐 快速地 ,
生命的潮水退去得很快，

[su:n] [wɪl] [maɪ] ['drɪrɪ] ['sɔərəʊz] [ɔːl][biː; bi][pæst] ,
Soon will my dreary sorrows all be past ,
很快 将要 我的 凄凉 悲伤 全部 是 过去的 ,
不久之后，我所有的悲伤都会过去。

[su:n] [jælt; jəl][aɪ] [mi:t] [maɪ] [sʌnz][ænd; ənd] [mɑːrtɜ-d] [waɪf] ,
Soon shall I meet my sons and martyr'd wife ,
很快 将 我 见面 我的 儿子们 和 殉道者 妻子 ,
我很快就能见到我的儿子们和殉难的妻子了。

[ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [straɪf] .
And feel no more the woes of war and strife .
和 感觉 不 更多的 这 烦恼 的 战争 和 冲突 .
不再感受战争和冲突的痛苦。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] — [maɪ] [wɑːndrɪŋ] [saɪt] [grəʊz] [dɑːrk] ,
I can no more — my wand'ring sight grows dark ,
我 能 不 更多的 — 我的 魔杖戒指 视线 生长 黑暗的 ,
我再也做不到了——我的视线渐渐模糊，

[dɛzrə] , [ə'duː] ！
Jezra , adieu !
耶兹拉 , 再见 ！
杰兹拉，再见！

[deθ] [sɪŋks][maɪ] [jætɜ-d] [bɑːrk] ,
death sinks my shatter'd bark ,
死亡 水槽 我的 破碎 吠 ,
死亡使我破碎的树皮沉入海底，

[piː] . -
p . 46
p . -
第46页
[maɪ] [wuːnd] [bəːsts] [fɔːrθ] , [maɪ]['spɪrɪt] [maʊnts] [ɑːn] [haɪ] ,
My wound bursts forth , my spirit mounts on high ,
我的 伤口 爆发 前进 , 我的 精神 安装 在 高的 ,
我的伤口溃烂，我的灵魂升华，

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] — [aɪ][sɪŋk] , [aɪ][daɪ] !
To gain a happy home — I sink , I die !
到 获得 一个 快乐的 家 — 我 下沉 , 我 死 !

为了获得一个幸福的家——我沉沦，我死去！

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pɔːz] , [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [sliːp] ,
" A dreadful pause , all nature seems to sleep ,
" 一个 可怕 暂停 , 全部 自然 似乎 到 睡觉 ,

“一片可怕的寂静，大自然仿佛都沉睡了。”

[ðə; ði] [muːn] [ri'taiəz] - [ɪn] [klaʊdz] [tuː; tə] [sliːp] ;
The moon retires involv'd in clouds to sleep ;
这 月亮 退休 - 在 云 到 睡觉 ;

月亮隐入云层中睡觉；

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [lʊks] ['neɪkɪd][ænd; ənd][fər'loːrən] ,
The scene around looks naked and forlorn ,
这 场景 大约 看起来 裸 和 绝望 ,

周围的景象显得荒凉凄凉。

[ænd; ənd] - [klaʊdz] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['welkəm] [mɔːrən] ;
And black'ning clouds obscure the welcome morn ;
和 - 云 朦胧 这 欢迎 早晨 ;

乌云密布，遮蔽了令人欣喜的清晨；

[ðə; ði][meɪd][ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [rɪŋz] [hɜːr; həɪ] ['lɪli][hændz] ,
The maid in anguish wrings her lily hands ,
这 女佣 在 痛苦 拧 她 百合 双手 ,

女仆痛苦地绞着她那双百合般的手，

[ðen] [flɪŋz] [hɜːr; həɪ]['frædʒ(ə)l][fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .
Then flings her fragile form upon the sands .
然后 投掷 她 脆弱的 形式 之上 这 沙子 .

然后她将自己脆弱的身躯抛在了沙滩上。

['taɪtəs] , - [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] , [stɪl] [niːl] ,
Titus , transfix'd with love and fear , still kneels ,
提图斯 , - 和 爱 和 害怕 , 仍然 跪着 ,

提图斯被爱与恐惧所震撼，仍然跪在那里。

['hiːrɪz] [ɛvɹɪ] [es ʊs 'biː] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɪ] ['sɑːrəʊ] [fiːlz] ;
Hears ev'ry sob , and all her sorrow feels ;
听到 每一个 哭泣 , 和 全部 她 悲哀 感觉 ;

听见她的每一声啜泣，感受到她所有的悲伤；

['reɪzɪz] [ðə; ði] ['lʌvli] ['bɜːrd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Raises the lovely burden in his arms ,
提高 这 迷人的 负担 在 他的 武器 ,

他抱起怀里可爱的宝贝，

[waɪps] [ɔːf][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd] [geɪzɪz] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [tʃɑːrmz] :
Wipes off the tear , and gazes on her charms :
湿巾 离开 这 撕 , 和 凝视 在 她 魅力 :

擦去眼泪，凝视着她的美貌：

[ðen] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [saɪz] , [wɪtʃ] [straɪv] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [vent] ,
Then checks his sighs , which strive in vain for vent ,
然后 检查 他的 叹息 , 哪个 努力 在 徒劳 为了 发泄 ,

然后他收敛了叹息，那些叹息徒劳地想要发泄出来。

[ænd; ənd] [berz] [ðə; ði] ['sensləs] ['meɪd(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
And bears the senseless maiden to his tent .
和 熊 这 无意义的 少女 到 他的 帐篷 .

他把昏迷不醒的少女抱回了自己的帐篷。

[ðə; ði] [sʌŋ] [naʊ] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:ps] ,
The sun now rises , and with him the troops ,
这 太阳 现在 上升 , 和 和 他 这 军队 ,
太阳升起了, 军队也随之升起。

[sʌm; səm] ['sɪŋgli] [ɡoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['tʃætɪŋ] [ɡru:ps] ;
Some singly go and some in chatting groups ;
一些 单独 去 和 一些 在 聊天 团体 ;
有些人独自前往, 有些人则在聊天群里进行;

[pi:] . -
p . 47
p . -

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɡeɪn][ðə; ði]['sekənd] [wɔ:l] ,
Some shew how they might gain the second wall ,
一些 展示 如何 他们 可能 获得 这 第二 墙 ,
有些人展示了他们如何才能攻破第二道墙,

[sʌm; səm][plæn][ti: 'eɪt] - [ə'tæk] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɪti:z] [fɔ:l] .
Some plan th ' attack , and tell the city's fall .
一些 计划 th - 攻击 , 和 告诉 这 城市的 落下 .
有人策划了袭击, 并预言了城市的陷落。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [saʊnd] , [i:tʃ] ['heɪsənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
The trumpets sound , each hastens to his post ,
这 小号 声音 , 每个 加快 到 他的 邮政 ,
号角响起, 众人纷纷奔赴岗位。

[tɪl] ['stræɡlɪŋ] ['nʌmbərz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [hoʊst] ,
Till stragglng numbers form a dreadful host ,
直到 零散的 数字 形式 一个 可怕 主持人 ,
直到零星的人群汇聚成可怕的群体,

[ðer; ðər] - [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] - ['lʌstər] [ɡləʊz] .
Their brighten'd arms with polish'd lustre glows .
他们的 - 武器 和 - 光泽 发光 .
他们光洁的手臂闪耀着光泽。

[tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ] ['dæzliŋ] [ɔ:] [ðer; ðər] ['bɪrdɪd] [foʊz] ;
To strike with dazzling awe their bearded foes ;
到 罢工 和 耀眼的 敬畏 他们的 留着胡子的 敌人 ;
以令人眼花缭乱的威慑力震慑他们留着胡须的敌人;

[waɪlst] [neɪŋ] ['tʃɑ:dʒəz] , ['i:ɡər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fart] ,
Whilst neighing chargers , eager for the fight ,
而 嘶鸣 充电器 , 渴望的 为了 这 斗争 ,
嘶鸣的战马, 跃跃欲试, 准备战斗。

[naʊ] [praɪns] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ə; eɪ] ['ɡʊdli] [saɪt] .
Now prance around with joy — a goodly sight .
现在 轻快地 大约 和 喜悦 — 一个 很好 视线 .
现在欢快地四处奔跑——真是赏心悦目。

[breɪv] ['taɪtəs] [naʊ] [ɪn]['wɔ:rlaɪk][pɑ:mp] - ,
Brave Titus now in warlike pomp array'd ,
勇敢的 提图斯 现在 在 好战 盛大场面 - ,
勇敢的提图斯此刻已列队完毕, 英姿飒爽。

[fɔ:r; fər] ['wɔrz] [dred] ['klæŋər; 'klæŋgər] [li:vz] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [meɪd] ,
For war's dread clangor leaves the weeping maid ,
为了 战争的 恐惧 铿锵 树叶 这 哭泣 女佣 ,
战争的恐怖声响令少女哭泣,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɔ:ftɪ] [mɪlk] - [waɪt] [sti:d]
And mounted on his lofty milk - white steed
和 安装 在 他的 高远 牛奶 - 白色的 骏马
他骑着高大的乳白色骏马

[sɜː'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][hɪz; ɪz] ['ɑ:mɪz] — ['redi] [ɔ:l][tu:; tə] [bli:d] ；
Surveys his armies — ready all to bleed ；
调查 他的 军队 — 准备好 全部 到 流血 ；
他检阅自己的军队——全军已做好流血牺牲的准备；

[wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [ʃaʊts] [ðei] [rend][ðə; ði] ['trʌblɪd] [er] ,
With lofty shouts they rend the troubled air ,
和 高远 喊叫 他们 撕裂 这 麻烦 空气 ,
他们高声呐喊，撕裂了躁动不安的空气。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [fi:ld] [pri'per] .
And joyful for the crimson field prepare .
和 快乐 为了 这 赤红 场地 准备 .
并为准备迎接这片绯红的田野而感到高兴。

“ [ðɪs] [dʒɔɪz][maɪ][soʊl] ([kraɪz]['taɪtəs]) ['kɒmreɪdz] [ɔ:l] ,
“ **This joys my soul (cries Titus) comrades all ,**
” 这 喜悦 我的 灵魂 (哭泣 提图斯) 同志们 全部 ,
“这让我的灵魂欢欣鼓舞（提图斯喊道），所有同志们，

[hu:] [der] [ə'pəʊz] [sʌtʃ] ['breɪvəri][mʌst; məst][fɔ:l] ；
Who dare oppose such bravery must fall ；
WHO 敢 反对 这样的 勇敢 必须 落下 ；
胆敢与这种勇敢作对的人必将倒下；

[pi:] . -
p . 48
p . -
第48页

[ðen] [let][nɑ:t] ['i:gər] ['ræʃnəs] [mɑ:rk][jʊr; jər] [wei] ,
Then let not eager rashness mark your way ,
然后 让 不是 渴望的 鲁莽 标记 你的 方式 ,
那么，就不要让急躁鲁莽指引你的道路。

[bʌt; bət][dɑ:rt][laɪk] ['sɜ:pənts] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ji:ldɪŋ] [preɪ] ；
But dart like serpents on your yielding prey ；
但 镖 喜欢 蛇 在 你的 屈服 猎物 ；
但要像毒蛇一样扑向你屈服的猎物；

[let] [nɑ:t] [drɪ'senʃn] [pɑ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:sf(ə)l] [haɪv] ,
Let not dissension part our peaceful hive ,
让 不是 纠纷 部分 我们的 和平 蜂巢 ,
不要让纷争分裂我们和平的家园，

[ænd; ənd][oʊ] ！ [rɪ'flekt] , [ðæt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈmædmən] [straɪv] —
And oh ! reflect , that you with madmen strive —
和 哦 ！ 反映 , 那 你 和 狂人 努力 —
哦！想想吧，你竟然与疯子为伍——

[ˈmædmən] [hu:] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti:z] [feit] ,
Madmen who , careless of their city's fate ,
狂人 WHO , 粗心 的 他们的 城市的 命运 ,
一群疯子，全然不顾城市的命运，

[mi:t] [deθ] [laɪk][ˈtaɪgəz] , [ænd; ənd][laɪk][ˈtaɪgəz] [heit] ；
Meet death like tigers , and like tigers hate ；
见面 死亡 喜欢 老虎 , 和 喜欢 老虎 恨 ；
像老虎一样直面死亡，像老虎一样憎恨死亡：

[biː; bi][ˈkræfti] [ðen] , [biː; bi] [ˈstedɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [breɪv] ,
Be crafty then , be steady , but be brave ,
是 狡猾 然后 , 是 稳定的 , 但 是 勇敢的 ,
要机智, 要稳健, 但也要勇敢。

[ænd; ʌnd][dɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːɪ] [blʌd] [iːtʃ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡleɪv] ;
And dim with Jewish blood each shining glaive ;
和 暗淡 和 犹太人 血 每个 灼灼 长柄刀 ;
每把闪亮的长柄刀都沾染了犹太人的鲜血;

[rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈfɔːr,fɑːðərz] - [ˈmɑːti] [diːdz] ,
Remember your forefathers ' mighty deeds ,
记住 你的 祖先 - 强大的 契约 ,
记住你们先辈的丰功伟绩,

[ðɪs] [pɔɪz] [jʊr; jər][dɑːrts] , [ðɪs] [ɜːrdʒ][jʊr; jər] [wel] - - [stiːdz] ;
This poise your darts , this urge your well - train'd steeds ;
这 沉着 你的 飞镖 , 这 敦促 你的 出色地 - - 马匹 ;
这能使你的飞镖保持稳定, 这能驱使你训练有素的骏马前进;

[hɪr] [let][ˈaʊər; ɑːr][ˈroʊmən] [ˈbænərz] [biː; bi] - ,
Here let our Roman banners be unfurl'd ,
这里 让 我们的 罗马 横幅 是 - ,
让我们的罗马旗帜在此展开!

[roʊm] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Rome still shall be the mistress of the world .
罗马 仍然 将 是 这 情妇 的 这 世界 .
罗马仍将是世界的女王。

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ðər; ðər] [laʊd] [ˈvɔɪsɪz] [reɪz] ,
" **Again the army their loud voices raise ,**
" 再次 这 军队 他们的 大声 声音 增加 ,
“军队再次发出震耳欲聋的呐喊声,

[ænd; ʌnd][ɪn] [laʊd] [ˈæksənts][ˈekoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] :
And in loud accents echo forth his praise :
和 在 大声 口音 回声 前进 他的 称赞 :
人们用洪亮的声音回荡着对他的赞扬:

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒəˈruːsələm] !
" **Down with Jerusalem !**
" 向下 和 耶路撒冷 !
“打倒耶路撒冷! ”

[ɡreɪt] [ˈtaɪtəs] , [lɪv; laɪv] !
great Titus , live !
伟大的 提图斯 , 居住 !
伟大的提图斯, 活着!

[ˈtaɪtəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [ɡɪv] ,
Titus shall reign ; to him our lives we give ,
提图斯 将 在位 ; 到 他 我们的 生活 我们 给 ,
提图斯必将作王; 我们愿将生命献给他。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wiːl] [faɪt] - [tɪl] [ˈdʒuːɪ] [tʌŋz] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] ,
For him we'll fight ' till Jewish tongues shall own ,
为了 他 出色地 斗争 - 直到 犹太人 舌头 将 自己的 ,
为了他, 我们将战斗到犹太人的语言重新被世人所接受为止。

[ðæt] [ˈoʊnli][hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈdʒuːdəz] [θroʊn] .
That only he is worthy Judah's throne .
那 仅有的 他 是 值得 犹大的 王座 .
只有他才配得上犹大的王位。

” [pi:] . -
” p . 49
” p . -

[ðeɪ] [reɪz] , [ðer; ðər] [spiə] , [ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈweɪpənz] [wi:ld] ,
They raise , their spears , their shining weapons wield ,
他们 增加 , 他们的 长矛 , 他们的 灼灼 武器 挥 ,
他们高举长矛, 挥舞闪亮的武器,

[ænd; ənd] [straɪk] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] [ʃi:ld] ;
And strike their arms against the sounding shield ;
和 罢工 他们的 武器 反对 这 听起来 盾 ;
用手臂撞击声浪盾牌;

[ðer; ðər] [ˈi:gər] [ˈkɔ:rsər] [pɔ:] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [graʊnd] ,
Their eager coursers paw the beaten ground ,
他们的 渴望的 课程 爪子 这 被打败 地面 ,
它们急切的奔马刨着被刨过 的地面,

[waɪ] [i:n] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhi:rz] [ðə; ði] - [saʊnd] .
While e'en the city hears the lengthen'd sound .
尽管 e'en 这 城市 听到 这 - 声音 .
就连城市也听到了这绵长的声音。

” [əˈprəʊtʃ] , [breɪv] [ænˈtaɪəkəs] ([ˈtaɪtəs] [kraɪz])
” **Approach , brave Antiochus (Titus cries)**
” 方法 , 勇敢的 安条克 (提图斯 哭泣)
”勇敢的安条克, 上前吧!”(提图斯喊道)

[waɪ] [bendz] [ðæt] [braʊ] ?
Why bends that brow ?
为什么 弯曲 那 眉头 ?
为什么微微皱眉?

[waɪ] [sɪŋk] [ðoʊz] [ˈglu:mi] [aɪz] ?
why sink those gloomy eyes ?
为什么 下沉 那些 阴沉 眼睛 ?
为何要垂下那双忧郁的眼睛?

[hæz; həz] [ɔ:t] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðai] [ˈfɑ:ðəz] [ʃeɪd] ?
Has aught been done to shame thy father's shade ?
有 零 到过 完毕 到 耻辱 你的 父亲的 阴影 ?
难道你做了什么事, 让你父亲的亡灵蒙羞?

[ɡreɪt] [ˌælɪɡˈzændər] !
Great Alexander !
伟大的 亚历山大 !
伟大的亚历山大!

[dʌz] [ðai] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪd] ,
does thy courage fade ,
做 你的 勇气 褪色 ,
你的勇气是否消退了?

[ðæt] [ˈkɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɛə] [ʌnˈdaʊtɪd] [stʊd] ,
That courage which has e'er undoubted stood ,
那 勇气 哪个 有 曾经 毫无疑问 站立 ,
那份始终毋庸置疑的勇气,

[ðæt] [tɪps] [ðai] [ˈwertɪ] [sprɪ] [soʊ][ɔ:ft][wɪð; wɪθ] [blʌd] ?
That tips thy weighty spear so oft with blood ?
那 尖端 你的 重 矛 所以 经常 和 血 ?
那支经常沾满鲜血的沉重长矛, 究竟是什么呢?

[ɔːr] [dʌz] [ðɪs] ['drɪrɪ] [siːdʒ] [jʊər; jər]['spɪrɪts]['taɪər] ,
Or does this dreary siege your spirits tire ,
或者 做 这 凄凉 围城 你的 烈酒 胎 ,
还是说，这场令人沮丧的围攻让你感到疲惫不堪？

[ænd; ænd] [stɪl] [rɪ'streɪn] [jʊər; jər] ['juːθfl] ['wɔːrlaɪk]['faɪər] ?
And still restrain your youthful warlike fire ?
和 仍然 抑制 你的 青春 好战 火 ?
你还能克制住你年轻时那股好战的劲头吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶路撒冷的陷落：一首诗(The Fall of Jerusalem A Poem)

第3/4页

[spi:k] ['fri:li] , [prɪns] , [breɪv] [æɪg'zændʒ-z] [er] ,
Speak freely , prince , brave Alexander's heir ,
说话 自由 , 王子 , 勇敢的 亚历山大的 继承人 ,
王子, 请畅所欲言, 勇敢的亚历山大继承人。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [frend] , [jʊr; jər] [wi:l] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [ker] . "
Believe me , friend , your weal shall be my care . "
相信 我 , 朋友 , 你的 福利 将 是 我的 关心 . "
朋友, 请相信我, 你的福祉就是我的责任。

" [moʊst] ['maɪti] [sɜ:r] ([ðə; ði] ['ju:θfl] [tʃi:f] [rɪ'tɜ:rn])
"**Most mighty sir (the youthful chief returns)**
" 最多 强大的 先生 (这 青春 首席 返回)
"最伟大的先生 (年轻的首领回来了)"

[maɪ] ['lɔ:ftɪ] [soʊl] [fɔ:r; fər] ['spi:di] ['kɑ:ŋkwest] [bɜ:rn] ,
My lofty soul for speedy conquest burns ,
我的 高远 灵魂 为了 迅速 征服 烧伤 ,
我崇高的灵魂渴望迅速征服,

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

[wɪtʃ] [nɛə] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪf] [ðʌs] [wi:; wi] [ster] ,
Which ne'er can be attain'd if thus we stay ,
哪个 从未 能 是 已达到 如果 因此 我们 停留 ,
如果我们继续这样下去, 就永远无法达到目标。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɔɪɪʃ] [trɛmɔrz] [ʌn] [ðə; ði] [freɪ] :
And with such boyish tremours shun the fray :
和 和 这样的 男孩气 颤抖 回避 这 磨损 :
于是, 他带着孩童般的颤抖, 避开了纷争:

[sɪks] ['hʌndrəd] ['hɑ:rdɪ] [jʊθs] [ə'tend] [maɪ][wɜ:rd] ,
Six hundred hardy youths attend my word ,
六 百 耐寒的 青年 出席 我的 单词 ,
六百名身强力壮的青年前来聆听我的教诲,

[ɔ:l] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rt][ɔ:r] [wi:ld] [ðə; ði] [sɔ:rd] ,
All skill'd to fling the dart or wield the sword ,
全部 熟练的 到 一扔 这 镖 或者 挥 这 剑 ,
都擅长投掷飞镖或挥舞剑术,

[ʌv; əv][mæsesə'doʊniə][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [reɪs] ,
Of Macedonia all , a lofty race ,
的 马其顿 全部 , 一个 高远 种族 ,
马其顿全族, 一个高贵的民族,

[ænd; ænd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðəz] [ðeɪ] [wɪl] [nɛə] [dɪs'greɪs] .
And sprung from fathers they will ne'er disgrace .
和 弹簧 从 父亲们 他们 将要 从未 耻辱 .
他们出身名门, 必将永不蒙羞。

[pə'rmit][ju: 'es] [ðen] , [breɪv] [sɜ:r] , [ði:z] [dʒu:z][tu:; tə] [term] ,
Permit us then , brave sir , these Jews to tame ,
允许 我们 然后 , 勇敢的 先生 , 这些 犹太人 到 驯服 ,
那么, 勇敢的先生, 请允许我们驯服这些犹太人吧。

[ænd; ənd][daɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ]['glɔ:ri][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neɪm] ;
And die , at least , with glory on our name ;
和 死 , 在 至少 , 和 荣耀 在 我们的 姓名 ;
至少, 我们死的时候, 名字也会被荣耀地铭记。

[æt; ət][wʌns] [laɪk]['laɪənz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][fəʊz] [wi:l] [rʌŋ] ,
At once like lions on our foes we'll rush ,
在 一次 喜欢 狮子 在 我们的 敌人 出色地 匆忙 ;
我们将像狮子一样立刻冲向敌人,

[laɪk]['laɪənz] ['periʃ] , [ɔ:r][laɪk]['laɪənz] [krʌʃ] . "
Like lions perish , or like lions crush ."
喜欢 狮子 沦 , 或者 喜欢 狮子 压碎 . "
像狮子一样灭亡, 或者像狮子一样践踏。

" [prɪns] (['ænsər] ['taɪtəs]) [jʊə(r)] , [aɪ] [fɪr] , [tu:] [boʊld] ,
" **Prince (answers Titus) you're , I fear , too bold ,**
" 王子 (答案 提图斯) 你是 , 我 害怕 , 也 大胆的 ,
"王子(提图斯回答)恐怕你太过大胆了。"

[bʌt; bət] [jet] [ɪn] [roʊm] [aɪ 'ti:]['nevər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld] ,
But yet in Rome it never shall be told ,
但 然而 在 罗马 它 绝不 将 是 讲述 ,
然而, 在罗马, 这件事永远不会被提及。

[ðæt] ['taɪtəs] [tʃekt] [ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][həʊsts] :
That Titus checked the ardor of his hosts :
那 提图斯 已检查 这 热情 的 他的 主持人 :
提图斯抑制了主人的热情:

[noʊ] , [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [wi:; wi] [stɪl] [meɪn'teɪn] ['aʊər; ɑ:r][poʊsts] ,
No , lead them on , we still maintain our posts ,
不 , 带领 他们 在 , 我们 仍然 维持 我们的 帖子 ,
不, 继续误导他们, 我们仍然保留着我们的岗位。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [ðəʊ] [wɪlt] ,
And if thou fall'st , as much I fear thou wilt ,
和 如果 你 - , 作为 很多 我 害怕 你 枯萎 ,
如果你跌倒了, 而我非常担心你会跌倒,

[ðaɪ] ['kɒmreɪdz] - [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n] [ði:] , [ðəɪn] [ðə; ði] [ɡɪlt] .
Thy comrades ' blood be on thee , thine the guilt .
你的 同志们 - 血 是 在 你 , 你的 这 有罪 .
战友的鲜血归于你, 罪孽归于你。

" [pi:] . -
" **p . 51**
" p . -

[ðə; ði] ['hedstrɔ:ŋ] [jʊθs] [naʊ] [spɜ:r][ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] [sti:dz]
The headstrong youths now spur their foaming steeds
这 固执己见 青年 现在 刺 他们的 起泡 马匹
这些鲁莽的年轻人现在策马扬鞭, 策马狂奔。

[streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:lz] , [ænd; ənd][æn'taɪəkəs] [li:dz] ;
Straight to the walls , and Antiochus leads ;
直的 到 这 墙壁 , 和 安条克 线索 ;
径直冲向城墙, 安条克率领队伍;

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ə] [-] [wɪð; wɪθ] [dʒu:z] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [ʃoʊ] ,
The walls are lin'd with Jews , a mighty show ,
这 墙壁 是 林德 和 犹太人 , 一个 强大的 展示 ,
墙边挤满了犹太人, 场面壮观。

[hu:] [pɔ:r] [ðer; ðər] - [θɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][foʊ] :
Who pour their jav'lins thick upon the foe :
WHO 倒 他们的 - 厚的 之上 这 敌人 :
他们将大量的标枪倾泻到敌人身上:

[ðə; ði] - [rɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['breɪz(ə)n] [ʃi:ld] ,
The jav'lins ring upon each brazen shield ,
这 - 戒指 之上 每个 厚颜无耻 盾 ,
标枪声响彻每一面铜盾,

[rɪ'baʊnd] [ə'lo:ft] , [ænd; ənd][sɪŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
Rebound aloft , and sink upon the field .
反弹 高空 , 和 下沉 之上 这 场地 :
反弹到空中, 然后落到地面上。

[mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər] ['skeɪlɪŋ] - [genst] [ðə; ði][wɔ:l] [ðeɪ] [fɪks] ,
Machines for scaling 'gainst the wall they fix ,
机器 为了 缩放 - 对抗 这 墙 他们 使固定 ,
用于攀爬的机器“靠墙固定”,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'dɔ:ntɪd] [maʊnt] [ðem; ðəm][sɪks][baɪ][sɪks] ;
And then undaunted mount them six by six ;
和 然后 无所畏惧 山 他们 六 经过 六 ;
然后毫不畏惧地将它们六个六个地装上去;

[bʌt; bət][sɪks][baɪ][sɪks] [ðeɪ] [fɔ:l] , [ə; eɪ]['gɔ:ri] [hi:p] ,
But six by six they fall , a gory heap ,
但 六 经过 六 他们 落下 , 一个 血腥 堆 ,
但他们一个接一个地倒下, 变成一堆血淋淋的尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [naʊ] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] [sli:p] .
And with their fathers now in darkness sleep .
和 和 他们的 父亲们 现在 在 黑暗 睡觉 :
他们的父亲如今已长眠于黑暗之中。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd][dʒu:z] [naʊ] ['ɪfu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
Five thousand Jews now issue from the gate ,
五 千 犹太人 现在 问题 从 这 门 ,
现在有五千名犹太人从城门出来,

[ɔ:l] - [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] , [bɪg][wɪð; wɪθ] - ['vendʒɪŋ] [feɪt] ;
All fram'd for slaughter , big with ' venging fate ;
全部 - 为了 屠宰 , 大的 和 - 复仇 命运 ;
全部被陷害待宰, 带着复仇的命运;

[sə'raʊndɪŋ] - [breɪv] [bənd] ,
Surrounding Antiochus's brave band ,
周围 - 勇敢的 乐队 ,
包围着安条克的勇敢部下,

[ðer; ðər]['æŋgri] ['sɔŋz] [ɑ:r; ə] [hɜ:rd] [θru:] ['dʒu:dəz][lənd] .
Their angry songs are heard through Judah's land .
他们的 生气的 歌曲 是 听到 通过 犹大的 土地 :
他们的愤怒之歌响彻犹大全地。

['bʌklər] [tu:; tə] ['bʌklər] , ['klæʃɪŋ] [sti:l] [tu:; tə] [sti:l] ,
Buckler to buckler , clashing steel to steel ,
巴克勒 到 盾牌 , 冲突 钢 到 钢 ,
盾牌对盾牌, 钢铁碰撞,

[rɪŋ] [θru:] - [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [hɑ:r] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [pi:l] ；
Ring thro' the air with harsh and dismal peal ；
戒指 喉咙 - 这 空气 和 残酷的 和 惨淡 皮尔 ；
刺耳而凄厉的钟声响彻天空；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [,mæsə'doʊni:ənz, ,mækə'doʊni:ənz] [straɪv] [tu:; tə] [flaɪ] ,
In vain the Macedonians strive to fly ,
在 徒劳 这 马其顿人 努力 到 飞 ,
马其顿人徒劳地试图飞翔。

- [ɪn] [wɪð; wɪθ] [foʊz] [ðei] [faɪt] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [daɪ] .
Hemm'd in with foes they fight , and fighting die .
- 在 和 敌人 他们 斗争 , 和 斗争 死 .
他们被敌人包围，奋起反抗，最终战死沙场。

[pi:] . -
p . **52**
p . -

['taɪtəs] [ə'fɑ:r] [br'həʊldz] [ðem; ðəm] [kʌt] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
Titus afar beholds them cut and slain ,
提图斯 远方 凝视 他们 切 和 被杀 ,
提图斯远远地看见他们被砍杀，

[ænd; ənd] [bɪdz] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['ɑ:rmɪ] ['skaʊə] [ðə; ði] [pleɪn] ；
And bids his willing army scour the plain ；
和 出价 他的 愿意的 军队 冲刷 这 清楚的 ；
他命令他麾下这支自愿的军队扫荡平原；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] [dʒu:z] [hɑ:rd] ['presɪŋ] [sti:l] ,
But all too late — the Jews hard pressing still ,
但 全部 也 晚的 — 这 犹太人 难的 紧迫 仍然 ,
但为时已晚——犹太人仍在猛烈施压。

[laɪk] ['ri:pəz] [moʊ] [tɪl] [nʌn] [ɑ:r; ə] [left] [tu:; tə] [kɪl] ,
Like reapers mow till none are left to kill ,
喜欢 收割者 刈 直到没有任何 是 左边 到 杀 ,
就像收割者一样，将尸体全部收割殆尽，不留一丝痕迹。

[serv] [æn'taɪəkəs] — [hi:; hi] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [freɪ] ,
Save Antiochus — he , amidst the fray ,
节省 安条克 — 他 , 在.....之中 这 磨损 ,
救下安条克——他，在混战之中，

[breɪk] [ðer; ðər] [kloʊz] [ræŋks] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] :
Brake their close ranks , and through them cut his way :
制动 他们的 关闭 排名 , 和 通过 他们 切 他的 方式 :
打破他们紧密的阵型，杀出一条血路：

[hɪz; ɪz] ['koʊrsər] ['wu:ndɪd] [fel] , [ɑ:n] [fɒt] [hi:; hi] [fled] ,
His courser wounded fell , on foot he fled ,
他的 粗略 受伤 跌倒 , 在 脚 他 逃亡 ,
他的马匹受伤倒下，他徒步逃走。

[waɪlst] ['wɪzɪŋ] ['æərəʊs] [flu:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Whilst whizzing arrows flew around his head .
而 呼啸 箭头 飞翔 大约 他的 头 .
呼啸而过的箭矢在他头顶飞过。

[ðə; ði] [dʒu:z] [pər'su:] , [i:tɪ] [gəʊdʒ] [hɪz; ɪz] ['taɪərɪŋ] [sti:d] ,
The Jews pursue , each goads his tiring steed ,
这 犹太人 追求 , 每个 刺棒 他的 令人疲惫 骏马 ,
犹太人紧追不舍，各自催促着疲惫的战马。

[ðə; ði] ['flaɪŋ] [prɪns] [di'faɪz] [ðer; ðər] ['æŋɡrɪ] [spi:d] ,
The flying prince defies their angry speed ,
这 飞行 王子 反抗 他们的 生气的 速度 ,
飞翔的王子无视他们愤怒的速度,

[ænd; ənd][geɪnz][ðə; ði][kæmp] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [fri:d] ;
And gains the camp , from fear and danger freed ;
和 收益 这 营 , 从 害怕 和 危险 自由 ;
营地得胜, 从恐惧和危险中解脱出来;

[ðen] [tɜ:rnz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['fɛt(ə)] [wɔ:lz] ,
Then turns his eyes towards the fatal walls ,
然后 转弯 他的 眼睛 向 这 致命的 墙壁 ,
然后他将目光转向那致命的墙壁,

[geɪzɪz] [ɑ:n]['taɪtəs] , ['stægər] , — [pænts] , — [ænd; ənd][fɔ:lz] .
Gazes on Titus , staggers , — pants , — and falls .
凝视 在 提图斯 , 踉跄 , — 裤子 , — 和 瀑布 .
他凝视着提图斯, 踉跄了一下, 喘着粗气, 然后倒下了。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [stæg][baɪ] ['hʌntərz] - ,
Just so the bounding stag by hunters chac'd ,
只是 所以 这 边界 麋 经过 猎人 - ,
就像猎人们追逐的那头跃起的雄鹿一样,

[ɪts] ['lʌvli] [lɪmz] [baɪ] [swet] [ænd; ənd][dʌst] - ,
Its lovely limbs by sweat and dust defac'd ,
它是 迷人的 四肢 经过 汗 和 灰尘 - ,
它美丽的枝干被汗水和灰尘玷污了,

[ɪs'keɪps] [ðer; ðər] [tɔɪlz] , [ri:'geɪnz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ɡleɪd] ,
Escapes their toils , regains his native glade ,
逃脱 他们的 辛勤劳作 , 恢复 他的 本国的 林间空地 ,
逃离他们的苦难, 重返故土。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [sɪŋks][tu:; tə][rest] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
And trembling sinks to rest beneath the shade .
和 发抖 水槽 到 休息 下面 这 阴影 .
颤抖着沉入树荫下休息。

[pi:] . -
p . 53
p . -

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['roumən]['ɑ:rmɪ] [mu:v] [ə'bo:ŋ] ,
But now the Roman army move along ,
但 现在 这 罗马 军队 移动 沿着 ,
但现在罗马军队继续前进。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['dʒu:ɪ] ['reblz; rɪ'bel] [θrɔ:ŋ] ;
Around the walls the Jewish rebels throng ;
大约 这 墙壁 这 犹太人 叛军 人群 ;
犹太叛军聚集在城墙周围;

[ðeɪ] [mi:t] , [ðə; ði] [faɪt] [br'ɡɪnz] , [wɪð; wɪθ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [bloʊ] ,
They meet , the fight begins , with blow for blow ,
他们 见面 , 这 斗争 开始 , 和 吹 为了 吹 ,
他们相遇, 战斗开始, 你来我往, 互不相让。

[waɪl] ['hɑ:st(ə)] [blʌd] [ɪn] ['foʊmɪŋ] ['kɜ:ənts] [floʊ] .
While hostile blood in foaming currents flow .
尽管 敌对的 血 在 起泡 电流 流动 .
敌对的血液在汹涌的浪潮中奔涌。

[brɛst] - [plɛrts] [rɪ'zaʊnd] , [spiə] [kræk] [ɑ:n] [jætə'd] ['hɛlmz] ,
Breast - plates resound , spears crack on shatter'd helms ,
胸部 - 盘子 回响 , 长矛 裂缝 在 破碎 舵 ,

胸甲发出清脆的撞击声，长矛击碎头盔发出噼啪声。

[ðə; ði] ['rɔʊmənz] [pres] , [ðer; ðər] ['fjʊəri] [əʊvə'hwelms] ;
The Romans press , their fury overwhelms ;
这 罗马书 按 , 他们的 愤怒 压倒性 ;

罗马人步步紧逼，他们的怒火势不可挡；

[deθ] [stɔ:ks] [traɪ'ʌmfənt] [ɔ:(r)]
Death stalks triumphant o'er
死亡 茎 凯 超过

死神凯旋而归

[ðə; ði] ['pɜ:rpəld] [si:n] ,
the purpled scene ,
这 紫色 场景 ,

紫色的场景，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡri] [dʒɔ:z] [frʌm; frəm] ['wu:ndz] [jet] [ɡri:n] ,
And fills his hungry jaws from wounds yet green ,
和 填充 他的 饥饿的 下颚 从 伤口 然而 绿色的 ,

他用尚未愈合的伤口填满自己饥渴的嘴巴，

[skɔfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Scoffs at his victim's courage to his face ,
嗤之以鼻 在 他的 受害者的 勇气 到 他的 脸 ,

他当面嘲笑受害者的勇气，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [kla:sps] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [ɪm'breɪs] .
And joyous clasps him in his cold embrace .
和 欢乐 扣环 他 在 他的 寒冷的 拥抱 .

她欣喜若狂地将他紧紧拥入冰冷的怀抱。

[ðə; ði] [dʒu:z] [rɪ'taɪər] , - [wɪð; wɪθ] ['daɪər] [fə'ti:ɡ] ,
The Jews retire , o'erpress'd with dire fatigue ,
这 犹太人 退休 , - 和 可怕的 疲劳 ,

犹太人疲惫不堪，黯然退场。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɡeɪt] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðer; ðər] ['broʊkən] [li:ɡ] ,
Within the gate to mourn their broken league ,
之内 这 门 到 哀悼 他们的 破碎的 联盟 ,

在大门内哀悼他们破碎的联盟，

[tu:; tə] [mɔ:rn] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] ['kɒmreɪdʒ] [ðeɪ] [naʊ] [læk] ,
To mourn the bleeding comrades they now lack ,
到 哀悼 这 出血 同志们 他们 现在 缺少 ,

为了悼念那些如今已失去的、流血牺牲的战友，

[ænd; ənd] ['breθləs] [weɪt] [ðə; ði] ['rɔʊmənz] - [fɪrs] [ə'tæk] .
And breathless wait the Romans ' fierce attack .
和 喘不过气 等待 这 罗马书 - 凶猛的 攻击 .

屏息以待，等待罗马人的猛烈进攻。

[ðə; ði] ['rɔʊmənz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nu:] [sək'ses] [ɪ'lert] ,
The Romans , with their new success elate ,
这 罗马书 , 和 他们的 新的 成功 欣喜 ,

罗马人因取得新的胜利而欣喜若狂，

[plɛrs] - [ræmz] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [i:t] - [ɡeɪt] ;
Place batt'ring rams , and force each pond'rous gate ;
地方 - 公羊 , 和 力量 每个 - 门 ;

架设攻城槌，强攻每个沉重的城门；

[ə; eɪ] [bri:tʃ] [ðeɪ] [meɪk] , [ðen] [maʊnt] — [ðə; ði][dʒu:z] [ə'pəʊz] ,
A breach they make , then mount — the Jews oppose ,
一个 违反 他们 制作 , 然后 山 — 这 犹太人 反对 ,
他们攻破对方防线, 然后乘胜追击——犹太人则予以反抗。

[ænd; ənd] [pɔ:ɾ] [dɪ'strʌkʃn] [ɑ:n][ðer; ðər]['raɪzɪŋ][fəʊz] :
And pour destruction on their rising foes :
和 倒 破坏 在 他们的 上升 敌人 :
并对他们崛起的敌人予以毁灭性打击:

[pi:] . -
p . 54
p . -
第54页

[hoʊl] ['li:dʒənz][fɔ:l] , [jet] ['li:dʒənz] [stɪl] [ə'pɪr] ,
Whole legions fall , yet legions still appear ,
所有的 军团 落下 , 然而 军团 仍然 出现 ,
整个军团倒下, 但新的军团仍然出现。

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [bri:tʃ] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['pju:ni] [fɪr] .
And mount the breach , devoid of puny fear .
和 山 这 违反 , 缺乏 的 弱小 害怕 :
奋勇冲锋陷阵, 无所畏惧。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒu:z] [dɪsmeɪd] [ðə; ði][wɔ:l] [fər'seɪk] ,
The rebel Jews dismay'd the wall forsake ,
这 反叛 犹太人 沮丧 这 墙 背叛 ,
叛乱的犹太人惊恐地抛弃了城墙。

[ænd; ənd]['rəʊməŋ][ɑ:rmz][ðə; ði]['sekənd] [wɔ:l] [ˌri:'teɪk] ;
And Roman arms the second wall retake ;
和 罗马 武器 这 第二 墙 重拍 ;
罗马军队夺回了第二道城墙;

[su:n] ['maʊntɪd] [haɪ] [ðə; ði]['gəʊldən]['i:g(ə)l] [ˌʃaɪnz] ,
Soon mounted high the golden eagle shines ,
很快 安装 高的 这 金的 鹰 闪耀 ,
很快, 金雕高高在上, 熠熠生辉。

[ænd; ənd] [sprɛdz] [nu:] [laɪf] , [θru:] - [ɔ:l][ðə; ði] - [laɪnz] .
And spreads new life , thro ' all the weary'd lines .
和 传播 新的 生活 , 喉咙 - 全部 这 - 线条 :
并为所有疲惫的线条注入新的活力。

[ðeɪ] [ˌʃaʊt] [ə'laʊd] , [ðer; ðər][sʌŋ] - [bɜ:rnt]['feɪsɪz] [ɡlɒʊ] ,
They shout aloud , their sun - burnt faces glow ,
他们 喊 大声 , 他们的 太阳 - 烧焦的 面孔 辉光 ,
他们大声喊叫, 被太阳晒伤的脸庞闪闪发光。

['hi:dləs] [ðeɪ] [pæs] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [naʊ] [leɪd] [ləʊ] ;
Heedless they pass their comrades now laid low ;
鲁莽 他们 经过 他们的 同志们 现在 铺设 低的 ;
他们毫不在意地从倒下的战友身边经过;

[noʊ] [θɔ:ts] [bʌt; bət][wɔ:ɾ][ænd; ənd] ['vɪktəri] [ðeɪ] [oʊn] ,
No thoughts but war and victory they own ,
不 想法 但 战争 和 胜利 他们 自己的 ,
他们心中只有战争和胜利。

[ʌv; əv] - ['rəʊmənz][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒu:z] ,
Of conq'ring Romans and of Jews o'erthrown ,
的 - 罗马书 和 的 犹太人 被推翻 ,
征服罗马人和被推翻的犹太人,

[ʌv; əv] ['i:zi] ['plʌndə] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd][ðer; ðər] [tɔɪlz] ,
Of easy plunder to reward their toils ,
的 简单的 掠夺 到 报酬 他们的 辛勤劳作 ,
用唾手可得的掠夺来回报他们的辛勤劳动,

[ʌv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld][ænd; ənd] ['weɪtɪ] ['dʒu:ɪ] [spɔɪlz] .
Of massive gold and weighty Jewish spoils .
的 大量的 金子 和 重 犹太人 战利品 .
大量的黄金和沉重的犹太人战利品。

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'vɜ:rs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [reɪn] ,
A sad reverse within the city reigns ,
一个 伤心 撤销 之内 这 城市 统治 ,
城市正经历一场令人悲哀的逆转,

[hɪr] [ɔ:l][ɪz]'daɪŋ] [grəʊnz][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [veɪnz] ;
Here all is dying groans and bleeding veins ;
这里 全部 是 垂死 呻吟 和 出血 静脉 ;
这里只有垂死的呻吟和流血的血管;

[hɪr] ['fæmɪn] [stɪl] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['hɒrəz] [klæd] ,
Here Famine still in all its horrors clad ,
这里 饥荒 仍然 在 全部它是 恐怖 覆膜 ,
这里饥荒依然笼罩着它所有的恐怖,

[pres] [sʌm; səm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæd] ;
Press some to death , and leave the living mad ;
按 一些 到 死亡 , 和 离开 这 活的 疯狂的 ;
将一些人压死, 使活着的人发疯;

[pi:] . -
p . 55
p . -

[hɪr] ['restləs] ['fæk(ə)n][raɪdz][ɪn] ['dedli] [straɪf] ,
Here restless Faction rides in deadly strife ,
这里 不安 派 骑行 在 致命 冲突 ,
这里, 躁动不安的派系正陷入殊死搏斗。

[ænd; ənd] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [naʊ] [teɪks] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] [laɪf] ;
And pleas'd with blood now takes the long - sought life ;
和 高兴 和 血 现在 需要 这 长的 - 寻求 生活 ;
嗜血成性, 如今夺走了梦寐以求的生命;

[hɪr] [sɔ:r] [ə'preʃn] [graɪps] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd] ,
Here sore oppression gripes with iron hand ,
这里 疮 压迫 抱怨 和 铁 手 ,
这里, 压迫如铁腕般肆虐, 令人痛彻心扉。

[ænd; ənd][dɑ:rts][wɪð; wɪθ]['fjʊəri][ɔ:(r)][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [lənd] ;
And darts with fury o'er the bleeding land ;
和 飞镖 和 愤怒 超过 这 出血 土地 ;
它怒气冲冲地掠过这片流血的大地;

[hɪr] ['haʊzɪz] [bleɪz] , [hɪr] - ['bɑ:dɪz] [leɪ] ,
Here houses blaze , here welt'ring bodies lay ,
这里 房屋 火焰 , 这里 - 身体 躺 ,
这里房屋燃起熊熊大火, 这里遍体鳞伤的尸体横陈。

[ænd; ənd] [fraɪt] [wɪð; wɪθ] [di:p] - - [grəʊnz][ðə; ði] [dɑ:rkniŋ] [deɪ] ;
And fright with deep - fetch'd groans the dark'ning day ;
和 惊吓 和 深的 - - 呻吟 这 天黑 天 ;
用低沉的呻吟声吓唬逐渐昏暗的白天;

[waɪld] [ˌdesəˈleɪʃn] [hoʊldz][hɪz; ɪz] - [reɪn] ,
Wild desolation holds his murd'ring reign ,
荒野 荒凉 持有 他的 - 在位 ,
荒凉的荒野笼罩着他的杀戮统治，

[waɪl] [ˈpɪti] [ˈhiːdləs] [bliːdz] [æt; ət] [ɛvɹi] [veɪn] .
While pity heedless bleeds at ev'ry vein .
尽管 遗憾 鲁莽 出血 在 每一个 静脉 .
而怜悯之心却在每一处血管里肆意流血。

[ɪl] - [ˈfɛrtɪd] [ˈsɪti] , [ˈdʒuːdəz] [ˈɡretɪst] [praɪd] ,
Ill - fated city , Judah's greatest pride ,
患病的 - 命中注定 城市 , 犹大的 最 自豪 ,
不幸的城市，犹太最引以为傲的城市

[ðai] [ˈboʊstɪd] [streŋθ] [ɔːl] [ˈdɪstənt][ləndz] [dɪˈraɪd] ,
Thy boasted strength all distant lands deride ,
你的 吹嘘 力量 全部 遥远 土地 嘲笑 ,
你那自诩的强大，令远方的土地都嗤之以鼻。

[naʊ] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðai] [ˈboʊdɪŋ] [ˈtaʊərz] [ɡɔːn] ,
Now laugh to see thy boding towers gone ,
现在 笑 到 看 你的 预兆 塔楼 已消失 ,
如今看着那些预兆塔消失，尽情嘲笑吧！

[tuː; tə] [vjuː] [ðai] [ˈfɜːrtl] [medəʊz] [left][fərˈlɔːrn] ;
To view thy fertile meadows left forlorn ;
到 看法 你的 沃 草地 左边 绝望 ;
眼见你曾经肥沃的草地如今荒凉凄凉；

[tuː; tə] [vjuː] [ðai] [tʃiːfs] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈræpɪn] [strɔːŋ] ,
To view thy chiefs , with blood and rapine strong ,
到 看法 你的 酋长们 , 和 血 和 掠夺 强的 ,
看看你的首领们，他们嗜血成性，残暴无比。

[naʊ] [spred] [dɪˈstrʌkʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] - [θrɔːŋ] ,
Now spread destruction o'er the famish'd throng ,
现在 传播 破坏 超过 这 - 人群 ,
现在就让毁灭降临到饥饿的人群身上吧！

[huːz] [welθ] [nɔːr][paʊər][kæn; kən] [ɔːt] [əˈsɪstəns] [ɡɪv] ,
Whose wealth nor pow'r can aught assistance give ,
谁 财富 也不 力量 能 零 协助 给 ,
他们的财富和权力都无法提供任何帮助，

[ɔːr][let][ðer; ðər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈoʊnərz] [lɔːŋɡər][lɪv; laɪv] .
Or let their starving owners longer live .
或者 让 他们的 饥饿 所有者 更长 居住 .
或者让那些饥饿的主人多活一段时间。

[soʊ][ðə; ði][fɜːrm][oʊk] , [praʊd] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
So the firm oak , proud monarch of the wood ,
所以 这 公司 橡木 , 自豪的 君主 的 这 木头 ,
所以，这棵坚实的橡树，这片森林中骄傲的君主，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [hoʊl] [ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [ʌnˈdɔːntɪd] [stʊd] ,
Which for whole ages has undaunted stood ,
哪个 为了 所有的 年龄 有 无所畏惧 站立 ,
它亘古以来都屹立不倒，毫不畏惧。

[piː] . -
p . 56
p . -

[wen] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˈθʌndərz] [roʊl][əˈfɑ:r] ,
When lightnings flash , and thunders roll afar ,
什么时候 闪电 闪光 , 和 雷声 卷 远方 ,

当闪电划破夜空, 雷声隆隆作响时,

[ˈɡɪvz] [wei] , [baɪ] [ˌelɪˈmentl] [wɔ:r] .
Gives way , o'ercome by elemental war .
给予 方式 , 克服 经过 元素 战争 .

屈服, 被元素战争所征服。

[pi:] . -
p . 57
p . -

第57页

[pɑ:rt][ˌɑɪˈɑrˈɑɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[pi:] . -
p . 58
p . -

第58页

[ˈɑ:rgjumənt] .
ARGUMENT .
争论 .

争论。

[ðə; ði][ˈroʊmənz] [əˈseɪblɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [əˈdrest] [baɪ][ˈtaɪtəs] , [hu:] [əˈpru:vz] [ʌv; əv]
The Romans assembled by the walls are addressed by Titus , who approves of
这 罗马书 组装 经过 这 墙壁 是 已解决 经过 提图斯 , WHO 批准 的

[ðer; ðər][ˈbreɪvəri] ,
their bravery ,
他们的 勇敢 ,

聚集在城墙边的罗马人听取了提图斯的讲话, 他赞扬了他们的英勇行为。

[ænd; ənd] [ɪnˈsaɪts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pərˈsu:] [ðer; ðər][ˈkɑ:ŋkwɛst] — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][ˈfaɪər]
and incites them to pursue their conquest — Chezron and his band fire
和 煽动 他们 到 追求 他们的 征服 — - 和 他的 乐队 火

[ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [ri:ˈteɪk] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔ:l] — - ,
the towers and retake the inner wall — Chezron ,
这 塔楼 和 重拍 这 内 墙 — - ,

并煽动他们继续征服——基斯伦和他的部下放火烧毁了城墙, 夺回了内墙——基斯伦,

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ɪˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstændərd] ,
in the act of erecting his standard ,
在 这 行为 的 竖立 他的 标准 ,

在竖起他的旗帜时,

[ɪz] [kɪld] . — [hɪz; ɪz] [tru:ps] [rʌʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] — [ˈeləzə] [mi:ts] [ðə; ði][ˈroʊmənz] — [riˈtri:ts]
is killed . — His troops rush into the flames — Eleazer meets the Romans — Retreats
是 被杀 . — 他的 军队 匆忙 进入 这 火焰 — 埃利亚泽 满足 这 罗马书 — 静修

[tu:; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
to the temple ,
到 这 寺庙 ,

被杀。——他的军队冲入火海。——以利亚撒与罗马人交战。——撤退到圣殿。

[wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪz] [rɪˈnuːd] — [ˈsaɪmən][faɪr z][ðə; ði][ˈaʊtər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] — [dɛzrə]
where the battle is renewed — Simon fires the outer courts of the temple — Jezra
在哪里 这 战斗 是 更新 — 西蒙 火灾 这 外 法院 的 这 寺庙 — 耶兹拉
, [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən][kæmp] ,
, wandering in the Roman camp ,
, 漫游 在 这 罗马 营 ,

战斗再次爆发——西蒙放火焚烧圣殿的外院——耶斯拉在罗马营地中徘徊，

[siːz] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ˈhɜːri] [tuː; tə][ˈtaɪtəs] ,
sees the flames , hurries to Titus ,
看到 这 火焰 , 匆忙 到 提图斯 ,

看到火焰，赶紧去找提图斯。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðər; ðər] [ˈprɑːgres] — [ðə; ði][dʒuːz] [rɪˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][ˈlebənɑːn]
and implores him to stop their progress — The Jews retreating to Lebanon
和 恳求 他 到 停止 他们的 进步 — 这 犹太人 撤退 到 黎巴嫩
[ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðər; ðər][foʊz] ,
are followed by their foes ,
是 随后 经过 他们的 敌人 ,

并恳求他阻止他们的进军——撤退到黎巴嫩的犹太人被他们的敌人追赶，

[huːm] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrn][ðə; ði] [pleɪs] — [dɛzrə] [əˈsendz] [tuː; tə]
whom they entice within the walls , and then burn the place — Jezra ascends to
谁 他们 诱惑 之内 这 墙壁 , 和 然后 烧伤 这 地方 — 耶兹拉 上升 到
[ə; eɪ][ˈpɪnək(ə)] ,
a pinnacle ,
一个 巅峰 ,

他们引诱那些进入城墙内的人，然后放火烧毁那地方——耶斯拉登上了顶峰，

[ænd; ənd] [ˈperɪfɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] — [ˈsaɪmən][ænd; ənd] [ˈeləzɜː] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈroʊmən z] —
and perishes among the ruins — Simon and Eleazer attack the Romans —
[ðər; ðər] [flaɪt] — - [deθ] — [ˈplʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] — [ˈsaɪmən] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ʌp] —
Their flight — Eleazer's death — Plunder of the city — Simon gives himself up —
他们的 航班 — - 死亡 — 掠夺 的 这 城市 — 西蒙 给予 他自己 向上 —
[ˈfaɪn(ə)] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] — [ænd; ənd][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Final overthrow of the city — And conclusion .
最终的 推翻 的 这 城市 — 和 结论 .

并死于废墟之中——西蒙和以利亚撒攻击罗马人——他们的逃亡——以利亚撒之死——掠夺城市——西蒙投降——城市的最终陷落——以及结局。

[piː] . -
p . 59
p . -

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [wɔːlz][ðə; ði][ˈroʊmən z] [miːt] ,
Near to the conquered walls the Romans meet ,
靠近 到 这 征服 墙壁 这 罗马书 见面 ,

罗马人在被征服的城墙附近相遇，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər] [ˈvɪktəri] [kəmˈpliːt] ;
And long to see their victory complete ;
和 长的 到 看 他们的 胜利 完全的 ;

并渴望看到他们取得彻底的胜利；

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːŋkwɛst] - [ɪn] [ˈiːgərnəs] [ðeɪ] [wert]
With conquest flush'd in eagerness they wait
和 征服 - 在 渴望 他们 等待

他们满怀渴望地等待着征服的到来

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ə'tæk] , ” [tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['sɪti:z] [fɜ:t] .
The word “ attack , ” to seal the city's fate .
这 单词 “ 攻击 , ” 到 海豹 这 城市的 命运 .

“攻击”一词，决定了这座城市的命运。

[bʌt; bət]['taɪtəs] [kʌmz] , [hɪz; ɪz] - [braʊ] [sə'ri:n] ,
But Titus comes , his laurell'd brow serene ,
但 提图斯 来 , 他的 - 眉头 安详 ,

但提图斯来了，他额头上的桂冠显得宁静祥和。

[nɔ:r] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [fraʊnz] , [nɔ:r] ['rɪŋk(ə)ld] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] [spli:n] ,
Nor cross'd with frowns , nor wrinkled o'er with spleen ,
也不 交叉 和 皱眉 , 也不 皱 超过 和 脾 ,

脸上既没有愁容，也没有怒气，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [bɔ:t] ['ɒnəz] ['sləʊli] [mu:vz] ,
But in his well - bought honors slowly moves ,
但 在 他的 出色地 - 买 荣誉 缓慢地 移动 ,

但他用金钱换来的荣誉却缓慢地转移着。

[tɜ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [di:dz] [ə'pru:vz] :
Turns to his men , and thus their deeds approves :
转弯 到 他的 男人 , 和 因此 他们的 契约 批准 :

他转向他的部下，他们的行动也因此得到了认可：

[pi:] . -
p . 60
p . -

第60页

“ [br'hoʊld] , [maɪ] [frendz] , [dʒɜ-'u:sələmz] [praʊd] [wɔ:lz]
“ Behold , my friends , Jerusalem's proud walls
“ 看哪 , 我的 朋友们 , 耶路撒冷的 自豪的 墙壁

“看哪，我的朋友们，耶路撒冷的骄傲之墙

[baɪ] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['ɪnwərd] [brɔ:lz] ,
O'erthrown by bravery and inward brawls ,
被推翻 经过 勇敢 和 向内 斗殴 ,

因勇气和内部争斗而垮台，

[baɪ] ['roʊmən] ['breɪvəri] , [wɪtʃ] ['nevər] [dru:ps] ,
By Roman bravery , which never droops ,
经过 罗马 勇敢 , 哪个 绝不 下垂 ,

罗马人英勇无畏，永不言败。

[baɪ] ['roʊmz] ['ælaɪz][ænd; ənd]['roʊmən] [wel] - - [tru:ps] ;
By Rome's allies and Roman well - try'd troops ;
经过 罗马的 盟国 和 罗马 出色地 - - 军队 ;

由罗马的盟友和久经沙场的罗马军队；

[wɪð; wɪθ] ['ɡreɪt(ə)] [hɑ:rt] [aɪ] - [plɒd] [jɔ:; jər] ['mɑ:ti] [di:dz] ,
With grateful heart I ' plaud your mighty deeds ,
和 感激的 心 我 - 赞扬 你的 强大的 契约 ,

我怀着感恩之心赞扬你的丰功伟绩，

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] [hu:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [bli:dz] ;
And honor him who for his country bleeds ;
和 荣誉 他 WHO 为了 他的 国家 出血 ;

要尊敬那些为国捐躯的人；

[jes] , ['hæpi] [hi:; hi] [hu:] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [hæz; həz] [fel] ,
Yes , happy he who in our cause has fell ,
是的 , 快乐的 他 WHO 在 我们的 原因 有 跌倒 ,

是的，为我们事业牺牲的人是幸福的。

[fɔːr; fər][fɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][fɔːl][soʊ] [wel]
For fall we must , and who can fall so well
为了 落下 我们 必须 , 和 WHO 能 落下 所以 出色地

我们必须坠落，而谁又能坠落得如此完美呢？

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['friːdəm] — [huː] [wəd] [ˈrɪŋk] ,
As for his country's freedom — Who would shrink ,
作为 为了 他的 该国的 自由 — WHO 会 收缩 ,
至于他国家的自由——谁会退缩呢？

[ænd; ənd] , [laɪk][ə; ei][dɔːg] - , [fərˈɡɑːtn] [sɪŋk] ?
And , like a dog diseas'd , forgotten sink ?
和 , 喜欢 一个 狗 - , 被遗忘的 下沉 ?
就像一只生病的狗，被遗忘的水槽？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ˈprez(ə)nt][hoʊldz][ə; ei][soʊl][soʊ] [beɪs] ,
Is there one present holds a soul so base ,
是 那里 一 展示 持有 一个 灵魂 所以 根据 ,
世上竟有如此卑劣之人？

[ðæt] [wəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊmən][soʊ] [dɪsˈɡreɪs] ?
That would the name of Roman so disgrace ?
那 会 这 姓名 的 罗马 所以 耻辱 ?
那岂不是罗马人的耻辱？

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ['roʊmz] ['faɪtɪŋ] [frendz] ,
Is there one here of all Rome's fighting friends ,
是 那里 一 这里 的 全部 罗马的 斗争 朋友们 ,
这里是否有一位罗马的盟友？

[huː] [tuː; tə] [sʌtʃ] - ['beɪsnəs] [ɛə] [dɪˈsendz] ?
Who to such grov'ling baseness e'er descends ?
WHO 到 这样的 - 卑鄙 曾经 下降 ?
谁会屈尊降贵到如此卑鄙无耻的地步？

[waɪ] [duː][aɪ] [pɔːz] — [lets] [æsk][jɑːn] ['bliːdɪŋ] [foʊ] ,
Why do I pause — Let's ask yon bleeding foe ,
为什么 做 我 暂停 — 我们来吧 问 远 出血 敌人 ,
我为何停顿——让我们问问那个流血的敌人，

[ænd; ənd] [waɪ] — [jɑːn] ['fɔːlɪŋ] ['taʊərz] ['ænsər] — [noʊ] ?
And why — yon falling towers answer — no ?
和 为什么 — 远 坠落 塔楼 回答 — 不 ?
那座倒塌的高塔回答说——为什么不呢？

[lʊk] [æt; ət][jɑːn] ['stɜːrdi] [wɔːlz] [noʊ][lɔːŋɡər] [sʌtʃ] ,
Look at yon sturdy walls no longer such ,
看 在 远 结实的 墙壁 不 更长 这样的 ,
瞧瞧那些曾经坚固的墙壁，如今已不再如此了。

[ðoʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv][dʌst] [wɪl] [tel] [juːv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] ;
Those clouds of dust will tell you've done too much ;
那些 云 的 灰尘 将要 告诉 你已经 完毕 也 很多 ;
那些扬起的尘土会告诉你，你做得太多了；

[piː] . -
p . 61
p . -

[ðə; ði] [wɔːlz] [noʊ][lɔːŋɡər][stɑːp][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [kəˈrɪr] ,
The walls no longer stop our great career ,
这 墙壁 不 更长 停止 我们的 伟大的 职业 ,
墙壁再也无法阻挡我们伟大的事业。

[ðoʊz] [ˈhedstrɔːŋ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][dʒuːz][noʊ][lɔːŋgər][dʒɪr] .
Those headstrong rebel Jews no longer jeer .
那些 固执己见 反叛 犹太人 不 更长 嘲笑 ;
那些桀骜不驯的犹太人不再嘲笑别人了。

[ðen] [ɑːn] , [maɪ] [frendz] , [nɔːr] [tʃek] [jʊr; jər] [ˈfloʊɪŋ] [reɪdʒ] ,
Then on , my friends , nor check your flowing rage ,
然后 在 , 我的 朋友们 , 也不 查看 你的 流动 愤怒 ;
朋友们, 继续吧, 不要压抑你们奔涌的怒火!

[ɪːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [stɛps][ðə; ði][wɔːr] [wiːl] [weɪdʒ] ,
E'en to the temple's steps the war we'll wage ,
e'en 到 这 寺庙的 步骤 这 战争 出色地 工资 ;
我们将战斗到神庙的台阶前,

[ðer; ðər][frʌm; frəm][ɪts] [ˈrɑːki] [haɪt] [wiːl] [dæʃ] [ðem; ðəm][sleɪn] ,
There from its rocky height we'll dash them slain ,
那里 从 它是 岩石 高度 出色地 短跑 他们 被杀 ;
我们将从那岩石高处将他们击毙,

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ðəmˈselvz] [prəˈfeɪn] ;
And save the holy place themselves profane ;
和 节省 这 圣 地方 他们自己 亵渎 ;
并将圣地本身视为亵渎之物;

[ðer; ðər] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [vaʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huːz] [ˈfraʊnɪŋ] [nɑːd]
There pay our vows to Him , whose frowning nod
那里 支付 我们的 誓言 到 他 , 谁 皱眉 点头
在那里我们向他许下誓言, 他皱着眉头点头

[meɪks] [ˌneɪʃəns][ˈtremb(ə)l] , [ˈroʊmz] [brɪˈhɪgnənt] [gɑːd] ;
Makes nations tremble , Rome's benignant God ;
制作 国家 颤抖 , 罗马的 仁慈的 上帝 ;
令列国颤抖, 罗马仁慈的上帝;

[tuː; tə] [huːz] [ɡreɪt] [paʊər][wiː; wi] [oʊ] [iːtʃ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
To whose great pow'r we owe each great success ,
到 谁 伟大的 力量 我们 欠 每个 伟大的 成功 ;
我们取得的每一项伟大成就, 都归功于祂的伟大力量。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˈheɪvən] , [ɑːn] [ɜːrθ] [nɑːt] [les] .
The king of all in heav'n , on earth not less .
这 国王 的 全部在 天堂 , 在 地球 不是 较少的 .
天上万王之王, 在地上也同样如此。

” [æz; əz][ˈtaɪtəs] [spəʊk] , [ə; eɪ][bənd][baɪ] - [led]
” **As Titus spoke , a band by Chezron led**
” 作为 提图斯 辐 , 一个 乐队 经过 - 引领
提图斯说话的时候, 基斯伦的一支乐队领着

[dɪˈsend] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [red] ,
Descend with each a torch of blazing red ,
下降 和 每个 一个 火炬 的 炽烈 红色的 ,
每人手持一支熊熊燃烧的红色火炬缓缓降落,

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɔːl] [ðeɪ] [heɪst] ,
Down to the conquer'd inner wall they haste ,
向下 到 这 征服 内 墙 他们 匆忙 ;
他们疾驰而下, 直奔被攻克的内墙。

[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ɔːr][ðə; ði][wɔːl] [leɪ] [weɪst] ;
To move the Romans or the wall lay waste ;
到 移动 这 罗马书 或者 这 墙 躺 浪费 ;
移动罗马人或城墙造成破坏;

[ðeɪ] [maʊnt] [ðə; ði] [tɔrɪ] , [ðə; ði][ˈroumən] [gɑ:rdz] [dɪ'strɔɪ] ,
They mount the tow'rs , the Roman guards destroy ,
他们 山 这 拖车 , 这 罗马 守卫 破坏 ,
他们登上高塔, 罗马卫兵将其摧毁。

[ænd; ənd] [glʌt] [ðer; ðər] [di:p] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ;
And glut their deep revenge with savage joy ;
和 谷 他们的 深的 复仇 和 野蛮的 喜悦 ;
并将他们深切的复仇之火与狂野的喜悦交织在一起;

- , [ðə; ði][ˈfɔ:rmoust] , [terɪ] [ðə; ði][ˈstændərd] [daʊn] ,
Chevron , the foremost , tears the standard down ,
- , 这 首先 , 眼泪 这 标准 向下 ,
Chevron 首先打破了标准,

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪg'zʌltɪŋ] ['rɪrɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
And in its place exulting rears his own :
和 在 它是 地方 欣喜若狂 后部 他的 自己的 :
取而代之的是他自己得意洋洋的饲养:

[pi:] . -
p . 62
p . -
第62页

[ə; eɪ] [wel] - [ʌft] [naʊ] ['tremblz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
A well pois'd shaft now trembles in the air ,
一个 出色地 - 轴 现在 颤抖 在 这 空气 ,
一根灌满毒药的竖井此刻在空中颤抖。

[wɪtʃ] , [ɛə] [hi; hi][kæn; kən][hɪz; ɪz] ['wertɪ] [ʃi:ld] [prɪ'per] ,
Which , e'er he can his weighty shield prepare ,
哪个 , 曾经 他 能 他的 重 盾 准备 ,
他随时准备举起他那沉重的盾牌。

[straɪks] [tu; tə][hɪz; ɪz][breɪn] . — “ [seɪv] [em 'i:] !
Strikes to his brain . — “ Save me !
罢工 到 他的 脑 : — “ 节省 我 !
击中他的大脑。“救救我! ”

” [ə'laʊd][hi; hi][kraɪz] ,
” **aloud he cries ,**
” 大声 他 哭泣 ,
他大声喊道:

[wɪð; wɪθ] ['æŋɡwɪʃ] [mæd] , [tɜ:rnɪz] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɡlerɪŋ] [aɪz] ,
With anguish mad , turns up his glaring eyes ,
和 痛苦 疯狂的 , 转弯 向上 他的 刺眼 眼睛 ,
他痛苦而疯狂地抬起双眼, 怒目而视。

[ri:lz] , ['strʌɡlɪz] , [grəʊnz] , [ðen] [kɜ:rs] [gɑ:d] , [ænd; ənd][daɪz] .
Reels , struggles , groans , then curses God , and dies .
卷轴 , 斗争 , 呻吟 , 然后 诅咒 上帝 , 和 死亡 :
他摇摇晃晃, 挣扎呻吟, 然后诅咒上帝, 死去。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [wɪð; wɪθ] ['frenzi] [vju:] [hɪz; ɪz][end] ,
His followers with frenzy view his end ,
他的 追随者 和 狂热 看法 他的 结尾 ,
他的追随者们疯狂地目睹了他的结局。

[ænd; ənd] [lu:z] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['li:dər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend] ;
And lose at once their leader and their friend ;
和 失去 在 一次 他们的 领导者 和 他们的 朋友 ;
他们一下子失去了领袖和朋友;

[waɪld][ɪn] [dɪ'speɪ] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [wɔ:l] [ðeɪ] [ˈfaɪər] ,
Wild in despair the destin'd wall they fire ,
荒野 在 绝望 这 命中注定 墙 他们 火 ,
绝望中疯狂地向注定的墙壁开火,

[ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'spaɪər] .
Then rushing headlong in the flames expire .
然后 匆忙 一头扎 在 这 火焰 到期 .
然后一头扎进火焰中，最终消亡。

[θri:] [ˈhʌndrəd] [dʒu:z] [ðʌs] [ˈfɪrləs] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
Three hundred Jews thus fearless sought a grave ,
三 百 犹太人 因此 无畏 寻求 一个 严重 ,
三百名犹太人就这样无所畏惧地寻找坟墓。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] - — [ɔ:l][æz; əz] - [breɪv] ;
And fell with Chezron — all as Chezron brave ;
和 跌倒 和 - — 全部 作为 - 勇敢的 ;
与基斯仑一同倒下——都像基斯仑一样勇敢；

[ðʌs] [fel] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈrenɪɡeɪd] [dʒu:z]
Thus fell three hundred renegading Jews
因此 跌倒 三 百 叛逆 犹太人
就这样，三百名叛教的犹太人倒下了。

[tu:; tə] [ˈendləs] [naɪt] ([æz; əz][ɔ:l] [hu:] [ɡɑ:d][əˈbjʊ:s]) ,
To endless night (as all who God abuse) ,
到 无尽的 夜晚 (作为 全部 WHO 上帝 虐待) ,
永夜（如同所有被上帝虐待的人一样），

[nɪˈɡlektɪd] [fel] , [ænd; ənd] [fel] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][raɪz] ,
Neglected fell , and fell no more to rise ,
被忽视的 跌倒 , 和 跌倒 不 更多的 到 上升 ,
被忽视而倒下，再也无法重新站起。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhæpi] [skaɪz] .
For ever banish'd from the happy skies .
为了 曾经 放逐 从 这 快乐的 天空 .
永远被逐出快乐的天空。

- [tru:ps] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈroʊmənz] [rʌʃ] ,
Eleazer's troops now on the Romans rush ,
- 军队 现在 在 这 罗马书 匆忙 ,
以利亚撒的军队现在正向罗马人发起猛攻。

[tu:; tə] [ˈperɪʃ] [ɔ:r][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [krʌʃ] ,
Resolv'd to perish or at once to crush ,
已解决 到 沦 或者 在 一次 到 压碎 ,
决心要么灭亡，要么立即毁灭。

[pi:] . -
p . 63
p . -

[wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [spi:d] [ðer; ðər] [ˈwertɪ] - [flaɪ] ,
With double speed their weighty jav'lins fly ,
和 双倍的 速度 他们的 重 - 飞 ,
他们以双倍的速度发射沉重的标枪，

[ðeɪ] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri][daɪ] ;
They kill with fury , and with fury die ;
他们 杀 和 愤怒 , 和 和 愤怒 死 ;
他们杀人时怒火中烧，死时也怒火中烧；

[jɛt] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [naʊ] [ə'veɪls][bʌt; bət] [nɔ:t] ,
Yet all their courage now avails but nought ,
然而 全部 他们的 勇气 现在 可用性 但 零 ,
然而, 他们所有的勇气现在都毫无用处了。

[fɔ:r; fər][ˈroʊmən][ræŋks] , [wɪð; wɪθ] ['glouɪŋ] ['fri:dəm] [frɔ:t] ,
For Roman ranks , with glowing freedom fraught ,
为了 罗马 排名 , 和 发光 自由 充满危机 ,
对于罗马军队而言, 自由的光辉闪耀却又充满挑战,

[pər'su:] [ðer; ðər][ˈkɑ:ŋkwɛst] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['brestɪd] [faɪlz] ,
Pursue their conquest , spite of breasted files ,
追求 他们的 征服 , 尽管如此 的 胸部 文件 ,
尽管面临重重阻碍, 他们仍要继续征服。

[θru:] ['fɔ:lɪŋ] ['ru:ɪnz][ænd; ənd][ɔ:(r)] ['smoʊkɪŋ] [paɪlz] .
Through falling ruins and o'er smoking piles .
通过 坠落 废墟 和 超过 吸烟 堆 .
穿过坍塌的废墟和冒着烟的废墟堆。

[ðə; ði][dʒu:z] [rɪ'tri:t] , [ðə; ði][ˈroʊmənz] ['fɑ:ləʊ] [hɑ:rd] ,
The Jews retreat , the Romans follow hard ,
这 犹太人 撤退 , 这 罗马书 跟随 难的 ,
犹太人撤退, 罗马人紧随其后。

[nɔ:r][kæn; kən] [ə'sɪstənt] [tru:ps] [ðer; ðər][steps] [rɪ'tɑ:rd] ;
Nor can assistant troops their steps retard ;
也不 能 助手 军队 他们的 步骤 减速 ;
支援部队也不能放慢脚步;

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] ['tɛmpəlz] ['sloʊpɪŋ] [haɪt]
Back to the guarded temple's sloping height
后退 到 这 守卫 寺庙的 倾斜的 高度
回到戒备森严的寺庙倾斜的高处

[ðə; ði][dʒu:z][rɪ'taɪər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'nu:] [ðə; ði] [faɪt] ;
The Jews retire , and there renew the fight ;
这 犹太人 退休 , 和 那里 更新 这 斗争 ;
犹太人撤退, 然后在那里重新开始战斗;

[ðer; ðər] [hed] [tu:; tə] [hed] [ðeɪ] [pres] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
There head to head they press both man and horse ,
那里 头 到 头 他们 按 两个都 男人 和 马 ,
他们针锋相对, 人马都承受着巨大的压力。

[æz; əz] ['straɪvɪŋ] ['vʌltʃərz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [kɔ:rs] ,
As striving vultures o'er the mould'ring corse ,
作为 努力 秃鹫 超过 这 模具环 课程 ,
如同秃鹫在腐朽的尸体上争抢,

[ɔ:r] , [laɪk] [tu:] ['laɪənz] , ['i:gər] [bəuθ][fɔ:r; fər] [blʌd] ,
Or , like two lions , eager both for blood ,
或者 , 喜欢 二 狮子 , 渴望的 两个都 为了 血 ,
或者, 就像两头狮子, 都渴望鲜血,

[weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fæŋz] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [flʌd] .
Wage with their fangs to grasp the trembling flood .
工资 和 他们的 獠牙 到 抓牢 这 发抖 洪水 .
用他们的獠牙去抓住颤抖的洪水。

[bʌt; bət] [si:] ! — [ðə; ði][ˈhoʊli] [haʊs] — [aɪ 'ti:][ˈsmoʊks] , [aɪ 'ti:] [bɜ:rn] ,
But see ! — the holy house — it smokes , it burns ,
但 看 ! — 这 圣 房子 — 它 烟雾 , 它 烧伤 ,
但是你看! ——那圣殿——冒着烟, 燃烧着,

[baɪ][ˈsaɪməŋ][fɜːd] ([huː] [ɔːl][dɪˈvʊʃ(ə)n] [spɜːnz]) ,
By Simon fir'd (who all devotion spurns) ,
经过 西蒙 火 (WHO 全部 虔诚 拒绝) ,
西蒙·菲尔德 (他鄙视一切虔诚),

[piː] . -
p . 64
p . -

[ðə; ði][ˈhoʊli] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈaʊtər] [kɔːrt] ,
The holy house , the temple's outer court ,
这 圣 房子 , 这 寺庙的 外 法庭 ,
圣殿, 即寺庙的外院

- [tɪl] [naʊ] [held][ˈseɪkrɪd] — [stændz][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [fɔːrt] .
' Till now held sacred — stands a blazing fort .
- 直到 现在 握住 神圣 — 站立 一个 炽烈 堡 .
直到现在, 这里依然是神圣之地——矗立着一座熊熊燃烧的堡垒。

[naʊ] - [mɪdst][ðə; ði][wɔːr] , [pʊr] [deɪrə] , [sʌŋk] [ɪn][wʊʊ] ,
Now ' midst the war , poor Jezra , sunk in woe ,
现在 - 中间 这 战争 , 贫穷的 耶兹拉 , 沉没 在 悲哀 ,
如今战火纷飞, 可怜的杰兹拉陷入了悲痛之中。

[preɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɔːftɪ] [frend] — [hɜːr; hər][ˈsɪtiːz] [foʊ] ;
Prays for her lofty friend — her city's foe ;
祈祷 为了 她 高远 朋友 — 她 城市的 敌人 ;
为她崇高的朋友——她所在城市的敌人——祈祷;

[əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈroʊməŋ][kæmp][jɪ; jɪ] [wɔːks] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
Around the Roman camp she walks and wails ,
大约 这 罗马 营 她 散步 和 哀嚎 ,
她绕着罗马营地走来走去, 哭喊着,

[teɪz] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlɑːks] , [ænd; ənd] [spredz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪlz] ;
Tears her dark locks , and spreads them to the gales ;
眼泪 她 黑暗的 锁 , 和 传播 他们 到 这 狂风 ;
她扯下乌黑的秀发, 任其在狂风中飘扬;

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈplæntɪn,ˈplæntɪn] , - [baɪ][ˈreɪdʒɪŋ][frɔːst] ,
Like a young plantain , nipp'd by raging frost ,
喜欢 一个 年轻的 芭蕉 , - 经过 愤怒 霜 ,
就像一株被凛冽寒霜冻伤的幼小车前草,

[druːps] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] — [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [lɔːst] ;
Droops for her friends — her native city lost ;
下垂 为了 她 朋友们 — 她 本国的 城市 丢失的 ;
她为朋友们感到沮丧——她的家乡失去了。

[naʊ] [ˈwaɪldli] [geɪzɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌns] [fer] [hoʊm] ,
Now wildly gazes on her once fair home ,
现在 疯狂地 凝视 在 她 一次 公平的 家 ,
如今她疯狂地凝视着自己曾经美丽的家园,

[naʊ] [vjuːz] [ðə; ði] - [ˈspaɪər] [ˈtempəlz] [ˈfaɪnɪŋ] [doʊm] ,
Now views the ' spiring temple's shining dome ,
现在 浏览 这 - 尖峰 寺庙的 灼灼 穹顶 ,
现在可以看到“高耸入云的寺庙闪亮的穹顶”,

[brɪˈniːθ] [huːz] [kɑːnˈkeɪv][jɪ; jɪ][soʊ][ɔːft] [hæθ] [nelt] ,
Beneath whose concave she so oft hath knelt ,
下面 谁 凹 她 所以 经常 有 跪下 ,
她曾多次跪拜在他凹陷的脸庞之下,

[wɔːrmd] [baɪ] [ðæt] ['mɜːrsɪ][ˈeɪndʒəlz][ˈnevər] [felt] :
Warm'd by that mercy angels never felt :
温暖 经过 那 怜悯 天使 绝不 毛毡 :

感受到了天使从未感受过的那份慈悲：

[ˈeɪndʒəlz] [nɛə] [felt] ? — [nei] , [ˈriːdər] , [duː][nɑːt] [pɔːz] ,
Angels ne'er felt ? — nay , reader , do not pause ,
天使 从未 毛毡 ? — 不 , 读者 , 做 不是 暂停 ,

天使从未感受过吗？——不，读者，请不要停顿，

[wʌt] - [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ˈbrʊɒkən] [lɔːz] ?
What sav'd us from the curse of broken laws ?
什么 - 我们 从 这 诅咒 的 破碎的 法律 ?

是什么使我们免于遭受法律漏洞的祸害？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [ʌndər'teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ?
For what did Jesus undertake our cause ?
为了 什么 做过 耶稣 承担 我们的 原因 ?

耶稣为何要为我们承担这份责任？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][fɔːrm] ?
For what did Jesus take a mortal form ?
为了 什么 做过 耶稣 拿 一个 凡人 形式 ?

耶稣为何要化身为人？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [ber] [iːtʃ] [ˈæŋɡrɪ][stɔːrm] ?
For what did Jesus bear each angry storm ?
为了 什么 做过 耶稣 熊 每个 生气的 风暴 ?

耶稣为何要承受每一次狂风暴雨？

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [tred] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [roʊd] ?
For what did Jesus tread our earthly road ?
为了 什么 做过 耶稣 踏 我们的 尘世的 路 ?

耶稣为何要走上我们尘世的道路？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [ber] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [loʊd] ?
For what did Jesus bear our heavy load ?
为了 什么 做过 耶稣 熊 我们的 重的 加载 ?

耶稣为何要替我们承担重担？

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [swet] , [dɪd][ˈdʒiːzəs] [saɪ] ?
For what did Jesus sweat , did Jesus sigh ?
为了 什么 做过 耶稣 汗 , 做过 耶稣 叹 ?

耶稣为何汗流浹背？耶稣为何叹息？

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ˈdʒiːzəs] [ɡroʊn][ænd; ænd][daɪ] ?
for what did Jesus groan and die ?
为了 什么 做过 耶稣 呻吟 和 死 ?

耶稣为何呻吟而死？

[tuː; tə] [seɪv] [ˈfɔːlən][mæn][frʌm; frəm] [ˈɡeɪpɪŋ] [hel] — [ænd; ænd] [pruːv]
To save fall'n man from gaping hell — and prove
到 节省 坠落 男人 从 张开的 地狱 — 和 证明

为了拯救坠入深渊的人——并证明

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv] ；
The strength of mercy and his saving love ；
这 力量 的 怜悯 和 他的 保存 爱 ；
慈悲的力量和救赎之爱；

[rɪˈdi:mɪŋ] [ʌv] , [tu:; tə][ˈeɪndʒəlz] [i:n] [ʌnˈnoʊn] ,
Redeeming love , to angels e'en unknown ,
赎回 爱 , 到 天使 e'en 未知 ,
救赎之爱，甚至连天使都不知道，

[rɪˈdi:mɪŋ] [ˈmɜ:rsi] , [nɛə] [tu:; tə][ˈeɪndʒəlz] [ʃoʊn] ；
Redeeming mercy , ne'er to angels shown ；
赎回 怜悯 , 从未 到 天使 所示 ；
救赎的怜悯，连天使也未曾显露：

- [twʌz] [ðɪs] [ðæt] - [ˈpaɪəs] [ˈbʊzəm] ,
' Twas this that Jezra's pious bosom fill'd ,
- 那是 这 那 - 虔诚的 怀 已填充 ,
这正是耶兹拉虔诚的胸怀所充满的。

- [twʌz] [ðɪs] [ðæt] [ɛvɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] - ；
' Twas this that ev'ry rising passion still'd ；
- 那是 这 那 每一个 上升 热情 - ；
正是这一点平息了所有升腾的激情；

- [twʌz] [ðɪs] , [wen] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltərz] [fʊt] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ,
' Twas this , when at the altar's foot she lay ,
- 那是 这 , 什么时候 在 这 祭坛的 脚 她 躺 ,
当时，她躺在祭坛脚下，

[hɜ:r; hər] [jʌŋ] [soʊl] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ɡɪv] [wei] ；
Cheer'd her young soul , and bade her fears give way ；
欢呼 她 年轻的 灵魂 , 和 巴德 她 恐惧 给 方式 ；
鼓舞了她年轻的心灵，让她不再恐惧；

- [twʌz] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
' Twas thoughts of this , and happy days gone by ,
- 那是 想法 的 这 , 和 快乐的 天 已消失 经过 ,
脑海中浮现出这些画面，以及逝去的快乐时光。

[ðæt] [naʊ] [meɪd] [deɪzrə][roʊl][hɜ:r; hər][ˈlæŋɡwɪd] [aɪ] .
That now made Jezra roll her languid eye .
那 现在 制成 耶兹拉 卷 她 慵懒的 眼睛 .
杰兹拉闻言，懒洋洋地翻了个白眼。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rlɪŋ] [smoʊk] [ðə; ði] [ˈstertli] [ˈbɪldɪŋ] [ˈhaɪdz] ,
The curling smoke the stately building hides ,
这 冰壶 抽烟 这 庄严 建筑 隐藏 ,
庄严的建筑掩映着袅袅升起的烟雾。

[ðə; ði] [fleɪmz] [dɑ:rt] [raʊnd] [ɪts] [wel] - [bɪlt] [ˈɡlɑ:si] [saɪdz] ；
The flames dart round its well - built glossy sides ；
这 火焰 镖 圆形的 它是出色地 - 建造 光滑 侧面 ；
火焰在其坚固光滑的侧面周围窜动；

[pi:] . -
p . 66
p . -

[ðə; ði][dʒu:z][flaɪ][θru:] - [ðer; ðər][ˈɡɔ:ri] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The Jews fly thro' their gory streets with fear ,
这 犹太人 飞 喉咙 - 他们的 血腥 街道 和 害怕 ,
犹太人惊恐地飞奔过血腥的街道。

[ðer; ðər][grəʊnz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ri:tʃ] [ˈi:v(ə)n] - [ɪr] ;
Their groans and shouts reach even Jezra's ear ;
他们的 呻吟 和 喊叫 抵达 甚至 - 耳朵 ;
他们的呻吟和喊叫声甚至传到了耶斯拉的耳中；

" [ðə; ði] ['tempəlz] [fɜ:d] ([ðeɪ] [kraɪ][ɪn] ['pɪrsɪŋ] [təʊnz])
" **The temple's fir'd (they cry in piercing tones)**
" 这 寺庙的 火 (他们 哭 在 冲孔 音调)
“寺庙着火了（他们用尖锐的声音喊道）”

[noʊ] ['feltər] [left][tu:; tə][rest][ˈaʊər; ɑ:r] ['wɪrɪ] [boʊnz] !
No shelter left to rest our weary bones !
不 庇护所 左边 到 休息 我们的 厌倦 骨头 ！
没有地方可以歇息我们疲惫的身躯了！

[gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] , [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊps][ɑ:r; ər][veɪn] ,
God is the strongest , all our hopes are vain ,
上帝 是 这 最强 , 全部 我们的 希望 是 徒劳 ,
上帝是最强大的，我们所有的希望都是徒劳的。

[wi:; wi] [straɪv] - [genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['sʌfər] [peɪn] ;
We strive 'gainst him , and therefore suffer pain ;
我们 努力 - 对抗 他 , 和 所以 遭受 疼痛 ;
我们与他作对，因此遭受痛苦；

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 ！
我的天哪！

[rɪ'streɪn] [ðɑɪ] [ræθ] , [ɪn]['pɪtɪ] [seɪv] ,
restrain thy wrath , in pity save ,
抑制 你的 愤怒 , 在 遗憾 节省 ,
克制你的怒火，以怜悯待之。

[ænd; ənd] ['penɪtənt] [wi:l] [si:k] [ðə; ði]['saɪlənt] [greɪv] .
And penitent we'll seek the silent grave .
和 忏悔者 出色地 寻找 这 沉默的 严重 .
我们将忏悔，寻求寂静的坟墓。

" [ɔ:(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['fræntɪk][dɛzrə] [spi:dz] ,
" **O'er dead and dying frantic Jezra speeds ,**
" 超过 死的 和 垂死 疯狂的 耶兹拉 速度 ,
“在死者和垂死者疯狂的杰兹拉速度之上，

[θru:] [ræŋks][ʌv; əv] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] - [mɪdst] ['frɔ:θi] [sti:dz] ,
Through ranks of footmen , and ' midst frothy steeds ,
通过 排名 的 侍从 , 和 - 中间 泡沫状的 马匹 ,
穿过成排的步兵，在奔腾的骏马之间，

[tu:; tə] [wer] [breɪv] ['taɪtəs] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
To where brave Titus , struggling with the rest ,
到 在哪里 勇敢的 提图斯 , 挣扎 和 这 休息 ,
勇敢的提图斯与其他人一起奋力拼搏，

[in'spaɪəz][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dæzɪŋ] [krest] ;
Inspires his men , and shews his dazzling crest ;
鼓舞人心 他的 男人 , 和 展示 他的 耀眼的 波峰 ;
鼓舞士气，展示耀眼的徽章；

[ðer; ðər][mɪd] - [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔ:r][fɪ; ʃɪ] ['dɑ:ntləs] [stændz] ,
There mid ' the din of war she dauntless stands ,
那里 中 - 这 din 的 战争 她 无畏 站立 ,
在战火纷飞的喧嚣中，她无畏地屹立着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈlɪfts][hɜːr; həɹ][ˈlɪli][hændz] :

And to the Roman lifts her lily hands :

和 到 这 罗马 电梯 她 百合 双手 :

她向罗马人举起百合般的双手:

“ [greɪt] [ˈkɑːŋkəɹər] — [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] — [maɪ] [frend] ,

“ Great conqueror — invincible — my friend ,

“ 伟大的 征服者 — 无敌 — 我的 朋友 ,

“伟大的征服者——所向披靡的——我的朋友,

[oʊ] ! [seɪv] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈpɪti] [lend] ;

Oh ! save the temple , and some pity lend ;

哦 ! 节省 这 寺庙 , 和 一些 遗憾 借 ;

哦! 拯救这座寺庙吧, 请怜悯我们!

[oʊ] ! [let][nɑːt][ˈdɪstənt][ˈeɪdʒɪz] [ˈpraʊdli] [tel] ,

Oh ! let not distant ages proudly tell ,

哦 ! 让 不是 遥远 年龄 自豪地 告诉 ,

哦! 不要让遥远的时代骄傲地讲述,

[ˈɡɑːdz][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈhaʊs] [baɪ][ˈroʊmənɪz] [fel] .

God's consecrated house by Romans fell .

神的 已祝圣的 房子 经过 罗马书 跌倒 :

罗马人摧毁了上帝的圣殿。

[piː] . -

p . 67

p . -

第67页

[noʊ] — [noʊ] — [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðen] [ɡɪv] [jʊɹ; jəɹ][wɜːrd] ,

No — no — to check the flames then give your word ,

不 — 不 — 到 查看 这 火焰 然后 给 你的 单词 ,

不——不——先检查一下火焰, 然后再做出你的承诺。

[ænd; ənd] [ˈvɪktəri] [əˈkʌmpəni] [jʊɹ; jəɹ] [sɔːrd] ,

And victory accompany your sword ,

和 胜利 陪伴 你的 剑 ,

愿胜利伴随你的剑,

[θɪŋk] [ɑːn][maɪ][ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðəz] [læst] [brɪˈhest] ,

Think on my dying father's last behest ,

思考 在 我的 垂死 父亲的 最后的 要求 ,

想想我父亲临终前的遗愿,

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] - [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [brɛst] ,

Think how he clasp'd you to his heaving breast ,

思考 如何 他 - 你 到 他的 起伏 胸部 ,

想想他是如何将你紧紧搂在他起伏的胸膛上的,

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊɹ; jəɹ] [ˈwɪlɪŋ] [ker] ,

Think how he gave me to your willing care ,

思考 如何 他 给予 我 到 你的 愿意的 关心 ,

想想他是如何把我托付给你悉心照料的,

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [beɪd] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] [ʃer] ;

Think how he bade you all my troubles share ;

思考 如何 他 巴德 你 全部 我的 麻烦 分享 ;

想想他是如何让我把所有的烦恼都分担给你的;

[prɪˈzɜːrv] [ðɪs] [ˈkæskɪt] , [wɪtʃ] [əˈɡen] [aɪ] [ɡɪv] ,

Preserve this casket , which again I give ,

保存 这 棺材 , 哪个 再次 我 给 ,

请保存好这口棺材, 我再次把它交给你们。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [fɔːlɪz] [aɪ] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
For if the temple falls I cease to live ;
为了 如果 这 寺庙 瀑布 我 停止 到 居住 ；

圣殿若倒塌，我的生命也就不复存在了；

[oʊ] ! [ðəʊ] ['evər] ['kɑːŋkər] , ['evər] [kwel] ,
Oh ! may'st thou ever conquer , ever quell ,
哦 ！ 五月 你 曾经 征服 ， 曾经 荡平 ，

哦！愿你永远征服，永远平息，

[oʊ] ! [ðəʊ] ['evər] — [ɑː] ! [ðæt] [kræʃ] , [ˌferˈwel] !
Oh ! may'st thou ever — Ah ! that crash , farewell !
哦 ！ 五月 你 曾经 — 啊 ！ 那 碰撞 ， 告别 ！

哦！愿你永远——啊！ 那声巨响，再见了！

” [ðʌs] [speɪk] [ðə; ði][meɪd] , [ðen] [siːzɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːlən] [bleɪd] ,
” **Thus spake the maid , then seiz'd a fallen blade ,**
” 因此 说 这 女佣 ， 然后 被扣押 一个 倒下 刀刃 ，

“说完，少女捡起一把掉落的刀刃，

[ænd; ænd] [kʌt] [hɜːr; hər] [wei] , [ʌv; əv][fəʊz][nɔːr] [deθ] [əˈfreɪd] ;
And cut her way , of foes nor death afraid ;
和 切 她 方式 ， 的 敌人 也不 死亡 害怕的 ；

她披荆斩棘，无惧敌人，也不畏惧死亡；

[θruː] [smoʊk] [ænd; ænd] [dʌst] [ʃiː; ʃi][geɪnz][ðə; ði] - [dɔːr] ,
Through smoke and dust she gains the silver'd door ,
通过 抽烟 和 灰尘 她 收益 这 - 门 ，

她穿过烟尘，来到了银色大门前。

[ænd; ænd] [flɪŋz] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [flɔːr] .
And flings herself upon the burning floor .
和 投掷 她自己 之上 这 燃烧 地面 。

然后纵身扑倒在燃烧的地板上。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ðə; ði] - [fleɪmz] [stiːl] [roʊl] ,
Around the roof the uncloy'd flames still roll ,
大约 这 屋顶 这 - 火焰 仍然 卷 ，

屋顶周围，未熄灭的火焰仍在翻滚。

[waɪl] [fɪr] [ænd; ænd] ['mædnəs] [fɪl] [iːtʃ] ['dʒuːɪʃ] [soʊl] ;
While fear and madness fill each Jewish soul ;
尽管 害怕 和 疯狂 充满 每个 犹太人 灵魂 ；

恐惧和疯狂充斥着每个犹太人的灵魂；

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðə; ði][ˈroumənɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l][paʊər] ,
The Romans fight with more than mortal pow'r ,
这 罗马书 斗争 和 更多的 比 凡人 力量 ，

罗马人战斗时拥有超越凡人的力量。

[ænd; ænd] [pres] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] ['lebənənɪz] [haɪ] - ,
And press the Jews to Lebanon's high tow'r ,
和 按 这 犹太人 到 黎巴嫩的 高的 - ，

将犹太人逼到黎巴嫩的高塔上，

([ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [streŋθ] , [wer] ['sɑːləmən][əˈboʊd] ,
(**A place of strength , where Solomon abode ,**
(一个 地方 的 力量 ， 在哪里 所罗门 住所 ，

(一个充满力量的地方，所罗门王曾居住的地方，

[ænd; ənd][prɑ:vɔd][hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm][ɪn] [i:tʃ] [nu:] - [koʊd]) .
And prov'd his wisdom in each new - penn'd code) .
和 已提供 他的 智慧 在 每个 新的 - - 代码) .

并在每一条新编的法典中都证明了他的智慧)。

[baɪ] [ˈheɪtfl] [krɑ:ft] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z][ɪk'sel] ,
By hateful craft , in which the Jews excel ,
经过 可恶 工艺 , 在 哪个 这 犹太人 Excel ,

犹太人擅长使用仇恨的诡计，

[tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmæni][ˈroʊmənz] [fel] ,
Two hundred thousand manly Romans fell ,
二 百 千 男子气概 罗马书 跌倒 ,

二十万罗马勇士阵亡了，

[wɪð; wɪθ] [twɑɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [dʒu:z] , [hu:] - [daɪd] ,
With twice as many Jews , who murd'ring died ,
和 两次 作为 许多 犹太人 , WHO - 死亡 ,

死于谋杀的犹太人数量是原来的两倍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɪktəms][ˈgrɑ:v(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] .
And with their victims grovel side by side .
和 和 他们的 受害者 拜倒 边 经过 边 .

而他们的受害者则并肩匍匐在地。

[ˈtaɪtəs][wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [br'hæʊldz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [tru:ps] ,
Titus with grief beholds his falling troops ,
提图斯 和 悲伤 凝视 他的 坠落 军队 ,

提图斯悲痛地看着倒下的士兵们，

[bʌt; bət] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈnʌθɪŋ] [dru:ps] ,
But still his youthful courage nothing droops ,
但 仍然 他的 青春 勇气 没有什么 下垂 ,

但他那份青春的勇气丝毫未减。

[hi; hi][gəʊdz][hɪz; ɪz] [sti:d] , [riˈpi:ts] [hɪz; ɪz] [ˈli:də-z] [neɪmz] ,
He goads his steed , repeats his leader's names ,
他 刺棒 他的 骏马 , 重复 他的 领导人的 姓名 ,

他催促着他的坐骑，重复着他首领的名字，

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu; tə][stɔ:p][ðə; ði] [fleɪmz] :
And bids them risk their lives to stop the flames :
和 出价 他们 风险 他们的 生活 到 停止 这 火焰 :

并命令他们冒着生命危险去阻止火势蔓延：

[bʌt; bət] [ˈju:sləs] [ɔ:l] , [ti:ˈeɪtʃ] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [fleɪmz] [əˈraɪz] ,
But useless all , th ' increasing flames arise ,
但 无用 全部 , th - 增加 火焰 出现 ,

但这一切都无济于事，火焰愈演愈烈。

[wɪð; wɪθ] [ˈdredf(ə)l] [ɡler] [ɪˈlu:m] [ðə; ði] - [skaɪz] .
With dreadful glare illum the low'ring skies .
和 可怕 强光 照明 这 - 天空 .

低垂的天空被可怕的强光照亮。

[əˈmɪdst][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪz][dɛzrə][ˈraɪzɪŋ] [si:n] ,
Amidst the flames is Jezra rising seen ,
在.....之中 这 火焰 是 耶兹拉 上升 已见 ,

烈焰之中，耶斯拉正在升起，

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ][skɑ:rf][ʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ɡri:n] ,
Around her neck a scarf of shining green ,
大约 她 脖子 一个 围巾 的 灼灼 绿色的 ,

她脖子上围着一条闪亮的绿色围巾，

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]['taɪtəs] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]['ɔ:lweɪz] [wɔ:r]
The gift of Titus , which she always wore
这 礼物 的 提图斯 , 哪个 她 总是 穿着

提图斯送给她的礼物，她一直戴着

[ɪn]['tɔʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [ʌv] [ʃi; ʃi] [bɔ:r] :
In token of the stifled love she bore :
在 令牌 的 这 窒息 爱 她 钻孔 :

为了纪念她那被压抑的爱：

[pi:] . -
p . 69
p . -

第69页

[haɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] [ʃi; ʃi][stændz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
High on a pinnacle she stands , and there
高的 在 一个 巅峰 她 站立 , 和 那里

她高高地站在山巅，就在那里。

[pɔ:z] [fɔ:rθ] [ɪn]['daɪɪŋ] [terz] [hɜ:r; hər] [di:p] [dɪ'sper] .
Pours forth in dying tears her deep despair .
倾倒 前进 在 垂死 眼泪 她 深的 绝望 .

她临终前的泪水倾泻而出，诉说着深深的绝望。

['wɒrɪrz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] [maɪt] ,
Warriors and men of might ,
勇士队 和 男人 的 可能 ,

勇士和强者，

[ɡreɪt] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn] [faɪt] ,
Great in peace and strong in fight ,
伟大的 在 和平 和 强的 在 斗争 ,

和平时期伟大，战争时期强大

[straɪv] [ænd; ənd] [sleɪ]
Strive and slay
努力 和 杀戮

奋力拼搏，杀戮

[waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] ,
While you may ,
尽管 你 可能 ,

虽然你可能，

[ɡɔ:d][ɪn 'spaɪəz][ju:; jʊ] — [hi; hi][ɪz] [raɪt] .
God inspires you — He is right .
上帝 鼓舞人心 你 — 他 是 正确的 .

上帝会给你灵感——他是对的。

[sækrə'ɪdʒəs] ['reblz; rɪ'bel][ɔ:l] ,
Sacrilegious rebels all ,
亵渎神明 叛军 全部 ,

都是些亵渎神灵的叛逆者，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][fɔ:l] ,
You have fought , and you must fall ,
你 有 战斗 , 和 你 必须 落下 ,

你战斗过，也终将倒下。

[ɪn] [ðɪ:z] [faɪrz]
In these fires
在 这些 火灾

在这些火灾中

[hoʊp] [ek- ɪk'spaɪə-z] ,
Hope expires ,
希望 到期 ,

希望破灭了。

[deθ] [jʊr; jər] ['dru:pɪŋ] ['hedz] [ɪn'θrɔ:l] .
Death your drooping heads enthrall .
死亡 你的 下垂 头部 着迷 .

死亡啊，你低垂的头颅令人着迷。

[weɪk] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [stɪl] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
Wake the trumpet , still the song ,
唤醒 这 喇叭 , 仍然 这 歌曲 ,

唤醒号角， 停止歌唱

[wi:lɪd] [jʊr; jər] ['weɪpənz] [fɜ:rm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
Wield your weapons firm and strong ,
挥 你的 武器 公司 和 强的 ,

坚定有力地挥舞你的武器，

[pi:] . -
p . 70
p . -

第70页

['breɪvli] [rʌʃ] ,
Bravely rush ,
勇敢地 匆忙 ,

勇敢地冲锋，

[daɪ][ɔ:r] [krʌʃ] ,
Die or crush ,
死 或者 压碎 ,

要么死，要么被碾碎

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['temp(ə)l] [θrɔ:ŋ] .
Round the burning temple throng .
圆形的 这 燃烧 寺庙 人群 .

燃烧的寺庙周围挤满了人群。

[bɪd][jʊr; jər] - ['tʃɪldrən] [moʊn] ,
Bid your famish'd children moan ,
出价 你的 - 孩子们 呻吟 ,

让饥饿的孩子们发出哀嚎吧，

[bɪd][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['pɑ:rtnərz] [groʊn] ,
Bid your dying partners groan ,
出价 你的 垂死 合作伙伴 呻吟 ,

让你的垂死伙伴发出呻吟，

[vju:] [ðə; ði] [greɪv] ,
View the grave ,
看法 这 严重 ,

参观墓地

[nɔ:t] [kæn; kən] [seɪv] ,
Nought can save ,
零 能 节省 ,

零能拯救，

['taɪtəs] [reɪn] [ɑ:n]['dʒu:dəz] [θroʊn] .
Titus reigns on Judah's throne .
提图斯 统治 在 犹大的 王座 .

提图斯统治犹大。

[ˈeɪndʒəlz] [naʊ] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] ,
Angels now around me sing ,
天使 现在 大约 我 唱歌 ,

天使们此刻在我周围歌唱，

[naʊ] [əˈlɔːft] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [wɪŋ] ,
Now aloft they take their wing ,
现在 高空 他们 拿 他们的 翼 ,

现在它们展翅高飞了，

[siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
See him here ,
看 他 这里 ,

看他在这里，

[ˈfɑːðər] [dɪr] ,
Father dear ,
父亲 亲爱的 ,

亲爱的父亲，

[oʊ] ! [dɪˈsend] , [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [brɪŋ] .
Oh ! descend , and comfort bring .
哦 ! 下降 , 和 舒适 带来 .

哦！降临吧，带来舒适。

[siː] [maɪ] [ˈmɜːrdərd] [ˈmʌðə-z] [ʃeɪd] ,
See my murder'd mother's shade ,
看 我的 被谋杀 母亲的 阴影 ,

看看我被谋杀的母亲的亡灵，

[naʊ] [ʌv; əv] [roʊm] [nɔːr][dʒuːz][əˈfreɪd] ,
Now of Rome nor Jews afraid ,
现在 的 罗马 也不 犹太人 害怕的 ,

现在既不怕罗马人，也不怕犹太人。

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[bɪdz][ˌem ˈiː][daɪ] ,
Bids me die ,
出价 我 死 ,

他让我去死，

[tuː; tə][hɜːr; hər][flaɪ] ,
To her fly ,
到 她 飞 ,

飞向她的苍蝇，

[ɛə] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ˈruːɪnz][leɪd] .
E'er this house in ruin's laid .
曾经 这 房子 在 废墟 铺设 .

这座房子已经破败不堪。

[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][dʒuːz][fɔːr; fər] [deθ] [prɪˈper] ,
Rebel Jews for death prepare ,
反叛 犹太人 为了 死亡 准备 ,

叛逆的犹太人准备赴死。

[nɔːt] [ɪz][left][jiː; ji][bʌt; bət] [dɪˈsper] ;
Nought is left ye but despair ;
零 是 左边 是的 但 绝望 ;

你们只剩下绝望；

- [twʌz] [fɔ:r'toʊld]
' **Twas foretold**
- 那是 预言

预言已成定局

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊld] ,
You were sold ,
你 是 卖 ,

你被卖掉了。

[wen] [ju:; jʊ] [bɪlt] [jʊr; jər]['temp(ə)] [skwer] .
When you built your temple square .
什么时候 你 建造 你的 寺庙 正方形 .

当你建造你的圣殿广场时。

- ['taɪtəs] , [fer] - [ðɪ:] - [wel] ,
Conq'ring Titus , **fare** - **thee** - **well** ,
- 提图斯 , 票价 - 你 - 出色地 ,

征服者提图斯，再见了，

[let] [nɑ:t]['æftər]['eɪdʒɪz] [tel] ,
Let not after ages tell ,
让 不是 后 年龄 告诉 ,

让时光流逝后再去诉说吧。

['nevər] [noʊ]
Never know
绝不 知道

谁也说不准

['dʒu:dəz][foʊ]
Judah's foe
犹大的 敌人

犹大的敌人

[beɪd] [maɪ] [breɪst] [wɪð; wɪθ]['pæʃ(ə)n] [swel] .
Bade my breast with passion swell .
巴德 我的 胸部 和 热情 膨胀 .

激情涌上心头，令我胸口胀痛。

[gɑ:d][ʌv; əv] [laɪt] , [hu:] [ru:lz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
God of Light , **who rules the whole** ,
上帝 的 光 , WHO 规则 这 所有的 ,

光明之神，统治着整个世界，

[teɪk] , [oʊ] !
Take , **oh** !
拿 , 哦 !

拿走，哦！

[teɪk] [maɪ] ['fli:tɪŋ] [soʊl] ;
take my fleeting soul ;
拿 我的 转瞬即逝 灵魂 ;

带走我转瞬即逝的灵魂；

[pi:] . -
p . **72**
p . -

第72页

[kwɪt][,em 'i:] — [breθ] ,
Quit me — breath ,
辞职 我 — 气息 ,

别再让我喘息了，

[ˈwelkəm] [deθ] ,
Welcome death ,
欢迎 死亡 ,

欢迎死亡，

[let] [em ˈi:] [ri:tʃ] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][goʊl] .
Let me reach the long'd - for goal .
让 我 抵达 这 很久 - 为了 目标 .

让我实现梦寐以求的目标。

[ˈfɑ:ðər] , [ˈmʌðər] , [ˈbrʌðərz] , [steɪ] ,
Father , mother , brothers , stay ,
父亲 , 母亲 , 兄弟 , 停留 ,

父亲、母亲、兄弟，留下来。

[ber] [em ˈi:][ɑ:n][jɔr; jər] [wɪŋz] [əˈweɪ] ,
Bear me on your wings away ,
熊 我 在 你的 翅膀 离开 ,

用你的翅膀带我飞走，

[oʊ] ! [dɪˈsend] ,
Oh ! descend ,
哦 ! 下降 ,

哦！下来吧！

[ˈkʌmfərt] [lend] ,
Comfort lend ,
舒适 借 ,

提供舒适感

[naʊ] [maɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [dɪˈkeɪ] .
Now my mortal pow'rs decay .
现在 我的 凡人 权力 衰变 .

如今我的凡人力量正在衰退。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] — [ʃi:; ʃi][grəʊnz] , — [ʃi:; ʃi][kla:sps][ðə; ði] [sæʃ] ,
No more was heard — she groans , — she clasps the sash ,
不 更多的 曾是 听到 — 她 呻吟 , — 她 扣环 这 窗扇 ,

她再也没有发出任何声音——她呻吟了一声——她紧紧抓住腰带。

[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [fɔ:lz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [kræʃ] ;
And silent falls amid the dreadful crash ;
和 沉默的 瀑布 之中 这 可怕 碰撞 ;

在可怕的撞击声中，寂静无声；

[frʌm; frəm] [ɛvʊɪ] [brɛst] [bə:sts] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] - [groʊn] ,
From ev'ry breast bursts forth a lengthen'd groan ,
从 每一个 胸部 爆发 前进 一个 - 呻吟 ,

每个胸膛都迸发出一声悠长的呻吟，

[əˈspaɪərɪŋ][ˈtaɪtəs] [i:n] [fəˈgets] [hɪz; ɪz] [θroʊn] :
Aspiring Titus e'en forgets his throne :
有抱负的 提图斯 e'en 忘记了 他的 王座 :

野心勃勃的提图斯甚至忘记了他的王位：

[hi:; hi] [lʊks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hi:; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [si:] [əˈgen] ,
He looks for her he ne'er shall see again ,
他 看起来 为了 她 他 从未 将 看 再次 ,

他寻找着他再也见不到的她。

[ænd; ənd][tɜ:rnz][tu:; tə] [wi:p] , [bʌt; bət] [ˈwi:pɪŋ] [naʊ] [ɪz][veɪn] ;
And turns to weep , but weeping now is vain ;
和 转弯 到 哭泣 , 但 哭泣 现在 是 徒劳 ;

她转身想哭，但哭泣是徒劳的；

[ə'waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ɪn'æktiv] [stænd] ,
While the troops with grief inactive stand ,
一会儿 这 军队 和 悲伤 不活跃 站立 ,
士兵们悲痛欲绝，呆立不动。

[laɪk] - ['seɪləz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] [strænd] ,
Like shipwreck'd sailors on a barren strand ,
喜欢 - 水手们 在 一个 荒芜 链 ,
就像搁浅在荒芜海滩上的遇难水手一样，

[pi:] . -
p . 73
p . -

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] , [laɪ] - [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] ,
Which having gain'd , lie murmur'ing on the brink ,
哪个 拥有 获得 , 说谎 - 在 这 边缘 ,
而那些已经获得力量的人，则躺在悬崖边低语。

[ænd; ənd] [vju:] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [daɪ] , [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [sɪŋk] ,
And view their comrades die , their vessel sink ,
和 看法 他们的 同志们 死 , 他们的 血管 下沉 ,
眼睁睁看着战友死去，看着船只沉没，

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [paʊər] [tu:; tə] [seɪv] , — [waɪl] [θru:] - [ðə; ði] [skaɪ]
Without the pow'r to save , — while thro' the sky
没有 这 力量 到 节省 , — 尽管 喉咙 - 这 天空
没有拯救的力量，——即使穿越天空

[ðə; ði] ['pi:lɪŋ] ['θʌndərz] [roʊl] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flaɪ] .
The peeling thunders roll and lightnings fly .
这 剥落 雷声 卷 和 闪电 飞 .
雷声隆隆，闪电交加。

“ [tʃɑ:rdʒ] , [dʒu:z] , [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] (['saɪmən] ['mædli] [kraɪz])
“ **Charge , Jews , with spirit (Simon madly cries)**
” 收费 , 犹太人 , 和 精神 (西蒙 疯狂地 哭泣)
“犹太人，用精神去战斗吧！”(西蒙疯狂地喊道)

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [si:] [ðer; ðər] ['vɑ:ntɪŋ] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] ;
And let them see their vaunting we despise ;
和 让 他们 看 他们的 吹嘘 我们 鄙视 ;
让他们看看我们鄙视他们的自夸；

[jʊr; jər] ['tɛmpəlz] [lɔ:st] , [jʊr; jər] ['welθi] ['sɪti] [wʌn] ,
Your temple's lost , your wealthy city won ,
你的 寺庙的 丢失的 , 你的 富裕 城市 韩元 ,
你的神庙失守了，你富饶的城市却被征服了。

- [tɪz] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ji:ld] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [rʌn] :
' Tis slavery to yield , and death to run :
- 的 奴隶制 到 屈服 , 和 死亡 到 跑步 :
屈服即是奴役，逃跑即是死亡：

[ðen] [sɪns] [ðɪ:z] ['krɪstʃən] [dɔ:gz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔ:l] ,
Then since these Christian dogs have taken all ,
然后 自从 这些 基督教 狗 有 已采取 全部 ,
既然这些基督徒走狗已经拿走了一切，

[wi:l] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'vendʒɪŋ] [fɔ:l] ;
We'll have revenge , and in revenging fall ;
出色地 有 复仇 , 和 在 复仇 落下 ;
我们要复仇，并在复仇中陨落；

[wi:l] [sel] [ˈaʊə; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˈdɪrli] [æz; əz][wi;; wi] [meɪ] ,
We'll sell our lives as dearly as we may ,
出色地 卖 我们的 生活 作为 亲爱的 作为 我们 可能 ,
我们会不惜一切代价出卖自己的生命。

[ænd; ʌnd][end][æt; ət][wʌns][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɔərəuz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [freɪ] .
And end at once our sorrows and the fray .
和 结尾 在 一次 我们的 悲伤 和 这 磨损 .
立即结束我们的悲伤和纷争。

" [əˈgen] [i:tʃ] [ˈsoʊldʒər] [weɪks] [tu;; tə] [nu:] [əˈlɑ:mz] ,
" **Again each soldier wakes to new alarms** ,
" 再次 每个 士兵 醒来 到 新的 警报 ,
"每个士兵再次被新的警报声惊醒，

[əˈgen] [rɪˈzaʊndz] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [klæŋ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
Again resounds the dreadful clang of arms ,
再次 回响 这 可怕 铛 的 武器 ,
再次响起令人胆寒的兵器碰撞声，

[əˈgen] [ðeɪ] [ju:z][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] [fɔ:rs] [ænd; ʌnd] [skɪl] ,
Again they use their utmost force and skill ,
再次 他们 使用 他们的 极致 力量 和 技能 ,
他们再次使出了浑身解数，运用了全部的力量和技巧。

[əˈgen] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [spɪl] ,
Again each other's blood with pleasure spill ,
再次 每个 其他的 血 和 乐趣 洒 ,
彼此的鲜血再次在欢愉中流淌，

[əˈgen] [ðə; ði][dʒu:z][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [gləʊ] [əˈseɪl] ,
Again the Jews with eager glow assail ,
再次 这 犹太人 和 渴望的 辉光 攻击 ,
犹太人再次带着急切的热情发起攻击，

[ænd; ʌnd] [jet] [əˈgen] [mʌst; məst][ˈroʊmən][ɑ:rmz] [prɪˈveɪl] .
And yet again must Roman arms prevail .
和 然而 再次 必须 罗马 武器 占上风 .
然而，罗马的武力终将再次取得胜利。

[ðɪs] [ˈsaɪmən] [sɔ:] , [ænd; ʌnd] [ˈbeɪsli] [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] ,
This Simon saw , and basely taking flight ,
这 西蒙 锯 , 和 卑鄙地 采取 航班 ,
西蒙看到了这一切，并卑鄙地逃走了。

[ɪsˈkeɪps] [ʌnˈnoʊn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Escapes unknown amid the shades of night ;
逃脱 未知 之中 这 色调 的 夜晚 ;
在夜色掩映下，无人知晓的逃亡；

[hɪz; ɪz] - [tru:ps] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][ˈaɪər]
His famish'd troops beneath the Roman's ire
他的 - 军队 下面 这 罗马书 愤怒
他饥肠辘辘的士兵们正承受着罗马人的怒火。

[kæn; kən] [ˈskersli] [stænd] — [ðeɪ] [straɪk] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪkˈspaɪər] .
Can scarcely stand — they strike , and then expire .
能 几乎 站立 — 他们 罢工 , 和 然后 到期 .
他们几乎站不稳——他们罢工，然后倒下。

[ˈnekst][ˈflaɪz] [ˈɛləzə] [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈtaʊn] ,
Next flies Eleazer to his native town ,
下一个 苍蝇 埃利亚泽 到 他的 本国的 镇 ,
接下来, 以利亚撒乘飞机返回他的家乡。

[ænd; ənd][ˌɔːst][tuː; tə][ˈhoʊp][ˈɹ; əv] [ˈwerɪŋ] [ˈdʒuːdəz] [ˈkraʊn] ,
And lost to hope of wearing Judah's crown ,
和 丢失的 到 希望 的 穿着 犹大的 王冠 ,
失去了戴上犹大王冠的希望,

[hiː; hi][ˈmɑːrɪz][ˈhɪz; ɪz] [ˈfeɪs] , [ˈhɪz; ɪz] [ˈfaɪn] [ˈwoʊv][ˈgɑːrmənt] [ˈrend] ,
He mars his face , his fine wove garment rends ,
他 火星 他的 脸 , 他的 美好的 编织 服装 撕裂 ,
他弄伤了自己的脸, 精致的织锦衣裳也撕破了。

[ðen] [ˈfaɪrɪz][ˈhɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ˈkɔːlɪz][ˈhɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈfrendz] ,
Then fires his palace , calls his weeping friends ,
然后 火灾 他的 宫殿 , 呼叫 他的 哭泣 朋友们 ,
然后他放火烧毁了自己的宫殿, 叫来哭泣的朋友们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈdresɪz] [ðem; ðəm] — “ [naʊ] [ɔːl][ɪz][ɔː(r)] ,
And thus addresses them — “ Now all is o'er ,
和 因此 地址 他们 — “ 现在 全部 是 超过 ,
于是他向他们说道: “现在一切都结束了,

[ɪn][ˈveɪn][ˈmaɪ] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ][ˈkæn; kən][ˈduː][ˈnoʊ] [ˈmɔːr] ;
In vain my fighting , I can do no more ;
在 徒劳 我的 斗争 , 我 能 做 不 更多的 ;
我的抗争是徒劳的, 我已经无能为力了;

[hɪm; ɪm] [ˈhuːm] [ˈwiː; wi] - [naʊ] [ˈmɒks] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwoʊ] ,
Him whom we crucify'd now mocks our woe ,
他 谁 我们 - 现在 模拟 我们的 悲哀 ,
我们曾钉在十字架上的那位, 如今却嘲笑我们的苦难。

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwʌns] [ˈpraʊd] [ˈsɪti][tuː; tə][ðə; ði][ˈfoʊ] ;
And gives our once proud city to the foe ;
和 给予 我们的 一次 自豪的 城市 到 这 敌人 ;
并将我们曾经引以为傲的城市拱手让给敌人;

[ɪn][ˈveɪn][ˈwiː; wi] [ˈstroʊv] , [ɪn][ˈveɪn][ðer; ðər] [ˈblʌd] [ˈwiːv] [ˈspɪlt] ,
In vain we strove , in vain their blood we've spilt ,
在 徒劳 我们 努力 , 在 徒劳 他们的 血 我们已经 洒了 ,
我们徒劳地奋斗, 我们洒下的鲜血也徒劳无功。

- [ˈtɪz][ˈaʊərz][tuː; tə][ˈsɪn] , [ænd; ənd] [ðerz] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ˈɡɪlt] ,
' Tis ours to sin , and theirs to punish guilt ,
- 的 我们的 到 罪 , 和 他们的 到 惩治 有罪 ,
犯罪是我们的职责, 惩罚罪孽是他们的职责。

[piː] . -
p . 75
p . -

[ðen] [ˈduː][ˈnaːt] [ˈwiːp] — [ˈbʌt; bət][ˈdaɪ] — - [ˈtɪz][ɔːl][ˈwiː; wi][ˈkæn; kən] . “ —
Then do not weep — but die — ' tis all we can . “ —
然后 做 不是 哭泣 — 但 死 — - 的 全部 我们 能 : “ —
那么, 不要哭泣——去死吧——这是我们唯一能做的。

[hiː; hi] [ˈsed] , — [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [ˈhɑːrt] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈræn] ;
He said , — and to his heart the weapon ran ;
他 说 , — 和 到 他的 心 这 武器 跑 ;
他说, ——然后那武器直奔他的心脏;

[fɔːrθ] [flaɪz][ðə; ði] - [gɔːr] [ɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [stri:mz] ,
Forth flies the darken'd gore in foaming streams ,
第四 苍蝇 这 - 血块 在 起泡 溪流 ,
福斯河将黑暗的血腥之水卷入翻腾的泡沫之中,

[əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [di:p] [grəʊnz][ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld] [skri:mz] ,
Around are heard deep groans and stifled screams ,
大约 是 听到 深的 呻吟 和 窒息 尖叫 ,
周围传来低沉的呻吟声和压抑的尖叫声。

[ɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [roʊlz][ðə; ði] [smoʊk] ,
In suffocating volumes rolls the smoke ,
在 令人窒息的 卷 卷 这 抽烟 ,
浓烟滚滚，令人窒息。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] — [i:tʃ] [taɪ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪz][broʊk] .
And all must die — each tie to earth is broke .
和 全部 必须 死 — 每个 领带 到 地球 是 打破 .
所有生命终将消亡——与大地的一切联系都已断裂。

[ðeɪ] [siːz] - [sɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [brɛst]
They seize Eleazer's sword , and at each breast
他们 抢占 - 剑 , 和 在 每个 胸部
他们夺过以利亚撒的剑，然后分别砍向他们的胸膛。

[ðeɪ] [straɪk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈmɔːrt(ə)] ['sɔərəuz] [rest] ;
They strike , and from their mortal sorrows rest ;
他们 罢工 , 和 从 他们的 凡人 悲伤 休息 ;
他们击退敌人，并从人世的悲痛中解脱；

[fri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər][praɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [æmˈbɪʃənz] [lʌst] ,
Freed from their pride , and from ambition's lust ,
弗里德 从 他们的 自豪 , 和 从 野心 欲望 ,
摆脱了骄傲和野心的欲望，

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɔːrdli] [ˈpæləs] , [sɪŋk][tuː; tə] [dʌst] .
They , with their lordly palace , sink to dust .
他们 , 和 他们的 尊贵的 宫殿 , 下沉 到 灰尘 .
他们连同他们那宏伟的宫殿，都化为尘埃。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði][ˈroʊmənz] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] ,
Meanwhile , the Romans having conquer'd all ,
同时 , 这 罗马书 拥有 征服 全部 ,
与此同时，罗马人征服了所有地方，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [tɪl] [nʌn] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][fɔːl] ,
And having kill'd till none was left to fall ,
和 拥有 被杀 直到没有任何 曾是 左边 到 落下 ,
杀戮殆尽，一个不剩，

[laɪk] [ˈhʌntərz] [raɪd] [θruː] [ɛvɹi] [blʌd] - [stri:t] ,
Like hunters ride through ev'ry blood - wash'd street ,
喜欢 猎人 骑 通过 每一个 血 - 洗过的 街道 ,
就像猎人骑马穿过每一条血迹斑斑的街道，

[si'kjuəɪŋ] [ɛvɹi] [ˈvæljuːd][praɪz] [ðeɪ] [mi:t] ,
Securing ev'ry valued prize they meet ,
确保 每一个 有价值的 奖 他们 见面 ,
确保他们获得遇到的每一项有价值的奖项，

- [baɪ][ˈtaɪtəs] , [huː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][tent]
Uncheck'd by Titus , who within his tent
- 经过 提图斯 , WHO 之内 他的 帐篷
提图斯没有阻止，他当时就在他的帐篷里。

[θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['sɔərəuz] [vent] ;
Thinks of his home , and gives his sorrows vent ;
思考 的 他的 家 , 和 给予 他的 悲伤 发泄 ;
他思念家乡, 并向外倾诉心中的悲伤;

[pi:] . -
p . 76
p . -

[θɪŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɔɪz][fɔːr; fər]['evər][fled] ,
Thinks of his promis'd joys for ever fled ,
思考 的 他的 承诺 喜悦 为了 曾经 逃亡 ;
他想起那些曾经承诺的快乐, 如今却永远消逝了。

[fɔːr; fər][dɛzrə] [naʊ] [ɪz] [nʌmbɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
For Jezra now is number'd with the dead .
为了 耶兹拉 现在 是 编号 和 这 死的 .
耶斯拉如今已与死者同列。

“ [ɪl] - ['fɛɪtɪd] , [gɜːrl] !
“ **Ill - fated , girl !**
” 患病的 - 命中注定 , 女孩 !
“可怜的女孩! ”

([hiː; hi][kraɪz])
(**he cries**)
(他 哭泣)
(他哭了)

[ðɑɪ][lɑːt][wʌz; wəz][hɑːrd] ,
thy lot was hard ,
你的 很多 曾是 难的 ,
你的命运很艰难。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [naʊ] [ðɑɪ] ['hɛvənli] [steps] [rɪ'tɑːrd] ?
But who can now thy heav'nly steps retard ?
但 WHO 能 现在 你的 天堂般的 步骤 减速 ?
但如今谁又能阻挡你升入天堂的步伐呢?

[noʊ]['taɪtəs] ['kɒŋkəz] [ðer; ðər][tuː; tə] [mɑːk] [ðɑɪ] [ʌv] ,
No Titus conquers there to mock thy love ,
不 提图斯 征服者 那里 到 嘲笑 你的 爱 ,
没有提图斯能征服那里来嘲笑你的爱,

[noʊ] - ['reblz; rɪ'bel][spɔɪl] [ðɑɪ] [piːs] [ə'bʌv] :
No murd'ring rebels spoil thy peace above :
不 - 叛军 剧透 你的 和平 多于 :
上天, 没有杀戮的叛乱分子能破坏你的安宁:

[bʌt; bət] [ðəʊ] [lɪvd] [ðɑɪ] [tʃɑːrmz] [hæd; həd][broʊk] [maɪ] [vaʊ] ,
But had'st thou liv'd thy charms had broke my vow ,
但 哈德斯特 你 生活 你的 魅力 有 打破 我的 发誓 ,
但如果你还活着, 你的魅力会违背我的誓言,

[ɑːn][ðɑɪ] [smuːð] [breɪst] [hæd; həd][soʊld][maɪ] [feɪθ] — [bʌt; bət] [naʊ] ,
On thy smooth breast had sold my faith — but now ,
在 你的 光滑的 胸部 有 卖 我的 信仰 — 但 现在 ,
我曾将我的信仰出卖于你光滑的胸膛——但现在,

[maɪ][hɑːrd] - - ['ɑːnɜːz] [seɪf] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ðəʊ] .
My hard - earn'd honor's safe , and happy thou .
我的 难的 - - 荣誉的 安全的 , 和 快乐的 你 .
我辛辛苦苦挣来的荣誉安然无恙, 你也感到高兴。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][ˈoʊps][ðə; ði][ˈkæskɪt][dɛzrə] [geɪv] ,
“ With this he opes the casket Jezra gave ,
” 和 这 他 操作 这 棺材 耶兹拉 给予 ,
“说着，他打开了耶兹拉留下的棺材。”

[ænd; ænd][drɑ:ps][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ter; tɪ(ə)r] , [æz; əz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [greɪv] ;
And drops the silent tear , as on her grave ;
和 滴 这 沉默的 撕 , 作为 在 她 严重 ;
她无声地落下眼泪，仿佛落在她的坟墓上；

[ˈdʒɛmz] , [ba:z][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ænd] - [ˈɪŋɡəts] [ɡloʊ] ,
Gems , bars of gold , and glitt'ring ingots glow ,
宝石 , 酒吧 的 金子 , 和 - 锭 辉光 ,
宝石、金条和闪闪发光的金锭都在发光，

[ænd; ænd] [straɪk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ˈkɔ:stli] [ʃoʊ] ;
And strike upon his sight in costly show ;
和 罢工 之上 他的 视线 在 昂贵 展示 ;
用昂贵的炫耀来吸引他的注意；

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [naʊ] [æz; əz] [ˈɡɪldɪd] [tɔɪz] ,
But these to him were now as gilded toys ,
但 这些 到 他 是 现在 作为 镀金 玩具 ,
但对他来说，这些如今都如同镀金的玩具。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɡɔ:n] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] .
For she is gone , and with her all his joys .
为了 她 是 已消失 , 和 和 她 全部 他的 喜悦 .
她走了，他的所有快乐也随之而去。

[ə; eɪ] [ˈgreɪvn] [pleɪt] [ʌv; əv][ɡoʊld] [su:n] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A graven plate of gold soon meets his eyes ,
一个 雕刻 盘子 的 金子 很快 满足 他的 眼睛 ,
一块刻有铭文的金牌很快映入他的眼帘。

[ænd; ænd][ɔ:(r)][ɪts][saɪdz][wɪð; wɪθ] [ˈi:ɡər] [heɪst] [hiː; hi][ˈflaɪz] :
And o'er its sides with eager haste he flies :
和 超过 它是 侧面 和 渴望的 匆忙 他 苍蝇 :
他急切地飞越了它的两侧：

“ [tuː; tə][ˈtaɪtəs] — [ˈroʊmən] , [ˈlʌvər] , [ˈfrend] , [ænd; ænd] [kɪŋ] ,
“ To Titus — Roman , lover , friend , and king ,
” 到 提图斯 — 罗马 , 情人 , 朋友 , 和 国王 ,
“致提图斯——罗马人、爱人、朋友和国王，

[dɛzrə][noʊ] [mɔ:r] [ðəɪ][ˈmɑ:r(ə)l] [di:dz] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ;
Jezra no more thy martial deeds shall sing ;
耶兹拉 不 更多的 你的 武术 契约 将 唱歌 ;
耶斯拉啊，你的英勇事迹将不再被传颂；

[pi:] . -
p . 77
p . -

[noʊ] [mɔ:r] , [wen] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌdi] [pleɪn] ,
No more , when hast'ning from the bloody plain ,
不 更多的 , 什么时候 - 从 这 血腥 清楚的 ,
不再如此，当我匆匆离开那片血腥的平原时，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈfɜ:rst][tuː; tə] [ʃer] [ðəɪ][dʒɔɪ][ɔ:r][peɪn] ;
Shall be the first to share thy joy or pain ;
将 是 这 第一的 到 分享 你的 喜悦 或者 疼痛 ;
我会第一个与你分享你的喜悦或痛苦；

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] ['sweti] [drɑːps][ə'wei] ,
No more to wipe the sweaty drops away ,
不 更多的 到 擦拭 这 汗流浹背 滴 离开 ,

再也不用擦汗了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðiː] [tel] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
And hear thee tell the fortunes of the day ;
和 听到 你 告诉 这 财富 的 这 天 ;

请听我讲述今日的运势；

[noʊ] [mɔːr] [wi] [ʃiː; ʃi][ðəɪ] ['glɑːsi] [helm] [rɪ'muːv] ,
No more will she thy glossy helm remove ,
不 更多的 将要 她 你的 光滑 舵 消除 ,

她再也不会摘下你那闪亮的头盔了。

[ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [wɔːr][fɔːr'gou] — [tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] [lʌv] ;
And bid thee war forego — to talk of love ;
和 出价 你 战争 放弃 — 到 讲话 的 爱 ;

劝你放弃战争，转而谈论爱情；

[noʊ] [mɔːr] , [wen] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʃiːl] [roʊm] ,
No more , when shines the moon , with thee she'll roam ,
不 更多的 , 什么时候 闪耀 这 月亮 , 和 你 壳 漫游 ,

不再有，当月光洒满大地，她将与你一同漫游。

[noʊ] [mɔːr] [ʃiːl] [pɔɪnt] [ðiː] [tuː; tə][ðəɪ] ['heɪvənli] [hoʊm] ;
No more she'll point thee to thy heav'nly home ;
不 更多的 壳 观点 你 到 你的 天堂般的 家 ;

她不再为你指引通往天国的路；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][mɜːrsi][ʌv; əv][ðəɪ][gɑːd] [ʃiːl] [ʃou] ,
No more the mercy of thy God she'll show ,
不 更多的 这 怜悯 的 你的 上帝 壳 展示 ,

她将不再展现你神的怜悯，

[ænd; ənd] [tel] [wʌt] ['dʒiːzəs] [sʌfəˈd] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
And tell what Jesus suffer'd here below .
和 告诉 什么 耶稣 遭受 这里 以下 .

下面请讲述耶稣所遭受的苦难。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪf] ['wuːndɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][tent] [jʊə(r)] [bɔːrn] ,
But ah ! if wounded to your tent you're borne ,
但 啊 ! 如果 受伤 到 你的 帐篷 你是 出生 ,

但是啊！如果你受伤后被抬到帐篷里，

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [fɔːrm][baɪ] ['nɔːɪŋ] ['æŋɡwɪ] [tɔːrn] ,
And that proud form by gnawing anguish torn ,
和 那 自豪的 形式 经过 啃咬 痛苦 撕裂 ,

那骄傲的身躯被撕扯的痛苦撕裂，

[ðen] [lʊk] [ɑːn] [ðiːz] , [pʊr] - ['daɪŋ] [ɡɪft] ,
Then look on these , poor Jezra's dying gift ,
然后 看 在 这些 , 贫穷的 - 垂死 礼物 ,

再看看这些，可怜的耶兹拉临终前的礼物，

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðəɪ] [sou] [tuː; tə]['hev(ə)n] [lɪft] ,
Think of her , and thy soul to heaven lift ,
思考 的 她 , 和 你的 灵魂 到 天堂 举起 ,

想想她，你的灵魂便会升入天堂。

[wer] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [dwelz] [frʌm; frəm] [evɹi] ['trʌb(ə)l] [friː] ,
Where now she dwells from ev'ry trouble free ,
在哪里 现在 她 居住地 从 每一个 麻烦 自由的 ,

她现在居住在远离一切烦恼的地方，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fled][frʌm; frəm] [zɜːθ] , [frʌm; frəm][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ðiː] .
Where she has fled from earth , from Jews , and thee .
在哪里 她 有 逃亡 从 地球 , 从 犹太人 , 和 你 .
她逃离了尘世, 逃离了犹太人, 也逃离了你。

“ [greɪt] ['taɪtəs] [wept] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wel] [rɪˈfreɪn] ,
“ **Great Titus wept , and who could well refrain ,**
” 伟大的 提图斯 哭泣 , 和 WHO 可以 出色地 避免 ,
“伟大的提图斯哭了, 谁又能忍住不哭呢? ”

[hɜːr; həʀ] [lʌv] - [bʌt; bət] [naʊ] - [hɪz; ɪz][peɪn] .
Her love avouch'd but now increas'd his pain .
她 爱 - 但 现在 - 他的 疼痛 .
她的爱曾让他确信无疑, 但现在却加剧了他的痛苦。

[piː] . -
p . 78
p . -
第78页

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [taʊn] [ə'gen] [hiː; hi][raɪdz] ,
Back to the blazing town again he rides ,
后退 到 这 炽烈 镇 再次 他 骑行 ,
他再次骑马返回那座战火纷飞的小镇。

[wer] [deθ] [stɪl] [stɔːks] , [ænd; ənd] [floʊts] [ɪn] ['blʌdi] [taɪdz] ,
Where death still stalks , and floats in bloody tides ,
在哪里 死亡 仍然 茎 , 和 浮标 在 血腥 潮汐 ,
死亡依然潜伏, 血流成河,

[waɪl] [nɪr] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ruːɪnz] , [wʌns][soʊ] [geɪ] ,
While near the temple's ruins , once so gay ,
尽管 靠近 这 寺庙的 废墟 , 一次 所以 同性恋 ,
在寺庙遗址附近, 曾经是如此欢乐,

[stʊd] - ['saɪmən] , - [ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] , [-]
Stood captur'd Simon , cloth'd in bright array , [78]
站立 - 西蒙 , - 在 明亮的 大批 , [-]
被俘的西蒙站在那里, 身穿鲜艳的衣服, [78]

[ænd; ənd] [kɔːlɪz] [ə'laʊd][fɔːr; fər]['taɪtəs] — [hiː; hi] [ə'pɪrɪz] ,
And calls aloud for Titus — he appears ,
和 呼叫 大声 为了 提图斯 — 他 出现 ,
于是一声呼喊提图斯的名字——他出现了,

[nɔːr] [mɒks] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] [foʊ] , [nɔːr] ['praʊdli] [dʒɪrɪz] ,
Nor mocks his fallen foe , nor proudly jeers ,
也不 模拟 他的 倒下 敌人 , 也不 自豪地 嘲笑 ,
他既不嘲笑倒下的敌人, 也不骄傲地讥讽他们。

[bʌt; bət] [pɔːz] [hɪz; ɪz]['æŋɡər] [ðʌs] [tuː; tə]['saɪmənɪz] [ɪrɪz] .
But pours his anger thus to Simon's ears .
但 倾倒 他的 愤怒 因此 到 西蒙的 耳朵 .
但他却这样向西蒙倾诉他的愤怒。

“ [ðəʊ] [moʊst] [ə'kɜːrsɪd] [ʌv; əv][ðəɪ] ['graɪpɪŋ] [reɪs] ,
“ **Thou most accursed of thy griping race ,**
” 你 最多 被诅咒的 的 你的 抱怨 种族 ,
“你这群怨恨种族中最可诅咒的人,

[ðəɪ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ;
Thy crimes are painted on that wrinkled face ;
你的 犯罪 是 绘 在 那 皱 脸 ;
你的罪行都写在那张布满皱纹的脸上;

[jes] , [i:tʃ] [faʊl] [her] [ðæt] [fɔ:rmz][ðai] ['grɪsəli] [bird] ,
Yes , each foul hair that forms thy gristly beard ,
是的 , 每个 犯规 头发 那 表格 你的 令人作呕的 胡须 ,
是的, 你那浓密胡须里的每一根脏兮兮的毛发,

[wɪtʃ] [spi:ks] [æn; ən][eɪdʒ][baɪ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] - ,
Which speaks an age by all to be rever'd ,
哪个 说话 一个 年龄 经过 全部 到 是 - ,
这说明这是一个值得所有人敬畏的时代。

[wʊd] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪfti] [tʌŋz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [tʌŋ] [fri:] ,
Would , had they fifty tongues , and each tongue free ,
会 , 有 他们 五十 舌头 , 和 每个 舌头 自由的 ,
如果他们有五十条舌头, 每条舌头都自由, 他们会怎么做?

[kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] ['beɪsli] [dʌn] [baɪ] [ði:] .
Could tell a murder basely done by thee .
可以 告诉 一个 谋杀 卑鄙地 完毕 经过 你 .
可以断定这是你卑鄙地犯下的谋杀案。

[pi:] . -
p . 79
p . -
第79页

[lʊk] [ɑ:n][jɑ:n]['daɪn] [hi:ps] , [ðen] [lʊk] [ə'gen] ,
Look on yon dying heaps , then look again ,
看 在 远 垂死 堆积如山 , 然后 看 再次 ,
看看那些垂死的尸体堆, 然后再看看。

[wer] [ɪn] [fʊl] [pɑ:mp][wʌns] [stʊd] [jʊr; jər]['seɪkrɪd] [feɪn] ;
Where in full pomp once stood your sacred fane ;
在哪里 在 满的 盛大场面 一次 站立 你的 神圣 费恩 ;
你神圣的殿宇曾经在那里庄严耸立;

[si:] [haʊ] [ɪts]['ru:ɪnz][dʒæŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl] ,
See how its ruins jag the sacred hill ,
看 如何 它是 废墟 捷豹 这 神圣 爬坡道 ,
看看它的废墟是如何嶙峋地耸立在圣山上的,

[lʊk] [raʊnd][ænd; ənd] [vju:] [jʊr; jər]['sɪti] ['bleɪzɪŋ] [sti:l] ,
Look round and view your city blazing still ,
看 圆形的 和 看法 你的 城市 炽烈 仍然 ,
环顾四周, 看看你那依然熊熊燃烧的城市。

[ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ðau] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] ,
Then think that thou the author art of all ,
然后 思考 那 你 这 作者 艺术 的 全部 ,
然后想想, 你是万物艺术的创造者,

[ðai] ['kɪndrɪdz] ['mæ:dəz] , [ænd; ənd][ðai] ['sɪti:z] [fɔ:l] ;
Thy kindred's murders , and thy city's fall ;
你的 亲属的 谋杀案 , 和 你的 城市的 落下 ;
你亲人的谋杀, 以及你城市的陷落;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðai] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [bʌt; bət][wʊð][ænd; ənd] [fɪr] ,
But now thy days shall know but woe and fear ,
但 现在 你的 天 将 知道 但 悲哀 和 害怕 ,
但从今以后, 你将只剩下悲伤和恐惧。

[noʊ][hoʊp][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] ,
No hope shall point thee to the coming year ,
不 希望 将 观点 你 到 这 未来 年 ,
来年将不再有任何希望,

[bʌt; bət] [ɛvɹɪ] ['mɪnɪt] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈtɔ:rmənt] [nu:] ,
But ev'ry minute bring some torment new ,
但 每一个 分钟 带来 一些 折磨 新的 ,
但每一分钟都会带来新的痛苦,

[tɪl] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [oʊn] [nʌn] ['evər][felt] [laɪk][ju:; jʊ] ,
Till you shall own none ever felt like you ,
直到 你 将 自己的没有任何 曾经 毛毡 喜欢 你 ,
直到你拥有了所有从未有过像你一样感受过的人,

[ænd; ənd][ɪn] [di:p] ['æŋɡwɪʃ] [bɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'du:] .
And in deep anguish bid the world adieu .
和 在 深的 痛苦 出价 这 世界 再见 .
然后, 在深深的悲痛中, 向世界告别.

" [ˈsaɪmən][bʌt; bət] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [fraʊn] ,
" **Simon but answers with a dreary frown** ,
" 西蒙 但 答案 和 一个 凄凉 皱眉 ,
西蒙皱着眉头, 语气阴沉沉地回答道:

[waɪl] ['roʊmənz] [li:d] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
While Romans lead him through the conquer'd town ,
尽管 罗马书 带领 他 通过 这 征服 镇 ,
罗马人领着他穿过被征服的城镇时,

[θru:] ['trækləs] [weɪsts] , [wer] ['pæləs] [wʌns] [stʊd] ,
Through trackless wastes , where palaces once stood ,
通过 无轨 废物 , 在哪里 宫殿 一次 站立 ,
穿过人迹罕至的荒原, 那里曾经矗立着宫殿,

[ɔ:(r)] [hɪlz] [ʌv; əv][sleɪn] , [ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv] - [blʌd] :
O'er hills of slain , and streams of darken'd blood :
超过 丘陵 的 被杀 , 和 溪流 的 - 血 :
越过尸山血海, 越过血流成河:

[stɪl] [ˈtaɪtəs] [raɪdz] [ə'mɪdst][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [rɔ:r] ,
Still Titus rides amidst the awful roar ,
仍然 提图斯 骑行 在.....之中 这 可怕 吼 ,
提图斯依然在可怕的咆哮声中策马前行.

[rɪ'kɔ:lz] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][bɜ:rn][noʊ] [mɔ:r] ;
Recalls his men , and bids them burn no more ;
召回 他的 男人 , 和 出价 他们 烧伤 不 更多的 ;
他召回部下, 命令他们停止焚烧;

[bʌt; bət][veɪn][hɪz; ɪz] [θrets] , [ænd; ənd][lɔ:st][hɪz; ɪz][laʊd] [kə'mændz] ,
But vain his threats , and lost his loud commands ,
但 徒劳 他的 威胁 , 和 丢失的 他的 大声 命令 ,
但他的威胁徒劳无功, 他的高声命令也无济于事.

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][reɪdʒ][dɪ'mændz] .
They think of nought but what their rage demands .
他们 思考 的 零 但 什么 他们的 愤怒 需求 .
他们满脑子想的都是愤怒驱使的事情.

[pi:] . -
p . 80
p . -

[wɪð; wɪθ] [kræʃ] [ɑ:n] [kræʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [prə'faʊnd]
With crash on crash the flames with force profound
和 碰撞 在 碰撞 这 火焰 和 力量 深刻的
一声声巨响, 火焰猛烈地燃烧起来.

[rʌn] [θru:] - [hoʊl] [stri:ts] , [ænd; ənd][hɜ:rl][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Run thro ' whole streets , and hurl them to the ground ,
跑步 喉咙 - 所有的 街道 , 和 投 他们 到 这 地面 ,
跑遍整条街道，把他们扔到地上，

[ðer; ðər] - [ɪn] [gɔ:r] [ðə; ði]['ru:ɪnz] ['smoʊkɪŋ] [leɪ] ,
There swamp'd in gore the ruins smoking lay ,
那里 - 在 血块 这 废墟 吸烟 躺 ,
废墟被鲜血淹没，冒着烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶路撒冷的陷落：一首诗(The Fall of Jerusalem A Poem)

第4/4页

[waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ;
While clouds of smoke obscure the shining day ;
尽管 云 的 抽烟 朦胧 这 灼灼 天 ；

浓烟遮蔽了灿烂的白昼；

[ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [br'fɔ:r] ,
A sight like this was never seen before ,
一个 视线 喜欢 这 曾是 绝不 已见 前 ；

这样的景象前所未见。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['hɔ:rɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] ,
A sight so horrid shall be seen no more ,
一个 视线 所以 可怕的 将 是 已见 不 更多的 ；

如此骇人的景象将不再出现。

[tɪl] [ðə; ði][læst] [trʌmp] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ðə; ði] - [ded] ,
Till the last trump shall wake the slumb'ring dead ,
直到 这 最后的 王牌 将 唤醒 这 - 死的 ；

直到最后的号角唤醒沉睡的亡灵，

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][raɪz][frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] ['kleɪi] [bed] ;
And bid them rise from out their clayey bed ;
和 出价 他们 上升 从 出去 他们的 粘土 床 ；

并命令他们从泥泞的床上起来；

[tɪl] ['dʒi:zəs] - [blʌd] - [krɒ:st] ['bænər] [bi:; bi] - ,
Till Jesus ' blood - cross'd banner be unfurl'd ,
直到 耶稣 - 血 - 交叉 横幅 是 - ；

直到耶稣血染的十字架旗帜展开，

[ænd; ənd]['gɔ:dz] [ə'vendʒɪŋ] ['faɪər][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
And God's avenging fire shall strike the world ,
和 神的 复仇 火 将 罢工 这 世界 ；

上帝的复仇之火将席卷世界。

[wen] [fɪərɪŋ] [men][ænd; ənd] [fi:ndz] [ʃæl; ʃəl] [dred] [ðə; ði]['aʊər] ,
When fearing men and fiends shall dread the hour ,
什么时候 害怕 男人 和 恶魔 将 恐惧 这 小时 ；

当恐惧之人与恶魔都将畏惧那一刻，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][oʊn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['mɑ:ti] [paʊər] ,
But all shall own the Saviour's mighty pow'r ,
但 全部 将 自己的 这 救世主的 强大的 力量 ；

但所有人都将承认救世主的强大力量，

[tɪl] [dʒu:z][ænd; ənd]['roʊmənz][ʃæl; ʃəl][laɪk] [frendz] [ə'raɪz] ,
Till Jews and Romans shall like friends arise ,
直到 犹太人 和 罗马书 将 喜欢 朋友们 出现 ；

直到犹太人和罗马人像朋友一样重新站起来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði][skaɪz] ;
And take their flight together through the skies ;
和 拿 他们的 航班 一起 通过 这 天空 ；

他们一起翱翔天际；

[ðer; ðər][lɔːst][tuː; tə][ˈæŋɡər][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm]
There lost to anger and the love of fame
那里 丢失的 到 愤怒 和 这 爱 的 名声

他们败给了愤怒和对名利的渴望。

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][traɪ] - - ['seɪkrɪd] [neɪm] ;
Shall join to bless the Tri - une's sacred name ;
将 加入 到 保佑 这 三 - - 神圣 姓名 ;

齐声赞美三位一体的神圣之名；

[ɔːr][laɪk][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪtɪz] , ['bɜːrniŋ] [ɡoʊ] ,
Or like their native cities , burning go ,
或者 喜欢 他们的 本国的 城市 , 燃烧 去 ,

或者像他们的故乡一样，燃烧殆尽。

[ænd; ənd][sɪŋk][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][woʊ] .
And sink for ever to eternal woe .
和 下沉 为了 曾经 到 永恒 悲哀 .

永远沉沦于无尽的悲痛之中。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ˈfʊtnəʊts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] ['æntiənt] ['raɪtə-z] [ə'fɜːrm] , [ðæt]['taɪtəs][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
[9] **Antient writers affirm , that Titus was converted to the Christian religion ,**
[9] 古代 作家 确认 , 那 提图斯 曾是 转换 到 这 基督教 宗教 ,
['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːɪ] [wɔːr] ,
during the Jewish war ,
期间 这 犹太人 战争 ,

[9] 古代作家证实，提图斯在犹太战争期间皈依了基督教。

[baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['æftərwɔːrdz]
by a high priest whom he had taken prisoner , though he afterwards
经过 一个 高的 牧师 谁 他 有 已采取 囚犯 , 尽管 他 然后
[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd]['peɪɡənɪzəm] .
espoused paganism .
拥护 异教 .

他被一名大祭司俘虏，但后来皈依了异教。

[-] ['taɪtəs][ɪz] [kɔːld] [kɪŋ] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ves'peɪziən] ['reɪnd] [æt; ət]
[12] **Titus is called king by Josephus and others , though Vespasian reigned at**
[-] 提图斯 是 称为 国王 经过 约瑟夫斯 和 其他的 , 尽管 韦斯帕芟 统治 在
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

[12] 约瑟夫斯等人称提图斯为国王，尽管当时统治的是韦斯帕芟。

[-] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbʊʊ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn] , & [siː] . — [,revɪ'leɪʃənz]
[34] **And there was a rainbow round about the throne , & c . — Revelations**
[-] 和 那里 曾是 一个 彩虹 圆形的 关于 这 王座 , & c . — 启示录
, [siː] . [aɪ 'viː] .
, **c . iv .**
, c . 四 .

[34] 宝座周围有彩虹，等等。——启示录，第 4 章。

[vi:] . [θri:] .

$$\frac{v}{v} : \frac{3}{3} :$$

v. 3.

[-] [ðɪs] [mæn] , [wen] [ə'baʊt][tu:; tə] [sə'rendə] [hɪm'self] , [pʊt][ɑ:n] ['kɪŋli] [ə'pærəl] ,
[78] **This man , when about to surrender himself , put on kingly apparel ,**
[-] 这 男人 , 什么时候 关于 到 投降 他自己 , 放 在 王者 服饰 ,
[78] 这人在即将投降时，穿上了王室的服饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'ʃʊrəns] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] , ['seɪŋ] ,
and with the utmost assurance called for the Roman general , saying ,
和 和 这 极致 保证 称为 为了 这 罗马 一般的 , 说 ,
他以无比的自信呼唤罗马将军，说道：

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] ['eni][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm] . — ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
he would not give himself up to any one but him . — Wars of the Jews .
他 会 不是 给 他自己 向上 到 任何 一 但 他 : — 战争 的 这 犹太人 :
除了他之外，他不会把自己交给任何人。——《犹太战争》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

